叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 101 .
沃尔 . - .

第101卷。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 10 , 1891 .
十月 - , - .

1891年10月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ðə; ði] ['saɪklɪst] ['sentɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
THE CYCLIST CENTAUR OF THE FUTURE .
这 骑自行车的人 半人马 的 这 未来 .

未来的骑行半人马。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ([njuː'mætɪk]) ['taɪrəʊ] .
THE DREAM OF A (PNEUMATIC) TYRO .
这 梦 的 一个 (气动) 初学者 .

（气动）新手的梦想。

['ætrəˌpɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] .
ATROPOS AND THE ANTHROPOIDS .
阿特洛波斯 和 这 类人猿 .

阿特洛波斯和类人猿。

([ə; eɪ] [dɜːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .)
(A Dirge at the Zoo .)
(一个 挽歌 在 这 动物园 .)

（动物园挽歌）

[" [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪəriːz]
[" The Anthropoid apes , of which there was recently such a representative series
[" 这 类人猿 猿猴 , 的 哪个 那里 曾是 最近 这样的 一个 代表 系列
[ɪn][ðə; ði] [zuː] ,
in the Zoo ,
在 这 动物园 ,

["最近动物园里展出了一批极具代表性的类人猿，

[hæv; həv] ['dwindl] ['sædli] [ɪn] ['nʌmbəz] [ðɪs] [jɪə(r)] .
have dwindled sadly in numbers this year .
有 减少 令人遗憾的是 在 数字 这 年 .

今年数量大幅减少，令人惋惜。

[ðə; ði] [lə'mentɪd] [dɪ'siːs] [ɒv; əv] - ['sæli] - [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ;
The lamented decease of ' Sally ' was referred to a few weeks ago ;
这 哀叹 死亡 的 - 莎莉 - 曾是 指 到 一个 很少 周 前 ;

几周前，人们曾提及“莎莉”的不幸离世；

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [dʒɔːdʒ] , - [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] -
we have now to record the death of ' George , ' the Orang -
我们 有 现在 到 记录 这 死亡 的 - 乔治 , - 这 奥朗 -
[aʊtæŋ] .
Outang .
野外 .

我们现在要记录猩猩“乔治”的死亡。

" — ['deɪli] [njuːz] .]
" — Daily News .]
" — 日常的 消息 .]

——《每日新闻》

[leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem] [ræŋ] ,
Late for the Chimpanzee the requiem rang ,
晚的 为了 这 黑猩猩 这 安魂曲 响铃 ,

黑猩猩的安魂曲迟到了，

[naʊ] [ðə; ði] [bel] [toʊlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] .
Now the bell tolls for the Orang - Outang .
现在 这 钟 收费 为了 这 奥朗 - 野外 .

现在，丧钟为猩猩而鸣。

[wel] [meɪ] [spæz'mɒdɪk] [sɒbz] [tʃəʊk] ['tʃaɪldˌhʊdz] [gɔːdʒ] ,
Well may spasmodic sobs choke childhood's gorge ,
出色地 可能 痉挛性的 啜泣 呛 童年的 峡谷 ,

或许断断续续的抽泣会扼住童年的咽喉，

[naʊ] [ðeɪ] [huː] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] " ['sæli] " [griːv] [fɔː(r); fə(r)] " [dʒɔːdʒ] .
Now they who sighed for " Sally " grieve for " George .
现在 他们 WHO 叹了口气 为了 " 莎莉 " 悲伤 为了 " 乔治 .

现在，那些曾经为“莎莉”叹息的人，正在为“乔治”悲伤。

" [ə; eɪ] " ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] " [kænt] [kən'səʊl] ,
" A " wilderness of monkeys " can't console ,
" 一个 " 荒野 的 猴子 " 不能 安慰 ,

“一群猴子的荒野”也无法带来慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] ['ænθrəpɔɪd] [dɪ'fʌŋkt] .
For Anthropoids defunct .
为了 类人猿 已倒闭 .

类人猿已失效。

[ɒv; əv] - [həʊl] ,
Of Apedom's whole ,
的 - 所有的 ,

Apedom 的整个，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [wʌn] ['gɪbən] [smɔːl] ,
One little Chimpanzee , one Gibbon small ,
一 小的 黑猩猩 , 一 长臂猿 小的 ,

一只小黑猩猩，一只小长臂猿，

([huː] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [reɪsɪz] " [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , ")
(Who ought to write his race's " Rise and Fall , ")
(WHO 应该 到 写 他的 种族 " 上升 和 落下 , ")

（谁应该撰写他所在种族的“兴衰史”）

[ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['tɪəfl] [zuː] ,
Alone remain to cheer the tearful Zoo ,
独自的 保持 到 欢呼 这 内牛满面 动物园 ,

只剩下我们为泪流满面的动物园欢呼。

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [ləʊn] [bɔɪhʊdz] [laʊd] - !
And mitigate lone boyhood's loud bohoo !
和 缓解 孤独 童年 大声 - !

并减轻孤独男孩的喧闹呜呜声！

" ['sæli] " [ə'djuː] !
" Sally " adieu !
" 莎莉 " 再见 !

"莎莉"再见！

[tuː; tə] " [dʒɔːdʒ] " [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] !
to " George " a long farewell !
到 " 乔治 " 一个 长的 告别 !

向"乔治"致以长久的告别！

[ɑː] ! ['mʌf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bel] !
Ah ! muffle if you please their passing bell !
啊 ! 消音 如果 你 请 他们的 通过 钟 !

啊！请把他们的过路铃声闷住！

['əʊnli][wʌn] [θɔːt] [kæn; kən] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
Only one thought can cheer us in the least ;
仅有的 一 想法 能 欢呼 我们 在 这 至少 ;

只有一件事能让我们稍微感到一丝慰藉；

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [stɒk] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .
" No doubt the stock will shortly be increased .
" 不 怀疑 这 库存 将要 不久 是 增加 .

毫无疑问，股票很快就会上涨。

" [θæŋks] , ['deɪli] [njuːz] !
" Thanks , Daily News !
" 谢谢 , 日常的 消息 !

"谢谢，《每日新闻》！"

[waɪp] , ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [wet] [aɪ] ,
Wipe , childhood , the wet eye ,
擦拭 , 童年 , 这 湿的 眼睛 ,

擦拭，童年，湿润的眼睛

[ænd; ənd] ['eɪpdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [kɪn] ['sɒfn] [ðə; ði] ['sɪmiən] [saɪ] !
And Apedom for dead kin soften the Simian sigh !
和 猿猴 为了 死的 亲属 软化 这 猿猴 叹 !

而对死去的亲人的哀悼，让猿猴的叹息变得柔和！

['tʃærətiz] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] . — " ['prez(ə)nt][ɑːmz] !
CHARITY'S WORD OF COMMAND . — " Present alms !
慈善机构的 单词 的 命令 . — " 展示 施舍 !

慈善的训诫——"施舍！

" ['ɔɪstə(r)z] ([nɒt]) [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
" OYSTERS (NOT) FOR EVER !
" 牡蛎 (不是) 为了 曾经 !

"牡蛎（不）永远！"

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['hɔɪstə(r)] .
A Native Hoister .
一个 本国的 卷扬机 .

一位本地的吊装工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['fɪʃmʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪljəmsən] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	was	a	gentle	Fishmonger	,	and	WILLIAMSON	his	name	,
他	曾是	一个	温和的	鱼贩	,	和	威廉姆森	他的	姓名	,

他是一位和蔼的鱼贩，他的名字叫威廉姆森。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [geɪm] .

No	doubt	you	may	have	heard	before	his	philanthropic	game	.
不	怀疑	你	可能	有	听到	前	他的	慈善	游戏	.

想必你之前已经听说过他的慈善活动。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [peɪnd] [hɪm] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd]['piːp(ə)l]['rɔɪstə(r)]

The	lack	of	oysters	pained	him	much	,	for	how	could	people	royster
这	缺少	的	牡蛎	痛苦	他	很多	,	为了	如何	可以	人们	罗伊斯特

牡蛎的匮乏让他十分痛苦，因为人们怎么能捕捞牡蛎呢?

[ænd; ənd] ['hæpi] [biː; bi][ɪn][ɑː(r)] - [les] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʌʃəs] ['ɔɪstə(r)] ?

And	happy	be	in	r	-	less	months	without	the	luscious	oyster	?
和	快乐的	是	在	r	-	较少的	几个月	没有	这	甜美	牡蛎	?

在没有美味牡蛎的月份里，难道不快乐吗?

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ]['pʌkə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

A	look	of	pain	was	in	his	face	,	a	pucker	on	his	brow	,
一个	看	的	疼痛	曾是	在	他的	脸	,	一个	撅嘴	在	他的	眉头	,

他脸上露出痛苦的神色，眉头紧锁。

[lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] ['pɔndə] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] .

Long	time	he	pondered	very	hard	to	try	and	find	out	how	.
长的	时间	他	沉思	非常	难的	到	尝试	和	寻找	出去	如何	.

他长时间苦苦思索，试图找出方法。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kraɪd] , " [ju'riːkə] !

At	last	he	cried	,	"	Eureka	!
在	最后的	他	哭	,	"	尤里卡	!

最后他喊道："尤里卡！"

[frɒm; frəm] [frɑːns] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

from	France	I'll	go	and	bring	them	,
从	法国	患病的	去	和	带来	他们	,

我会从法国去把它们带过来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][bedz] [aɪv] [gɒt][æt; ət][həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [flɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	into	beds	I've	got	at	home	without	a	murmur	fling	them	.
和	进入	床	我已经	得到	在	家	没有	一个	低语	一扔	他们	.

然后一声不吭地把他们扔到我家里的床上。

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['swiːtli] [sed] ,

"	Then	they	came	across	the	Channel	,	and	he	very	sweetly	said	,
"	然后	他们	来了	穿过	这	渠道	,	和	他	非常	甜蜜地	说	,

"然后他们渡过英吉利海峡，他非常温柔地说，

" [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [wel] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][bed] ?

"	So	glad	to	see	you	looking	well	,	would	you	like	to	see	your	bed	?
"	所以	高兴的	到	看	你	寻找	出色地	,	会	你	喜欢	到	看	你的	床	?

"很高兴看到你气色不错，你想看看你的床吗？"

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] , [juː; jʊ] [steɪ] ; [jʊl] [wʌn] [deɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

For	there	,	my	little	dears	,	you	stay	;	you'll	one	day	know	the	reason	.
为了	那里	,	我的	小的	亲爱的们	,	你	停留	;	你会	一	天	知道	这	原因	.

亲爱的孩子们，你们就待在那里吧；总有一天你们会明白其中的缘由。

[aɪl] [raʊz] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [meɪks] ['neɪtɪvz] [aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] .

I'll	rouse	you	when	the	month	of	May	makes	natives	out	of	season	.
患病的	唤醒	你	什么时候	这	月	的	可能	制作	本地人	出去	的	季节	.

五月来临，本地人不再是旅游旺季的时候，我会叫醒你们。

" [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] , [sent] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] ,

"	The	Fishmongers	,	the	Worshipful	,	sent	down	a	man	to	see	,
"	这	鱼贩	,	这	崇拜的	,	发送	向下	一个	男人	到	看	,

"鱼贩们，尊敬的长老们，派了一个人下去查看，

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , - !

He	wrung	his	hands	and	shook	his	head	,	and	said	,	"	Oh	,	miseree	!
他	拧干	他的	双手	和	摇晃	他的	头	,	和	说	,	"	哦	,	-	!

他搓着手，摇着头，说道："哦，悲惨啊！"

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['veri] ['diːpli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,

It	pains	me	very	deeply	,	and	it	drives	me	to	distraction	,
它	疼痛	我	非常	深	,	和	它	驱动	我	到	分心	,

这让我非常痛苦，几乎让我心神不宁。

[juːv] [dʌn] [wʌts] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

You've	done	what's	wrong	,	and	I	shall	have	to	institute	an	action	.
你已经	完毕	是什么	错误的	,	和	我	将	有	到	研究所	一个	行动	.

你做错了事，我必须采取行动。

" [ðen] ['wɪljəmsən] , [hiː; hi] [sɔb] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][teə(r); tɪə] ,

"	Then	WILLIAMSON	,	he	sobbed	aloud	,	and	shed	a	bitter	tear	,
"	然后	威廉姆森	,	他	啜泣	大声	,	和	棚	一个	苦的	撕	,

"然后威廉姆森放声痛哭，流下了苦涩的眼泪。"

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

"	Oh	,	hang	it	all	,	"	he	cried	,	"	why	must	you	come	and	interfere	?
"	哦	,	悬挂	它	全部	,	"	他	哭	,	"	为什么	必须	你	来	和	干扰	?

"哦，真是的，"他喊道，"你为什么非要来管闲事呢？"

[ai] [kwaɪt] [əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [prɪ'saɪsli] ,

I	quite	admit	,	however	,	that	I	see	your	point	precisely	,
我	相当	承认	,	然而	,	那	我	看	你的	观点	恰恰	,

不过，我完全同意你的观点。

[səʊ][doʊnt] [lets] ['kwɒrəl] , [lets] [biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['naɪsli] .

So	don't	let's	quarrel	,	let's	be	friends	,	and	bring	the	action	nicely	.
所以	不	我们来吧	争吵	,	我们来吧	是	朋友们	,	和	带来	这	行动	很好	.

所以，别争吵了，让我们做朋友，好好解决问题。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðæt] ['frendli] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klevə(r)] ['kaʊnsl] [traɪd]

"	They	brought	that	friendly	action	,	and	the	clever	counsel	tried
"	他们	带来	那	友好的	行动	,	和	这	聪明的	法律顾问	尝试

他们采取了友好的行动，而精明的顾问们也尝试过。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] - ['fɪlɪps] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

To	prove	to	FAUDELL	PHILLIPS	that	the	law	was	on	his	side	.
到	证明	到	-	菲利普斯	那	这	法律	曾是	在	他的	边	.

为了向 FAUDELL PHILLIPS 证明法律站在他这边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - ['diːlə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][wʌn] [tuː] ['meni] ,

But	the	oyster	-	dealer	found	the	law	for	him	was	one	too	many	,
但	这	牡蛎	-	经销商	成立	这	法律	为了	他	曾是	一	也	许多	,

但这位牡蛎贩子发现，对他来说，法律的制裁实在太严厉了。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ɪg'zækt] , [ə; eɪ] ['peni] .

So	he	had	to	pay	the	piper	—	to	be	quite	exact	,	a	penny	.
所以	他	有	到	支付	这	派珀	—	到	是	相当	精确的	,	一个	一分钱	.

所以他不得不付钱给那个吹笛人——确切地说，是一便士。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['ɔɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [meɪ] ,

And	you	who	love	your	oyster	in	the	latter	end	of	May	,
和	你	WHO	爱	你的	牡蛎	在	这	后者	结尾	的	可能	,

还有那些喜欢在五月下旬享用牡蛎的人们，

[ɪn][dʒuːn] , [dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] , [tuː] , [wɪl] [ˈsædli] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

In	June	,	July	,	and	August	,	too	,	will	sadly	rue	the	day	,
在	六月	,	七月	,	和	八月	,	也	,	将要	令人遗憾的是	后悔	这	天	,

六月、七月和八月，人们也会为这一天感到惋惜。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [fəʊk] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnrɪˈmjuːn(ə)rətɪv]

For	philanthropic	folk	will	find	it	unremunerative
为了	慈善	民间	将要	寻找	它	无偿的

对于慈善人士来说，这样做得不偿失。

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] - [taɪm] [ðɪs] [ˈfræŋkəʊ] - [ˈɪŋglɪʃ] [ˈneɪtɪv] . [wʌn]

To	introduce	in	summer	-	time	this	Franco	-	English	native	.	1
到	介绍	在	夏天	-	时间	这	弗朗哥	-	英语	本国的	.	1

今夏向大家介绍这位法英混血儿。1

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ˈɔɪstə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] ! !

Oysters	are	to	be	six	shillings	a	dozen	this	winter	!	!
牡蛎	是	到	是	六	先令	一个	打	这	冬天	!	!

今年冬天牡蛎只要六先令一打！

[haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdnrəli] [ˈkeələs] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ruːlz]

How	many	of	the	ordinarily	careless	will	now	be	compelled	to	go	by	RULES
如何	许多	的	这	按说	粗心	将要	现在	是	被迫	到	去	经过	规则

[wɪˈðaʊt] [ˈgəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔɪstə(r)z] .

without	going	in	for	Oysters	.
没有	去	在	为了	牡蛎	.

有多少平时漫不经心的人现在会被迫遵守规则，而不再去吃牡蛎呢？

[en] . [biː] . — " [ˈækʃ(ə)n] " [ɪn] [ðiːz] [ˈvɜːrsəz][ɪz][pəʊˈetɪk][ˈlaɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)] " [ˈsʌmənz] . "

N	.	B	.	—	"	Action	"	in	these	verses	is	poetic	license	for	"	summons	.	"
N	.	B	.	—	"	行动	"	在	这些	诗句	是	诗意的	执照	为了	"	传票	.	"

注意——这些诗句中的“行动”是诗意的表达，指“召唤”。

" [seɪv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] !

"	SAVE	ME	FROM	MY	FRIENDS	!
"	节省	我	从	我的	朋友们	!

“救救我，别让我的朋友们害了我！”

" [siːn] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .

"	SCENE	—	A	Place	of	Meeting	.
"	场景	—	一个	地方	的	会议	.

场景——会面地点。

[ˈentə(r)] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈliːdə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnət] .

Enter	Parliamentary	Leader	and	his	Subordinate	.
进入	议会	领导者	和	他的	下属	.

议会领袖及其下属上场。

[ðeɪ] [griːt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈfjuːsɪvli] .

They	greet	one	another	effusively	.
他们	迎接	一	其他	热情洋溢	.

他们热情地互相问候。

[ˈliːdə(r)] ([ˈkɔːdiəli]) .

Leader	(	cordially	)	.
领导者	(	诚挚地	)	.

领导（亲切地）。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɪntrəsts] ?

And	now	,	my	dear	fellow	,	how	are	my	interests	?
和	现在	,	我的	亲爱的	同伴	,	如何	是	我的	兴趣	?

那么，我亲爱的朋友，我的利益如何呢?

[sʌb] . ([wɪð] [mʌtʃ] ['hɑːtinəs]) .

Sub	.	(	with	much	heartiness	)	.
子	.	(	和	很多	热情	)	.

（热情洋溢地）

['getɪŋ] [ɒn]['kæpɪt(ə)li] !

Getting	on	capitally	!
获得	在	资本	!

进展顺利!

[dʒʌst] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stjuːpɪd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] " [əʊld]

Just	been	writing	to	all	the	papers	to	say	that	it	is	stupid	to	call	you	"	Old
只是	到过	写作	到	全部	这	文件	到	说	那	它	是	愚蠢的	到	称呼	你	"	老的

[dɒt] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [wʌn] ,

Dot	-	and	-	go	-	one	,
点	-	和	-	去	-	一	,

我刚刚给所有报纸写信，说叫你"老点点走人"很愚蠢，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə]['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]

"	because	it	is	inapplicable	to	either	your	age	or	your	mode	of
"	因为	它	是	不适用	到	任何一个	你的	年龄	或者	你的	模式	的

['kɒntrəvɜːsi] .

controversy	.
争议	.

因为它既不适用于你的年龄，也不适用于你的争论方式。

[liːd] .

Lead	.
带领	.

带领。

([wɪð] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [smaɪl]) .

(	with	a	feeble	smile	)	.
(	和	一个	微弱	微笑	)	.

（勉强挤出一丝微笑）

[ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

That	was	kind	of	you	!
那	曾是	种类	的	你	!

你真是太好了!

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	had	said	it	?
但	WHO	有	说	它	?

但是谁说的呢?

[sʌb] . (['eərəli]) .

Sub	.	(	airily	)	.
子	.	(	轻盈地	)	.

（轻快地）。

[əʊ] , ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔːθ] - [reɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] !

Oh	,	someone	of	about	fourth	-	rate	importance	!
哦	,	某人	的	关于	第四	-	速度	重要性	!

哦，一个无关紧要的小人物!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	it	had	been	quite	forgotten	you	know	.
和	它	有	到过	相当	被遗忘的	你	知道	.

这件事几乎已经被人遗忘了。

[səʊ][ai] [drægd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

So	I	dragged	it	up	again	,	and	put	it	all	right	for	you	.
所以	我	拖拽	它	向上	再次	,	和	放	它	全部	正确的	为了	你	.

所以我又把它找了出来，重新整理好了。

[liːd] .

Lead	.
带领	.

带领。

([ˈʃeɪkɪŋ] [hændz]) .

(	shaking	hands	)	.
(	摇晃	双手	)	.

（握手）

[θæŋks] , [səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Thanks	,	so	very	much	.
谢谢	,	所以	非常	很多	.

非常感谢。

[bʌt; bət] [ɪf] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	if	persons	had	forgotten	it	,	why	revert	to	it	?
但	如果	人	有	被遗忘的	它	,	为什么	恢复	到	它	?

但如果人们已经忘记了它，为什么还要重新拾起它呢?

[sʌb] .

Sub	.
子	.

子。

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Oh	,	don't	you	see	?
哦	,	不	你	看	?

哦，你难道看不出来吗?

[waɪ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] - [nɒt][ə; eɪ][skræp][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] !

Why	,	the	point	is	,	you	are	not	a	bit	like	it	-	not	a	scrap	like	it	!
为什么	,	这	观点	是	,	你	是	不是	一个	少量	喜欢	它	-	不是	一个	废料	喜欢	它	!

关键是，你和它一点都不像——一点都不像!

[nekst] [wiːk] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈrʌbɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtɜːnkəʊt] ,

Next	week	I	shall	write	and	say	that	it's	rubbish	to	call	you	a	turncoat	,
下一个	星期	我	将	写	和	说	那	它是	垃圾	到	称呼	你	一个	叛徒	,

下周我会写信告诉你，说你是叛徒简直是无稽之谈。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [kənˈsɪstənt] .

because	you	have	always	been	consistent	.
因为	你	有	总是	到过	持续的	.

因为你一直都很始终如一。

[liːd] .

Lead	.
带领	.

带领。

([ˈæŋkʃəsli]) .

(	anxiously	)	.
(	焦虑地	)	.

（焦急地）

[bʌt; bət][ɪz] ['enibɒdi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɜːnkəʊt] ?

But	is	anybody	calling	me	a	turncoat	?
但	是	任何人	呼叫	我	一个	叛徒	?

但有人说我是叛徒吗?

[sʌb] .

Sub	.
子	.

子。

[nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] .

Not	that	I	know	of	,	but	they	might	,	don't	you	see	.
不是	那	我	知道	的	,	但	他们	可能	,	不	你	看	.

据我所知没有，但他们有可能，你明白吗?

[səʊ] [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

So	it's	as	well	to	be	on	the	safe	side	.
所以	它是	作为	出色地	到	是	在	这	安全的	边	.

所以谨慎起见总是没错的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wʌn][dɪd] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɜːnkəʊt] ,

I	shall	say	that	,	if	any	one	did	call	you	a	turncoat	,
我	将	说	那	,	如果	任何	一	做过	称呼	你	一个	叛徒	,

我要说的是，如果有人说你是叛徒，

[ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wʊd] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['laɪə(r)] !

that	the	speaker	would	prove	himself	a	liar	!
那	这	扬声器	会	证明	他自己	一个	说谎者	!

演讲者将会证明自己是个骗子!

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][leg] [ʌp] , ['ɔːtnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	ought	to	give	you	a	leg	up	,	oughtn't	it	?
那	应该	到	给	你	一个	腿	向上	,	不应该	它	?

那应该能给你带来优势，不是吗?

[liːd] .

Lead	.
带领	.

带领。

([wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn]) .

(	with	some	hesitation	)	.
(	和	一些	犹豫	)	.

(略带犹豫地)

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

My	dear	friend	,	you	are	most	kind	;	but	if	you	don't	mind	,
我的	亲爱的	朋友	,	你	是	最多	种类	;	但	如果	你	不	头脑	,

我亲爱的朋友，你真是太好了；但是如果你不介意的话，

[ai] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ɪ'mensli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ə'ləʊn] .

I	would	be	so	immensely	obliged	if	you	would	leave	my	interests	alone	.
我	会	是	所以	非常	有义务	如果	你	会	离开	我的	兴趣	独自的	.

如果您能不要干涉我的利益，我将万分感激。

[sʌb] . ([wɪð] [greɪt] [ˌkɔːdi'æləti]) .

Sub	.	(	with	great	cordiality	)	.
子	.	(	和	伟大的	亲切	)	.

(非常热情地)

[wɒt] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ə'ləʊn] !

What	,	leave	your	interests	alone	!
什么	,	离开	你的	兴趣	独自的	!

什么? 别管你的私事!

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hɑːti] [sə'pɔːt] !
You **may** **be** **always** **sure** **of** **my** **hearty** **support** **!**
你 可能 是 总是 当然 的 我的 爽朗 支持 !

请您放心，我将始终全力支持您!

[liːd] .
Lead **.**
带领 .

带领。

(['ɜːnɪstli]) .
(earnestly) .
(切实) .

(切实)。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] , [ai][mʌst; məst][beg][ɒv; əv][juː; jʊ]['kaɪndli][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː]
But **as** **a** **personal** **matter** **,** **I** **must** **beg** **of** **you** **kindly** **to** **leave** **me**
但 作为 一个 个人的 事情 , 我 必须 求 的 你 亲切地 到 离开 我
[ə'ləʊn] .
alone **.**
独自的 .

但就我个人而言，我恳请您不要再打扰我。

[sʌb] . ([rɪ'lʌktəntli]) .
Sub **.** **(reluctantly) .**
子 . (勉强) .

(不情愿地)

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kən'sent] .
Well **,** **of** **course** **,** **if** **you** **make** **it** **a** **personal** **matter** **,** **I** **must** **consent** **.**
出色地 , 的 课程 , 如果 你 制作 它 一个 个人的 事情 , 我 必须 同意 .

当然，如果你把它当成私事，那我必须同意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] ['sʌfə(r)] .
But **the** **Party** **will** **suffer** **.**
但 这 派对 将要 遭受 .

但党会因此遭受损失。

[liːd] .
Lead **.**
带领 .

带领。

(['draɪli]) .
(dryly) .
(干巴巴地) .

(枯燥地)

['pɒsəbli] — [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Possibly **—** **from** **your** **point** **of** **view** **.**
可能 — 从 你的 观点 的 看法 .

或许——从你的角度来看。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

-	[njuːz]	!	—	[ðə; ði]
JAWFUL	**NEWS**	**!**	**—**	**The**
-	消息	!	—	这

令人震惊的消息！——

[ˌdɪmɪˈnjuːʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ɪn][ðə; ði]	['sɪvɪlaɪzd]	['reɪsɪz]	[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]	['pæmflət]	[baɪ]
Diminution	**of the Jaw in the**	**Civilised**	**Races**	**is the title of a**	**pamphlet**	**by**
减少	的 这 颚 在 这	文明	种族	是 这 标题 的 一个	小册子	经过

['mɪstə(r)]	. [ef]	.	['haʊəd]	['kɒlɪnz]	.
Mr	**. F**	**.**	**HOWARD**	**COLLINS**	**.**
先生	. F	.	霍华德	柯林斯	.

《文明种族的下颌萎缩》是 F. HOWARD COLLINS 先生所著小册子的标题。

[wiː; wi]	['hævnt]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	; [bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌdɪmɪˈnjuːʃn]	[ɒv; əv]	"	[dʒɔː]	,
We	**haven't**	**read**	**it**	**;**	**but**	**if it be in favour of the**	**diminution**	**of**	**"**	**jaw**	**,**
我们	还没有	读	它	;	但	如果 它 是 在 偏爱 的 这	减少	的	"	颚	,

我们还没读过；但如果它支持减少"下巴"，

"	[wiː; wi]	['hɑːtɪli]	[ˌrekə'mend]	[ɪts]	['stʌdi]	[tuː; tə][ɔːl]	['membəz]	[ɒv; əv]	['pɑːləmənt]	,	['æktʃuəl][ɔː(r)]
"	**we**	**heartily**	**recommend**	**its**	**study**	**to**	**all Members**	**of**	**Parliament**	**,**	**actual or**
"	我们	衷心地	推荐	它是	学习	到	全部 成员	的	议会	,	实际的 或者

[ɪnˈtendɪŋ]	,
intending	**,**
意图	,

我们衷心建议所有现任或有意竞选的国会议员都认真研读此书。

[ænd; ənd]	[tuː; tə][ɔːl][pəʊst]	-	['prændɪəl]	[spiːtʃmeɪkɚz]	['dʒen(ə)rəli]	.
and	**to all post**	**-**	**prandial**	**speechmakers**	**generally**	**.**
和	到 全部 邮政	-	餐前	演讲者	一般来说	.

也适用于所有餐后演讲者。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**pg 170**	**]**
[	页 -	]

[第170页]

-	[bɪg]	['əʊpənɪŋ]	.
BUMBLEDOM'S	**BIG**	**OPENING**	**.**
-	大的	开幕	.

BUMBLEDOM盛大开幕。

['bʌmb(ə)l]	.
Bumble	**.**
大黄蜂	.

大黄蜂。

"	[doʊnt]	['bɒðə(r)]	[ˌem 'iː]	[əˈbaʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['dreɪnɪdʒ]	[ænd; ənd]	[zɪç]	!
"	**DON'T**	**BOTHER**	**ME**	**ABOUT**	**YOUR**	**DRAINAGE**	**AND**	**SICH**	**!**
"	不	打扰	我	关于	你的	引流	和	sich	!

"别来烦我你的排水和SICH！

[waɪ]	,	[naʊ]	[ðə; ði]	[swelz]	[ɪz]	-	-	-
WHY	**,**	**NOW**	**THE**	**SWELLS**	**IS**	**'**	**OOKIN**	**'**
为什么	,	现在	这	涌浪	是	-	-	-

为什么，现在浪潮"看起来"

[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪm][ə; eɪ]	-	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	['tʃeəmən]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kaʊnti]	['kaʊns(ə)l]	!
IT	**,**	**I'M**	**A**	**-**	**GOING TO BE**	**CHAIRMAN**	**OF THE**	**COUNTY**	**COUNCIL**	**!**
它	,	我是	一个	-	去 到 是	主席	的 这	县	理事会	!

我，我要当县议会主席了！

" ['bʌmb(ə)l] (['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ti:] . [ɔ:m] - [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['vestri]
" Bumble (after reading Dr . T . Orme Duffield's Report to the Vestry
" 大黄蜂 (后 阅读 博士 . T . 奥尔姆 - 报告 到 这 教区委员会
[ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [ɒn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]) ,
of Kensington on the health and sanitary condition of the district) ,
的 肯辛顿 在 这 健康 和 卫生 状况 的 这 区) ,

"Bumble（在阅读了T. Orme Duffield博士向肯辛顿教区提交的关于该地区健康状况的报告后）

['lɒkwɪtə(r)] : —
loquitur : —
洛基图尔 : —

loquitur: —

[əʊ] ['bɒðə(r)] [ðɪs] - [bɒʃ] !
Oh bother this sanit'ry bosh !
哦 打扰 这 - 博什 !

哎呀，这该死的卫生设施！

['ɔ:lweɪz] ['paɪpɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [əʊld] [streɪnz] ,
Always piping the same dull old strains ,
总是 管道 这 相同的 乏味的 老的 菌株 ,

总是播放那些乏味的老歌，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɑ:z] [nɑ:θɪŋk] [ɪn][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][gəʊ] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [dreɪnz]
One would think there wos nothink in life to be done but go sniffing the Drains
一 会 思考 那里 wos 什么都没有 在 生活 到 是 完毕 但 去 嗅闻 这 排水沟
!
!
!

人们会觉得人生除了去闻下水道之外就没什么事可做了！

[wɪtʃ] [maɪ][nəʊz][ɪz][ə; eɪ] - [wʌn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][dʒɒb] , [nɒt][baɪ] [lʌmps] ;
Wich my nose is a dalicot one , and I don't like the job , not by lumps ;
哪个 我的 鼻子 是 一个 - 一 , 和 我 不 喜欢 这 工作 , 不是 经过 肿块 ;

我的鼻子是达利科特鼻子，我不喜欢这份工作，一点也不喜欢；

[ænd; ənd][ai][woʊnt][bi:; bi] [pə'petʃuəl] [pəʊkt] [ʌp][baɪ] [ði:z] ['pi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [əʊld] [pʌmps] .
And I won't be perpetual poked up by these peeping and prying old pumps .
和 我 惯于 是 永久 戳 向上 经过 这些 偷窥 和 窥探 老的 水泵 .

我不想再被这些窥视和窥探的旧水泵一直骚扰了。

" ['bʌmbəldəm] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] !
" Bumbledom and Disease !
" 笨蛋 和 疾病 !

"笨拙和疾病！"

" [ai] [laɪk] [ðæt] , — [laɪk] [ðə; ði] [taɪmz] - [dæʃt] - , [ai] [θɪŋk] .
" I like that , — like the Times ' dashed himperence , I think .
" 我 喜欢 那 , — 喜欢 这 《时代周刊》 - 虚线 - , 我 思考 .

"我喜欢这样，——就像《泰晤士报》那令人沮丧的气势一样，我想。"

[wi:; wi] - [pɒts] [ɪz][tu:; tə] [pɑ:s] [ɔ:l]['aʊə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] - [prə'spektɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [stɪŋk] !
We porochial pots is to pass all our time a - prospecting for Stink !
我们 - 锅 是 到 经过 全部 我们的 时间 一个 - 勘探 为了 臭 !

我们这些小罐子就是把所有时间都用来寻找臭味！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 171]
[页 -]

['dɒktə(r)] - [θɪŋks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] - , [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [ɔːl] - [dwelɪŋz] ,
Doctor **DUDFIELD** **thinks** **WE** **should** **inspeck** **,** **periodical** **,** **all** **privit** **dwellings** **,**
医生 - 思考 我们 应该 - , 期刊 , 全部 - 住宅 ,

杜德菲尔德医生认为我们应该定期检查所有私人住宅。

[dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ʌp] - , [setʃ] [æz; əz] [ænd; ənd] , [ænd; ənd]
Discover **and** **show** **up** **defecks** **,** **sech** **as** **fumings** **and** **leakings** **,** **and**
发现 和 展示 向上 - , sech 作为 冒烟 和 泄漏 , 和
,
smellings **,**
气味 ,

发现并展示缺陷，例如冒烟、泄漏和散发气味等。

[æz; əz] " [lɜːk] [ˌʌnsə'spektɪd] [ə'baʊt] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenənts] [ðeə'selvz] [duː; də][nɒt] [twɪg] ,
As **"** **lurk** **unsuspected** **about** **,** **"** **which** **the** **tenants** **theirselves** **do** **not** **twig** **,**
作为 " 潜伏 意想不到的 关于 , " 哪个 这 租户 他们自己 做 不是 枝条 ,

就像"悄悄潜伏在周围"，连租户自己都没有察觉到一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːdz] , [ɪn] [kɔːs] , [doʊnt] [rɪ'muːv] .
And **the** **landlords** **,** **in** **course** **,** **don't** **remove** **.**
和 这 房东 , 在 课程 , 不 消除 .

当然，房东们是不会搬走的。

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['tenənt] [ɪz]['məʊstli][ə; eɪ][pɪg] ,
Well **,** **your** **tenant** **is** **mostly** **a** **pig** **,**
出色地 , 你的 租户 是 大多 一个 猪 ,

嗯，你的房客简直就是个猪。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lændlɔːd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] - [əʊ 'dʒiː] ; [stɪl] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [wiː; wi][dʒest][slɪp]
And **your** **landlord** **is** **sometimes** **a** **'** **og** **;** **still** **between** **'** **em** **we** **jest** **slip**
和 你的 房东 是 有时 一个 - og ; 仍然 之间 - 呃 我们 笑话 滑
[ə'lɒŋ] ,
along **,**
沿着 ,

你的房东有时是个老顽固；不过我们之间还是能和平相处。

[bʌt; bət][duː; də] ['duːti] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ?
But **do** **dooty** **for** **both** **of** **'** **em** **?**
但 做 杜蒂 为了 两个都 的 - 呃 ?

但要为他们俩都做点什么吗?

[sneɪks] !
Snakes **!**
蛇 !

蛇!

[ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [tuː] [strɒŋ] .
that **is** **coming** **it** **slightly** **too** **strong** **.**
那 是 未来 它 轻微地 也 强的 .

这有点太猛了。

[ðə; ði] ['tenənts] - [əʊld][ɒn][dʒest][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːdz] - [əʊld]
The **tenants** **'** **old** **on** **jest** **as** **long** **as** **they** **can** **,** **and** **the** **landlords** **'** **old**
这 租户 - 老的 在 笑话 作为 长的 作为 他们 能 , 和 这 房东 - 老的
[ɔːf] .
orf **.**
羊膜 .

房客们尽可能长时间地开玩笑，而房东们则尽可能长时间地开玩笑。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɛtʃi] [sɔː(r)] - [θrəʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɑːm][ɔː(r)][ə; eɪ][kɔːrf] ,
A **sort** **of** **a** **ketchy** **sore** **-** **throat** **,** **or** **a** **bit** **of** **a** **qualm** **or** **a** **korf** **,**
一个 种类 的 一个 凯奇 疮 - 喉 , 或者 一个 少量 的 一个 疑虑 或者 一个 科夫 ,

一种轻微的喉咙痛，或者有点不安或不适，

[meɪk] [sʌm; səm] - [gəʊ][feə(r)] [ɔː f] [ðeə(r)] [tʃʌmp] [ɒn][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [ænd; ənd] -
Make **some** **idjots** **go** **fair** **orf** **their** **chumps** **on** **diphtheria** **,** **and** **typhod**
制作 一些 - 去 公平的 羊膜 他们的 笨蛋 在 白喉 , 和 -
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
and **such** **;**
和 这样的 ;

让一些傻瓜去参加白喉、伤寒之类的疾病的治疗；

[bʌt; bət] [ðen] ['ʌðə(r)z] , [huː] [doʊnt][laɪk][ə; eɪ] - , [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lɒt] , ['puːti] [mʌtʃ] ,
But **then** **others** **,** **who** **don't** **like** **a** **hupset** **,** **put** **up** **with** **the** **lot** **,** **pooty** **much** **,**
但 然后 其他的 , WHO 不 喜欢 一个 - , 放 向上 和 这 很多 , 普蒂 很多 ,

但另一些人不喜欢爆冷，所以就默默忍受这一切，真是够了。

[dʒest][tuː; tə] [seɪv] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [ænd; ənd] - ['əʊlz][ɪn][ðə; ði]['gɑː d(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] [steəz]
Jest **to** **save** **topsy** **-** **turvey** **and** **'** **oles** **in** **the** **garden** **,** **and** **mud** **on** **the** **stairs**
笑话 到 节省 颠倒 - 特维 和 - 奥莱斯 在 这 花园 , 和 泥 在 这 楼梯
;
;
;

开玩笑是为了避免花园里的乱七八糟和坑坑洼洼，以及楼梯上的泥巴；

['lændlɔːdz] , ['laɪkweɪz] , [ɪz][dæbz][æt; ət]['pəust'pəuniŋ] , [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] , [ænd; ənd] - [ʌp]
Landlords **,** **likeways** **,** **is** **dabs** **at** **postponing** **,** **and** **patching** **,** **and** **'** **ushing** **up**
房东 , 类似地 , 是 dab 在 推迟 , 和 修补 , 和 - 冲刺 向上
[skeəz] .
scares **.**
惊吓 .

房东们也同样擅长拖延、修补和“掩盖恐慌”。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spɒt] [wɒt] [gəʊz] ['kwɪzbi] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tʃæps]
But **if** **we** **are** **to** **spot** **wot** **goes** **quisby** **,** **and** **be** **the** **responsible** **chaps**
但 如果 我们 是 到 点 什么 去 奎斯比 , 和 是 这 负责任的 小伙子们
,
,
,

但如果我们想要发现奎斯比的行踪，并成为负责任的人，

!
Wheugh **!**
呼 !

呼！

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['biːnfiːst] [wɪð] ['sɑːkəts] [ænd; ənd][eə(r)] - [paɪps][ænd; ənd][træps]
we **should** **'** **ave** **a** **regular** **beanfeast** **with** **sockets** **and** **air** **-** **pipes** **and** **traps**
我们 应该 - 大道 一个 常规的 豆宴 和 插座 和 空气 - 管道 和 陷阱
!
!
!

我们应该定期举办一次豆子盛宴，里面要有插座、气管和陷阱！

[nəʊ] , [nəʊ] , ['wʌriɪŋ] [sniːks] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] .
No **,** **no** **,** **westry** **worrying** **sneaks** **,** **it** **won't** **work** **.**
不 , 不 , 韦斯特里 令人担忧 潜行者 , 它 惯于 工作 .

不，不，韦斯特里那些杞人忧天的家伙，这行不通的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] " ['dʌbljuː] . [biː] . [iː] .
As **for** **"** **W** **.** **B** **.** **E** **.**
作为 为了 " W . B . E .

至于“WBE”

" [hiː; hi] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [lɒt] , [hiː; hi][woʊnt] - ['ɑːveɪ][nəʊ] - [ə'pɒn][ˌem 'iː] !

"	He	may	frighten	the	Kensington	lot	,	he	won't	'	ave	no	effeck	upon	Me	!
"	他	可能	吓唬	这	肯辛顿	很多	,	他	惯于	-	大道	不	-	之上	我	!

"他或许能吓到肯辛顿那帮人，但他对我一点影响都没有！"

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][biː; bi]['dʒɒli] [wel] [dæʃt] !

Diphtheria	be	jolly	well	dashed	!
白喉	是	快乐的	出色地	虚线	!

白喉彻底消失了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] , [æz; əz] - [ɪk'spleɪnz] ,

It	is	often	,	as	DUDFIELD	explains	,
它	是	经常	,	作为	-	解释	,

正如达德菲尔德解释的那样，这种情况经常发生。

[mɪə(r)] " [fɒlɪkjʊlə] (— [hem] ! —) [ˌtɒnsə'laɪtɪs] .

Mere	"	follicular	(	—	hem	!	—	)	tonsillitis	.
仅仅	"	卵泡	(	—	她们	!	—	)	扁桃体炎	.

仅仅是"滤泡性（—咳！—）扁桃体炎。

" [ˌem 'iː]['bɒðə(r)][maɪ] - [ed] [ə'baʊt] [dreɪnz] ?

"	Me	bother	my	'	ed	about	Drains	?
"	我	打扰	我的	-	编辑	关于	排水沟	?

"我为什么要操心排水沟的事？"

[gəʊ][tuː; tə] !

Go	to	!
去	到	!

去！

[ai] - ['ɑːveɪ][gɒt]['ʌðə(r)] [fɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][fraɪ] ,

I	'	ave	got	other	fish	,	in	a	manner	of	speaking	,	to	fry	,
我	-	大道	得到	其他	鱼	,	在	一个	方式	的	请讲	,	到	炒	,

我还有其他事情要处理，或者说，还有其他更重要的事要办。

[ðæt] [el] . [siː] . [siː] . [geɪv] [ɪt'self] [eəz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [waɪp][maɪ][əʊld] [haɪ]

That	L	.	C	.	C	.	gave	itself	airs	and	declared	it	would	wipe	my	old	heye
那	L	.	C	.	C	.	给予	本身	播出	和	声明	它	会	擦拭	我的	老的	嘿

那家LCC公司摆出一副高高在上的姿态，宣称要抹去我以前的记忆。

[wɪð] [ɪts] ['blumin] - [bɪg] [pɒts] [ænd; ənd] " [prəg'resɪvz] .

With	its	bloomin	'	Big	Pots	and	"	Progressives	.
和	它是	盛开	-	大的	锅	和	"	进步派	.

以及它盛开的大花盆和"进步人士"。

" [ɑː'hɑː] ! [weə(r)] [ðə; ði] [-] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?

"	Aha	!	where	the	doose	are	they	now	?
"	啊哈	!	在哪里	这	杜斯	是	他们	现在	?

"啊哈！它们现在在哪儿呢？"

['mɪstə(r)] ['rəuzbəri] [rɪ'zaɪnd] , ['regjələ(r)] [sɪk] [ɒv; əv][bæd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['endləs] [baʊ; bəʊ] -

Mister	ROSEBERY	resigned	,	regular	sick	of	bad	manners	and	endless	bow	-
先生	玫瑰果	辞职	,	常规的	生病的	的	坏的	礼仪	和	无尽的	弓	-

[waʊ] ;

wow	;
哇	;

罗斯伯里先生辞职了，他厌倦了粗鲁的举止和没完没了的汪汪叫声；

[naʊ] - [ænd; ənd] ['færər] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːf] .

Now	LIBBOCK	and	FARRER	are	orf	.
现在	-	和	法勒	是	羊膜	.

现在 LIBBOCK 和 FARRER 是 orf。

['færər] [geɪv] [ðə; ði] [taɪmz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
FARRER **gave** **the** **Times** **one** **in** **the** **eye** **,**
法勒 给予 这 《时代周刊》 一 在 这 眼睛 ,

法勒狠狠地回击了《泰晤士报》,

- [kəz; kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ɪn'tɪəːrɪə(r)]['iːv(ə)n][hiː; hi][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['preʃəs]
' **Cos** **it** **seemed** **for** **to** **'** **int** **even** **he** **of** **them** **precious**
- 成本 它 似乎 为了 到 - 整数 甚至 他 的 他们 宝贵的
[prəg'resɪvz] [wɑːz] [ʃaɪ] .
Progressives **wos** **shy** **.**
进步派 wos 害羞的 .

因为就连他们这些可敬的进步人士似乎也不害羞。

[swɛə] [ðeə(r)] ['mænəz] [ɪz][kwaɪt][ʌp][tuː; tə] [dɪk] , [məʊst] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [stʌf] .
Swears **their** **manners** **is** **quite** **up** **to** **dick** **,** **most** **consid'rit** **,** **and** **all** **that** **there** **stuff** **.**
发誓 他们的 礼仪 是 相当 向上 到 迪克 , 最多 - , 和 全部 那 那里 东西 .

他们发誓他们的礼仪相当不错，大多数人都很尊重他们，等等等等。

[wel] [ðeɪ] [meɪ] - ['ɑːveɪ] [biːn] [brʌməlz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [æd]
Well **they** **may** **'** **ave** **been** **Brummels** **of** **course** **,** **but** **he** **seems** **to** **'** **ave** **'** **ad**
出色地 他们 可能 - 大道 到过 布鲁梅尔斯 的 课程 , 但 他 似乎 到 - 大道 - 广告
[kwaɪt] [ɪ'nʌf] !
quite **enough** **!**
相当 足够的 !

当然，他们可能是布鲁梅尔家族的人，但他们似乎已经得到了足够多的东西！

- - , - [ðə; ði] [kɔːz] , [naʊ] ['ðer] [kwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɒfi] [θriː] ,
' **Owsomever** **,** **wotever** **the** **cause** **,** **now** **they're** **quit** **of** **the** **Great** **Toffy** **Three** **,**
- - , - 这 原因 , 现在 它们是 辞职 的 这 伟大的 太妃糖 三 ,

“然而，不管是什么原因，现在他们都退出了伟大的托菲三人组。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [njuː] ['tʃeəmən] , [ɪn] [kɔːs] , [ænd; ənd] — [hɑː] !
They **must** **'** **ave** **a** **new** **Chairman** **,** **in** **course** **,** **and** **—** **ha** **!**
他们 必须 - 大道 一个 新的 主席 , 在 课程 , 和 — 哈 !

他们肯定会有一位新主席，而且——哈！

[hɑː] ! — [wɒt][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! !
ha **!** **—** **wot** **a** **hopening** **for** **Me** **!** **!**
哈 ! — 什么 一个 - 为了 我 ! !

哈！ ——对我有什么希望！！

- ['bʌmb(ə)l][mʌst; məst] [ruːl] , [spaɪt] [ɒv; əv] [fædz] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [seɪn] [eɪdʒ] ,
Porochial **Bumble** **must** **rule** **,** **spite** **of** **fads** **,** **in** **a** **steady** **and** **sane** **age** **,**
- 大黄蜂 必须 规则 , 尽管如此 的 时尚潮流 , 在 一个 稳定的 和 理智 年龄 ,

波罗奇亚尔·邦布尔必须统治一个稳定而理智的时代，不受潮流的影响。

[ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɒn] [haɪ] - [ai][kænt] [weɪst] [maɪ][taɪm][ɒn][mɪə(r)] ['dreɪnɪdʒ] !
And **'** **aving** **a** **heye** **on** **High** **Orfice** **I** **can't** **waste** **my** **time** **on** **mere** **Drainage** **!**
和 - 拥有 一个 嘿 在 高的 - 我 不能 浪费 我的 时间 在 仅仅 引流 !

既然我已经盯上了高孔口，我就不能把时间浪费在单纯的排水上！

[[kɪks] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [straɪks] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .
[**Kicks** **Report** **,** **and** **strikes** **an** **attitude** **.**
[踢 报告 , 和 罢工 一个 态度 .

[Kicks 报告，并表明态度。

[truː] ['lɪtərəri] [ɪk'skluːsɪvnəs] .
TRUE **LITERARY** **EXCLUSIVENESS** **.**
真的 文学 独家性 .

真正的文学专属。

" [doʊnt] [juː; jʊ][ədˈmaɪə(r)] [ˈrɒbət] [ˈbraʊnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [ˈmɪstə(r)] .
" DON'T YOU ADMIRE ROBERT BROWNING AS A POET , MR .
" 不 你 钦佩 罗伯特 褐变 作为 一个 诗人 , 先生 .

“先生，您不欣赏罗伯特·勃朗宁这位诗人吗？”

- ? "
FITZSNOOK ? "
- ? "

菲茨诺克？

" [ai] [juːst] [tuː; tə] , [wʌns] ; [bʌt; bət] [ˈevribɒdi] [ədˈmaiəz] [hɪm] [naʊ] , - — [səʊ]
" I USED TO , ONCE ; BUT EVERYBODY ADMIRES HIM NOW , DON'TCHERKNOW — SO
" 我 用过的 到 , 一次 ; 但 大家 钦佩 他 现在 , - — 所以
[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] !
I'VE HAD TO GIVE HIM UP !
我已经 有 到 给 他 向上 !

“我以前确实喜欢他；但是现在每个人都崇拜他，你不知道吗——所以我不得不放弃他了！”

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .
" Hide and Seek .
" 隐藏 和 寻找 .

“捉迷藏。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈpaɪrət] [kɪdz] [ˈtreʒə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Pirate KID's Treasure has done good we know ,
海盗 孩子们 宝藏 有 完毕 好的 我们 知道 ,

我们知道，《海盗小子宝藏》做了好事。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestid] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [gʊd] [ˈstɔːri][tuː; tə][pəʊ] .
It suggested a rattling good story to POE .
它 建议 一个 嘎嘎作响 好的 故事 到 POE .

它向 POE 提供了一个非常精彩的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈsɪndɪkət] " [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [siːk] [weə(r)] - [tɪz][hɪd] ,
But the " Syndicate " started to seek where ' tis hid ,
但 这 " 辛迪加 " 开始 到 寻找 在哪里 - 的 隐藏 ,

但“辛迪加”开始寻找它藏身之处，

[wɪl] [ˈprɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] [seɪm] [ˈtreʒə(r)] — " [ɔːl] [kɪd] !
Will probably find that same Treasure — " all KID !
将要 大概 寻找 那 相同的 宝藏 — " 全部 孩子 !

可能会发现同样的宝藏——“全是孩子！

" [tiː] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
" TEA IN TEN MINUTES .
" 茶 在 十 分钟 .

“十分钟后泡好茶。”

([ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .)
(A SONG AT A RAILWAY STATION .)
(一个 歌曲 在 一个 铁路 车站 .)

（火车站里的一首歌。）

[eə(r)] — " [ðiː] , [ðiː] , [ˈəʊnli] [ðiː] .
Air — " Thee , Thee , only Thee .
空气 — " 汝 , 汝 , 仅有的 汝 .

空气——“你，你，只有你。

" [ten] ['mɪnɪts] [hɪə(r)] !
" Ten minutes here !
" 十 分钟 这里 !

“还有十分钟！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ]
The sun is sinking
这 太阳 是 下沉

太阳正在西沉。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋli] [wɪv] [lɒŋ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ,
And longingly we've long been thinking ,
和 渴望地 我们已经 长的 到过 思维 ,

我们一直以来都满怀渴望地想着：

[ɒv; əv] [tiː] , [tiː] , ['freɪgrənt] [tiː] !
Of Tea , Tea , fragrant Tea !
的 茶 , 茶 , 香 茶 !

茶啊，茶啊，香茶啊！

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l][slæbz][wiː; wi]['gæðə(r)] [raʊnd] ,
The marble slabs we gather round ,
这 大理石 板 我们 收集 圆形的 ,

我们围坐在大理石板旁，

['ðer] [lɒŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] .
They're long in bringing what is wanted .
它们是 长的 在 带来 什么 是 通缉 .

他们交付所需物品的速度很慢。

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [kʌp] [wɪð] [drɑːft] -
The china cup with draught embrown'd
这 中国 杯子 和 草稿 -

带有褐色酒渍的瓷杯

['aʊə(r)] ['θɜːsti] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['hɔːntɪd]
Our thirsty souls are wholly haunted
我们的 渴 灵魂 是 完全 闹鬼的

我们干渴的灵魂完全被困扰着

[baɪ] [tiː] , [tiː] , ['freɪgrənt] [tiː] !
By Tea , Tea , fragrant Tea !
经过 茶 , 茶 , 香 茶 !

茶啊，茶啊，香茶啊！

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ]['weɪtə(r)] , [stɜː(r)] , [ə'weɪkən] !
Now then , you waiter , stir , awaken !
现在 然后 , 你 服务员 , 搅拌 , 觉醒 !

好了，侍者，搅动，唤醒！

[taɪmz] [ʌp] .
Time's up .
时间 向上 .

时间到。

[aɪl] ['hɑːdli] [seɪv] [maɪ]['beɪkən] .
I'll hardly save my bacon .
患病的 几乎 节省 我的 熏肉 .

我恐怕保不住性命了。

[tiː] , [tiː] , [brɪŋ] [ðæt] [tiː] !
Tea , Tea , bring that Tea !
茶 , 茶 , 带来 那 茶 !

茶，茶，快把茶拿来！

[æt; ət][lɑːst] !
At **last** **!**
在 最后的 !

终于!

[ðə; ði] - [dɑːk] .
The **infusion's** **raythe**r **dark** **.**
这 - 雷瑟 黑暗的 .

输液颜色很深。

[bʌt; bət] ['hʌri] [ʌp] !
But **hurry** **up** **!**
但 匆忙 向上 !

但快点!

[kænt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Can't **stay** **for** **ever** **!**
不能 停留 为了 曾经 !

不可能永远待在这里!

[wʌn] [swɪg] !
One **swig** **!**
一 啜饮 !

一口!

[ˌbiː 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
Br **-** **r** **-** **r** **-** **r** **!**
Br - r - r - r !

嘶——!

[hæŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʃɑːk] !
Hang **the** **cunning** **shark** **!**
悬挂 这 狡猾 鲨鱼 !

绞死那条狡猾的鲨鱼!

- ['nevə(r)] [kuːl] ?
Will't **never** **cool** **?**
- 绝不 凉爽的 ?

永远不会凉快吗?

[neɪ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
Nay **,** **never** **,** **never** **!**
不 , 绝不 , 绝不 !

不，绝不，绝不!

[tiː] , [tiː] , ['skɔːldɪŋ] [tiː] !
Tea **,** **Tea** **,** **scalding** **Tea** **!**
茶 , 茶 , 烫 茶 !

茶，茶，滚烫的茶!

[mɔː(r)] [mɪlk] ; [doʊnt][biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['brɪŋɪŋ] !
More **milk** **;** **don't** **be** **an** **hour** **in** **bringing** **!**
更多的 牛奶 ; 不 是 一个 小时 在 带来 !

多送些牛奶来；别一个小时后才送来!

['hevənz] !
Heavens **!**
天 !

天!

[ðæt] ['hɒrɪd] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] !
That **horrid** **bell** **is** **ringing** **!**
那 可怕的 钟 是 铃声 !

那可怕的铃声响了!

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , [pliːz] !
" Take your seats , please !
" 拿 你的 座位 , 请 !

请各位入座！

" [kænt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tiː] !
" Can't touch the Tea !
" 不能 触碰 这 茶 !

“不能碰茶！”

[kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ;
Cup to the carriage must not take ;
杯子 到 这 运输 必须 不是 拿 ;

杯子不能带上马车；

['krɒkəri] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] , [ɔː(r)]['brəʊkən] ;
Crockery may be lost , or broken ;
陶器 可能 是 丢失的 , 或者 破碎的 ;

餐具可能会丢失或破损；

[rɪ'freʃmənt] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] .
Refreshment sharks are wide awake .
清爽 鲨鱼 是 宽的 醒 .

饮料行业的竞争者们已经完全清醒了。

[bʌt; bət] — ['meni] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːd] [ɪz]['spəʊkən]
But — many a naughty word is spoken
但 — 许多 一个 淘气 单词 是 说

但是——人们说了许多不雅的话。

['or] [tiː] , [tiː] , ['skɔːldɪŋ] [tiː] !
O'er Tea , Tea , scalding Tea !
超过 茶 , 茶 , 烫 茶 !

滚烫的茶，滚烫的茶！

['nʌθɪŋ] [njuː] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ə'nauns] [ə; eɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['nɒv(ə)l]
NOTHING NEW . — The Editor of the Gentlewoman announces a forthcoming novel
没有什么 新的 . — 这 编辑 的 这 淑女 宣布 一个 即将推出 小说
[tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]['nɑːvəlɪsts] .
to be written by about a dozen or more novelists .
到 是 书面 经过 关于 一个 打 或者 更多的 小说家 .

没什么新鲜事。——《淑女》杂志的编辑宣布，即将出版一部由十几位或更多小说家共同创作的小说。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['haɪli] [kə'mend] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] ['entəpraɪz] .
Mr . Punch highly commends this spirited enterprise .
先生 . 冲床 高度 赞扬 这 精神抖擞 企业 .

Punch先生高度赞扬了这项充满活力的事业。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] , [æz; əz][ɪn]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['peɪdʒɪz][sʌm; səm][taɪm]
The scheme is not absolutely a novelty , as in Mr . Punch's pages some time
这 方案 是 不是 绝对地 一个 新奇 , 作为 在 先生 . 拳击的 页面 一些 时间
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

这个方案并非完全是新奇的，就像《潘趣先生》杂志前段时间刊登的那样。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] " ['lɪmɪtɪd] ['nɒv(ə)l][ˌsiː 'əʊ] . " [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə]
was there not a " Limited Novel Co . " of Authors and Artists to
曾是 那里 不是 一个 " 有限的 小说 合作 . " 的 作者 和 艺术家 到
[prə'djuːs] " - ['hæzəd] ?
produce " Chikkin Hazard ?
生产 " - 冒险 ?

难道没有一个由作家和艺术家组成的“有限小说公司”来制作《Chikkin Hazard》吗？

" [ðeɪ] [kəm'baɪnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kə'læbəreɪt] .
" They combined , but did not collaborate .
" 他们 合并 , 但 做过 不是 合作 .

“他们联合起来，但并没有合作。”

[bʌt; bət]['eni] [wei] , [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] !
But any way , success to the Gentlewoman !
但 任何 方式 , 成功 到 这 淑女 !

总之，祝这位女士成功！

" [weə(r)] [ɪz][dæt] ['bɑ:rti] [naʊ] ? " — ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['su:ɪsaɪd][ɒv; əv][ˌel'i:] [poʊv] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ,
" WHERE IS DAT BARTY NOW ? " — After the recent suicide of le pauvre Général ,
" 在哪里 是 DAT 巴蒂 现在 ? " — 后 这 最近的 自杀 的 勒 穷人 一般的 ,

“那个巴蒂现在在哪里？”——在贫民将军最近自杀之后，

[ðə; ði]['bu:ˌlɑ:nʒɪst] ['pɑ:ti] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [left] [wɪ'ðaʊt] ['li:dəz] , [æt; ət][ɔ:l]
the Boulangist party cannot be said to have been left without leaders , at all
这 布朗吉斯特 派对 不能 是 说 到 有 到过 左边 没有 领导人 , 在 全部
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

无论如何，不能说布朗格主义政党群龙无首。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['li:dəz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['peɪpəz] , [ænd; ənd]['æktʃuəli] [tu:] [ɪn]
in England , as they have had leaders in all the papers , and actually two in
在 英格兰 , 作为 他们 有 有 领导人 在 全部 这 文件 , 和 实际上 二 在
[ðə; ði] [taɪmz] .
the Times .
这 《时代周刊》 .

在英国，他们的领导人在所有报纸上都有代表，实际上《泰晤士报》上就有两位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .
THE TRAVELLING COMPANIONS .
这 旅行 同伴 .

旅行伙伴们。

[nəʊ] . [eks] .
No . X .
不 . X .

第十号

[si:n] — [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntsəl][həʊ'tel] ,
SCENE — A flight of steps by the lake in the grounds of the Insel Hotel ,
场景 — 一个 航班 的 步骤 经过 这 湖 在 这 理由 的 这 岛 酒店 ,
['kɒnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

场景——康斯坦茨岛酒店庭院内湖边的一段台阶。

[taɪm] , [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Time , late afternoon .
时间 , 晚的 下午 .

时间：傍晚。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [p'ɜːsənz] , [ɪz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['glɑːsi] [greɪ] -
A **small** **boat** **,** **containing** **three** **persons** **,** **is** **just** **visible** **far** **out** **on** **the** **glassy** **grey** **-**
一个 小的 船 , 包含 三 人 , 是 只是 可见的 远的 出去 在 这 玻璃状 灰色的 -
[griːn] ['wɔːtə(r)] .
green **water** **.**
绿色的 水 .

在波光粼粼的灰绿色水面上，远处隐约可见一艘载着三人的小船。

[bɒb] ['prendərˌgæst] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [pɜːtʃt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
BOB **PRENDERGAST** **and** **PODBUBY** **are** **perched** **side** **by** **side** **on** **a** **parapet** **,**
鲍勃 普伦德加斯特 和 - 是 栖息 边 经过 边 在 一个 栏杆 ,
['sməʊkɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] .
smoking **disconsolately** **.**
吸烟 沮丧地 .

鲍勃·普伦德加斯特和波德布比并排坐在矮墙上，沮丧地抽着烟。

- .
Podbury **.**
- .

波德伯里。

[duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
Do **they** **look** **at** **all** **as** **if** **they** **meant** **to** **come** **in** **?**
做 他们 看 在 全部 作为 如果 他们 意思是 到 来 在 ?

他们看起来像是打算进来的吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɒb] ,
I **tell** **you** **what** **,** **BOB** **,**
我 告诉 你 什么 , 鲍勃 ,

我跟你说，鲍勃，

[vəʊt] [wiː; wi] [rəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðel] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l]
vote **we** **row** **out** **to** **them** **and** **tell** **them** **they'll** **be** **late** **for** **table**
投票 我们 排 出去 到 他们 和 告诉 他们 他们会 是 晚的 为了 桌子
- .
d'hôte **.**
- .

投票后，我们划船过去告诉他们，他们去吃套餐要迟到了。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[[hiː; hi] [nɔk] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
[**He** **knocks** **out** **his** **pipe** **.**
[他 敲门声 出去 他的 管道 .

他打掉了他的烟斗。

['prendərˌgæst] ([fleg'mætɪkli]) .
Prendergast **(** **phlegmatically** **)** **.**
普伦德加斯特 (冷静地) .

Prendergast（冷静地）。

['əʊnli][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] .
Only **be** **late** **for** **it** **ourselves** **if** **we** **do** **.**
仅有的 是 晚的 为了 它 我们自己 如果 我们 做 .

如果我们那样做，只会自己迟到。

[ðel] [kʌm] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .
They'll **come** **in** **when** **they** **want** **to** **.**
他们会 来 在 什么时候 他们 想 到 .

他们想来的时候就会来。

- .
Podb .
- .

Podb。

[ɪts] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
It's not safe for your sister ,
它是 不是 安全的 为了 你的 姐姐 ,

这样对你妹妹不安全。

— [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌfə(r)] [laɪk] - !
— I'm hanged if it is — going out in a boat with a duffer like CULCHARD !
— 我是 绞刑 如果 它 是 — 去 出去 在 一个 船 和 一个 笨蛋 喜欢 - !

—如果真是这样，我就死定了——和像卡尔查德这样的笨蛋一起乘船出海！

[hiːl] [ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [egz] .
He'll upset her as sure as eggs .
地狱 沮丧的 她 作为 当然 作为 鸡蛋 .

他肯定会让她伤心。

[prɛnd] .
Prend .
预 .

普伦德。

([wɪð] [frə'tɜːn(ə)l] [sə'renəti]) .
(with fraternal serenity) .
(和 兄弟 宁静) .

（带着兄弟般的平静）

[wɪð] [pɪn] - [ɔːz] ?
With pin - oars ?
和 别针 - 桨 ?

用小桨吗?

['kʊd(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] !
Couldn't if he tried !
不能 如果 他 尝试 !

就算他想也做不到！

[ænd; ənd] [ðev] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] .
And they've a man with them , too .
和 他们有 一个 男人 和 他们 , 也 .

他们身边还有一个男人。

[ðə; ði] [les] [ai] [siː] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃæp] - [ðə; ði]['betə(r)] .
The less I see of that chap CULCHARD the better .
这 较少的 我 看 的 那 小伙子 - 这 更好的 .

我越少见到那个叫卡尔查德的家伙越好。

[ai][dɪd] [həʊp] [wɪd] [tʃəʊkt] [hɪm] [ɒf] [æt; ət]['njuərəmbəːg] .
I did hope we'd choked him off at Nuremberg .
我 做过 希望 我们会 窒息 他 离开 在 纽伦堡 .

我当时真希望我们在纽伦堡就把他扼杀在摇篮里。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'sɪliəs] [əʊld] [mʌg] !
I hate the sight of his supercilious old mug !
我 恨 这 视线 的 他的 傲慢 老的 马克杯 !

我讨厌看到他那副傲慢的老脸！

- .
Podb .
- .

Podb。

[juː; jʊ][kænt] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] — [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

You	can't	hate	it	more	than	I	do	—	but	what	can	I	do	?
你	不能	恨	它	更多的	比	我	做	—	但	什么	能	我	做	?

你不可能比我更恨它——但我又能怎么办呢?

([pəˈθetɪkli] .)

(	Pathetically	.	)
(	可悲地	.	)

（可悲地。）

[aɪv] [traɪd] [ˈrɒtɪŋ] [hɪm] ,

I've	tried	rotting	him	,
我已经	尝试	腐烂	他	,

我试过让他腐烂，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

but	somehow	he	always	manages	to	get	the	best	of	it	in	the	end	.
但	不知何故	他	总是	管理	到	得到	这	最好的	的	它	在	这	结尾	.

但不知何故，他最终总能取得最好的结果。

[ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] !

I	never	saw	such	a	beggar	to	hang	on	!
我	绝不	锯	这样的	一个	乞丐	到	悬挂	在	!

我从没见过这么执着的乞丐!

" [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [kwɪts] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˈdɪgnəti] .

"	Gets	up	and	quits	the	room	with	dignity	.
"	获得	向上	和	退出	这	房间	和	尊严	.

“起身，有尊严地离开了房间。”

" [prɛnd] .

"	Prend	.
"	预	.

“Prend。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [hɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hiː; hi]

What	on	earth	made	you	ask	him	to	come	on	here	,	after	he	declared	he
什么	在	地球	制成	你	问	他	到	来	在	这里	,	后	他	声明	他

[ˌwʊdnt] ?

wouldn't	?
不会	?

他之前明明说过不会来，你为什么还要让他来呢?

- .

Podb	.
-	.

Podb。

[ai] !

I	!
我	!

我!

[ai] [ɑːsk] [hɪm] ?

I	ask	him	?
我	问	他	?

我问他?

[hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] .

He	settled	it	all	with	your	sister	.
他	定居	它	全部	和	你的	姐姐	.

他已经和你姐姐把事情都解决了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][help][ˌaɪ ˈtiː] ?
How could I help it ?
如何 可以 我 帮助 它 ?

我又能怎么办呢?

[prɛnd] .
Prend .
预 .

普伦德。

[aɪˈd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'd do something .
ID 做 某物 .

我会做点什么。

[waɪ] [kænt][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [raɪt] [aʊt][hiː; hi] [eɪnt] [ˈwɒntɪd] ?
Why can't you tell him right out he ain't wanted ?
为什么 不能 你 告诉 他 正确的 出去 他 不是 通缉 ?

你为什么不能直接告诉他，你不想要他?

[ai] [wʊd] — [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] !
I would — like a shot !
我 会 — 喜欢 一个 射击 !

我愿意——就像打一枪!

- .
Podb .
- .

Podb。

[ɪts] [nɒt][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
It's not so easy to tell him as you think .
它是 不是 所以 简单的 到 告诉 他 作为 你 思考 .

告诉他这件事并不像你想象的那么容易。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [biːn] [ɒn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːmz] [ðiːz] [θriː] [deɪz] .
We haven't been on speaking terms these three days .
我们 还没有 到过 在 请讲 条款 这些 三 天 .

这三天我们都没说过话。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ([ˈfiːbli]) [wɪr] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [doʊnt]
And , after all (feebly) we're supposed to be travelling together , don't
和 , 后 全部 (虚弱地) 是 据称 到 是 旅行 一起 , 不
[juː; jʊ] [nəʊ] !
you know !
你 知道 !

毕竟，我们本来就应该一起旅行，你难道不知道吗!

[juː; jʊ] [mait] [drɒp][hɪm][ə; eɪ][hɪnt] [naʊ] .
You might drop him a hint now .
你 可能 降低 他 一个 暗示 现在 .

你现在可以暗示他一下。

[prɛnd] .
Prend .
预 .

普伦德。

[doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [ˈveri] [wel] — [nɒt][ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] .
Don't see how I can very well — not on my own hook .
不 看 如何 我 能 非常 出色地 — 不是 在 我的 自己的 钩 .

我不太明白我该怎么做——至少我自己做不到。

[mait] [liːd] [tuː; tə] [ˈrʌkʃən] [wɪð] [haiˈpeiʃjə] , [tuː] .
Might lead to ructions with HYPATIA , too .
可能 带领 到 骚动 和 海帕提亚 , 也 .

也可能导致与HYPATIA的冲突。

- .
Podb .
- .

Podb。

([ˈæŋkʃəsli]) .
(anxiously) .
(焦虑地) .

（焦急地）

[bɒb] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈriːəli] — [eɪ] ?
BOB , you — you don't think your sister really — eh ?
鲍勃 , 你 — 你 不 思考 你的 姐姐 真的 — 嗯 ?

鲍勃，你——你不认为你妹妹真的——嗯?

[prɛnd] .
Prend .
预 .

普伦德。

- [ə; eɪ] [rʌm] [gɜːl] — [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .
HYPATIA's a rum girl — always was .
- 一个 朗姆酒 女孩 — 总是 曾是 .

海帕提娅是个爱喝朗姆酒的女孩——一直都是。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] - .
She certainly don't seem to object to your friend CULCHARD .
她 当然 不 似乎 到 目的 到 你的 朋友 - .

她似乎并不反对你的朋友卡尔查德。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɪn][hɪm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] !
What the dickens she can see in him , I don't know !
什么 这 狄更斯 她 能 看 在 他 , 我 不 知道 !

我真不知道她到底看上他哪一点了!

— [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz][maɪ] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][ɔː(r)][ɪn] .
— but it's no use my putting my oar in .
— 但 它是 不 使用 我的 推杆 我的 桨 在 .

——但我划桨也没用。

[ʃɪd] [ˈəʊnli][dʒʌmp][ɒn][ˌem ˈiː] , [jəˈnəʊ] !
She'd only jump on me , y'know !
棚 仅有的 跳 在 我 , 你知道的 !

她只会扑到我身上，你知道吗!

- .
Podb .
- .

Podb。

([ˈraɪzɪŋ]) .
(rising) .
(上升) .

（上升）

[ðen] [ai][mʌst; məst] .
Then I must .
然后 我 必须 .

那我必须这么做。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [hiːz] ['riːəli] ['ɑːftə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [stɒp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

If	**that's**	**what**	**he's**	**really**	**after**	**,**	**I**	**think**	**I**	**can**	**stop**	**his**	**little**	**game**	**.**
如果	那就是	什么	他是	真的	后	,	我	思考	我	能	停止	他的	小的	游戏	.

如果他真的想要那样，我想我可以阻止他的小伎俩。

[aɪl] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I'll	**try**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
患病的	尝试	,	在	任何	速度	.

无论如何，我会尽力而为。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːm] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

It's	**a**	**long**	**worm**	**that**	**has**	**no**	**turning**	**,**	**and**	**I've**	**had**	**about**	**enough**	**of**
它是	一个	长的	蠕虫	那	有	不	转弯	,	和	我已经	有	关于	足够的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这是一条不会转弯的长虫，我已经受够了。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [ai][get] .

The	**first**	**chance**	**I**	**get**	**.**
这	第一的	机会	我	得到	.

我一有机会就去做。

[aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I'll	**go**	**for**	**him**	**.**
患病的	去	为了	他	.

我选他。

[prɛnd] .

Prend	**.**
预	.

普伦德。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] .

Good	**luck**	**to**	**you**	**,**	**old**	**chap**	**.**
好的	运气	到	你	,	老的	小伙子	.

祝你好运，老兄。

[ðeə(r)] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

There	**,**	**they're**	**coming**	**in**	**now**	**.**
那里	,	它们是	未来	在	现在	.

他们现在进来了。

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [eɪ] ?

We'd	**better**	**go**	**in**	**and**	**change**	**,**	**eh**	**?**
我们会	更好的	去	在	和	改变	,	嗯	?

我们最好进去换身衣服，对吧?

[wɪv] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

We've	**none**	**too**	**much**	**time**	**.**
我们已经没有任何		也	很多	时间	.

我们时间很紧。

[[ðeɪ] [gəʊ][ɪn] .

[	**They**	**go**	**in**	**.**
[	他们	去	在	.

他们进去了。

[ɪn][ðə; ði] [liːz] - ['zɪmə(r)] , [ə; eɪ][smɔːl]['gæslɪt][ruːm] , [wɪð] [gleɪzd] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði]
In the Lese - zimmer , a small gaslit room , with glazed doors opening upon the
在 这 莱斯 - 齐默 , 一个 小的 煤气灯 房间 , 和 釉面 门 开幕 之上 这
['muːzɪk] - [sɑːl] .
Musik - saal .
音乐 - saal .

在阅览室（Lese-zimmer）里，有一个煤气灯照明的小房间，玻璃门通向音乐厅（Musik-saal）。

['əraʊnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][paɪld] [wɪð] ['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ə; eɪ][maɪld]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
Around a table piled with German and English periodicals , a mild Curate ,
大约 一个 桌子 堆积 和 德语 和 英语 期刊 , 一个 温和的 策展 ,

一张堆满了德语和英语期刊的桌子旁，一位温和的牧师.....

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [əʊld][meɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] , ['riːdɪŋ]
the Wife of the English Chaplain , and two Old Maids are seated , reading
这 妻子 的 这 英语 牧师 , 和 二 老的 女佣 是 坐着 , 阅读
[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] .
and conversing .
和 对话 .

英国随军牧师的妻子和两位老处女坐着，边看书边交谈。

- [ɪz][ɒn][ə; eɪ]['sentrəl] ['ɒtəmən] , [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊks][ɪn] "
CULCHARD is on a central ottoman , conscientiously deciphering the jokes in "
- 是 在 一个 中央 奥斯曼 , 切实 破译 这 笑话 在 "
['fliːgəndə] ['blɛtər] .
Fliegende Blätter .
飞翔的 纸 .

库尔查德坐在中央的矮凳上，认真地解读着《飞翔的叶子》中的笑话。

" - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒd] ['tauknits] ['vɒljuːmz] .
" PODBURY is at the bookcase , turning over odd TAUCHNITZ volumes .
" - 是 在 这 书柜 , 转弯 超过 奇怪的 陶赫尼茨 卷 .

“波德伯里正在书架前翻阅一些零散的陶赫尼茨著作。

[ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [waɪf] ([tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l]) .
The Chaplain's Wife (to the Curate , a new arrival) .
这 随军牧师 妻子 (到 这 策展 , 一个 新的 到达) .

牧师的妻子（对新来的副牧师说）。

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [get]['ɪntuː][ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz] .
Oh , you will very soon get into all our little ways .
哦 , 你 将要 非常 很快 得到 进入 全部 我们的 小的 方式 .

哦，你很快就会适应我们的各种小习惯了。

[ðə; ði] ['aʊəz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'viːniənt] — ['brekfəst] (['teɪb(ə)l] -) [wɪð] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
The hours here are most convenient — breakfast (table d'hôte) with choice of
这 小时 这里 是 最多 方便的 — 早餐 (桌子 -) 和 选择 的
[egz] [ɔː(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kɒfi] — ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] ['kɒfi] — [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][naɪn] ;
eggs or fish and coffee — really admirable coffee — from eight to nine ;
鸡蛋 或者 鱼 和 咖啡 — 真的 令人钦佩的 咖啡 — 从 八 到 九 ;

这里的营业时间非常方便——早餐（table d'hôte）可以选择鸡蛋或鱼，还有咖啡——咖啡真的非常棒——从早上八点到九点；

[ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][wʌn] .
midday dinner at one .
正午 晚餐 在 一 .

中午一点吃晚饭。

['sʌpə(r)] [æt; ət][naɪn] .
Supper at nine .
晚餐 在 九 .

九点吃晚饭。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ðə; ði][pəʊst][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [gəʊz] [aʊt] [æt; ət] —
Then , if you want to write a letter , the post for England goes out at —
然后 , 如果 你 想 到 写 一个 信 , 这 邮政 为了 英格兰 去 出去 在 —
(& [siː] . ,
(& c . ,
(& c . ,

然后，如果你想写信，寄往英国的邮递时间是——（等等，

& [siː] .) [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] , [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['sɜːvɪs] ([ˌiːvæn'dʒelɪkl] , [ɒv; əv] [kɔːs] !) [æt; ət]
& c .) And on Sundays , eleven o'clock service (Evangelical , of course !) at
& c .) 和 在 星期日 , 十一 点钟 服务 (福音 , 的 课程 !) 在
[ðə; ði] — (& [siː] . , & [siː] .)
the — (& c . , & c .)
这 — (& c . , & c .)

等等）星期天上午十一点举行礼拜（当然是福音派的！），地点在——（等等，等等）

[maɪ] ['hʌzbənd] — (& [siː] . , & [siː] .)
My husband — (& c . , & c .)
我的 丈夫 — (& c . , & c .)

我的丈夫——（等等）

[fɜːst] [əʊld] [meɪd] (['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔː(r)] [deɪz] [əʊld] " ['telɪgrɑːf] ") .
First Old Maid (looking up from a four days old " Telegraph ") .
第一的 老的 女佣 (寻找 向上 从 一个 四 天 老的 " 电报 ") .

第一位老处女（从一份四天前的《每日电讯报》上抬起头来）。

[ai] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn] " ['aʊə(r)]
I see they are still continuing that very interesting correspondence on " Our
我 看 他们 是 仍然 继续 那 非常 有趣的 一致 在 " 我们的
['tʃɪldrənz] [maʊðz] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['waɪdnɪŋ] ?
Children's Mouths — and are they widening ?
孩子们的 嘴 — 和 是 他们 扩大 ?

我看到他们仍在继续就“我们孩子的嘴巴——它们是否正在变大？”这个非常有趣的话题进行交流。

" [wʌn] ['letə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [θʌm] — ['sʌkɪŋ] [ɪn] ['ɪnfənsi] — [wɪtʃ]
" One letter attributes it to the habit of thumb — sucking in infancy — which
" 一 信 属性 它 到 这 习惯 的 拇指 — 吸吮 在 婴儿期 — 哪个
['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] .
certainly ought to be checked .
当然 应该 到 是 已检查 .

“一封信中将其归因于婴儿时期吮吸拇指的习惯——这当然应该加以制止。”

[naʊ] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] ['eni] —
Now I never would allow any —
现在 我 绝不 会 允许 任何 —

现在我绝不会允许任何——

[ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [waɪf] .
The Chaplain's Wife .
这 随军牧师 妻子 .

牧师的妻子。

[nɔː(r)][ai] .
Nor I .
也不 我 .

我也一样。

[bʌt; bət]['kɔːrəlz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz][bæd] .
But corals are quite as bad .
但 珊瑚 是 相当 作为 坏的 .

但珊瑚的危害也同样严重。

['əʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd]
Only this afternoon I was telling a Lady in this hotel that her little boy would
仅有的 这 下午 我 曾是 讲述 一个 女士 在 这 酒店 那 她 小的 男生 会
[biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [rɪŋ] .
be much happier with a rubber ring .
是 很多 更快乐 和 一个 橡皮 戒指 .

今天下午我还跟这家酒店的一位女士说，她的小儿子如果玩游泳圈会更开心。

[juː; jʊ][get][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːk] - ['strɑːsə] [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
You get them at a shop in the Hoch - strasse I can take you to it
你 得到 他们 在 一个 店铺 在 这 霍赫 - 街道 我 能 拿 你 到 它
[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
at any time ,
在 任何 时间 ,

你可以在霍赫大街的一家店里买到它们，我随时都可以带你去。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] — (& [siː] . , & [siː] .)
or if you like to mention my name — (& c . , & c .)
或者 如果 你 喜欢 到 提到 我的 姓名 — (& c . , & c .)

或者如果你想提及我的名字——（等等）

['sekənd][əʊ] . [em] . [wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [θɔːt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [suːp] [wɪð] ['teɪb(ə)l] -
Second O . M . One correspondent thought the practice of eating soup with table -
第二 哦 . M . 一 通讯员 想法 这 实践 的 吃 汤 和 桌子 -
[spuːn] [tend] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [maʊθ] .
spoons tended to enlarge the mouth .
勺子 倾向于 到 放大 这 嘴 .

第二位 OM 通讯员认为用汤匙喝汤会使嘴巴变大。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I really believe there may be something in it .
我 真的 相信 那里 可能 是 某物 在 它 .

我真的相信这里面可能有些道理。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
The Curate .
这 策展 .

牧师。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mə'tɪəriəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
The weather we have been having seems to have materially affected the
这 天气 我们 有 到过 拥有 似乎 到 有 重大 做作的 这
['hɑːvɪst] ['prɒspekts] [æt; ət] [həʊm] ;
harvest prospects at home ;
收成 前景 在 家 ;

最近这段时间的天气似乎对国内的收成前景产生了实质性的影响；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['fɒdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] .
they say there will be little or no fodder for the cattle this year .
他们 说 那里 将要 是 小的 或者 不 饲料 为了 这 牛 这 年 .

他们说今年牛群几乎没有饲料可喂。

[ai] [sɔː] ['sʌmweə(r)] — [ai] [fə'get] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] — [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [fiːd]
I saw somewhere — I forget where it was exactly — a suggestion to feed
我 锯 某处 — 我 忘记 在哪里 它 曾是 确切地 — 一个 建议 到 喂养
[kaʊz] [ɒn] ['tʃɪkwiːd] .
cows on chickweed .
牛 在 繁缕 .

我曾在某个地方——我忘了具体是在哪里——看到过一个建议，可以用繁缕喂牛。

- .
Podb .
- .

Podb。

([æt; ət][ðə; ði] ['bʊkkeɪs]) .
(at the bookcase) .
(在 这 书柜) .

（在书架旁）

['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] , [sɜː(r)] .
Capital thing for them too , Sir .
首都 事物 为了 他们 也 , 先生 .

对他们来说，这也是非常重要的事，先生。

[nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ['eniθɪŋ] [els] .
Know a man who never gives his cattle anything else .
知道 一个 男人 WHO 绝不 给予 他的 牛 任何事物 别的 .

认识一个男人，他从来不给他的牛喂其他任何东西。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
The Curate .
这 策展 .

牧师。

[əʊ] , ['riːəli] ?
Oh , really ?
哦 , 真的 ?

哦真的吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['ɑːnsə(r)] ?
And does he find the experiment answer ?
和 做 他 寻找 这 实验 回答 ?

他找到实验的答案了吗?

- .
Podb .
- .

Podb。

[ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [bɜːdz] .
They take to it like birds .
他们 拿 到 它 喜欢 鸟类 .

它们就像鸟儿一样喜欢它。

[ænd; ənd] — ['kjʊəriəs] [θɪŋ] — ['ɑːftə(r)] [id] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
And — curious thing — after he'd tried it a month ,
和 — 好奇的 事物 — 后 他会 尝试 它 一个 月 ,

奇怪的是，在他尝试了一个月之后，

[ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [tɜːnd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd]
all **the** **cows** **turned** **yellow** **and** **went** **about** **chirping** **and** **twittering** **and**
全部 这 牛 转向 黄色的 和 去 关于 啁啾声 和 推特 和
['hɒpɪŋ] .
hopping **.**
跳跃 .

所有的牛都变成了黄色，它们叽叽喳喳、叽叽喳喳地叫个不停，蹦蹦跳跳的。

[fækt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
Fact **,** **I** **assure** **you** **!**
事实 , 我 保证 你 !

我向你保证，这是事实！

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
The **Curate** **.**
这 策展 .

牧师。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] — [ai][ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] —
Dear **me** **—** **I** **should** **scarcely** **have** **—**
亲爱的 我 — 我 应该 几乎 有 —

天哪——我几乎不应该——

[[hiː; hi]['grædʒuəli] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['traifl] [wɪð] ,
[**He** **gradually** **comes** **to** **the** **conclusion** **that** **he** **is** **being** **trifled** **with** **,**
[他 逐步地 来 到 这 结论 那 他 是 存在 琐碎 和 ,

他逐渐得出结论，认为自己受到了戏弄，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] , [gets] [ʌp][ænd; ənd][kwɪts][ðə; ði]
and **after** **a** **few** **moments** **of** **uncomfortable** **silence** **,** **gets** **up** **and** **quits** **the**
和 后 一个 很少 时刻 的 不舒服 沉默 , 获得 向上 和 退出 这
[ruːm] [wɪð] ['dɪgnəti] .
room **with** **dignity** **.**
房间 和 尊严 .

一阵令人尴尬的沉默后，他起身，体面地离开了房间。

- .
Podb **.**
- .

Podb。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(**to** **himself** **)** **.**
(到 他自己) .

（自言自语）

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [gɒn] !
One **of** **'** **em** **gone** **!**
一 的 - 呃 已消失 !

其中一个不见了！

[naʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][klɪə(r)] [ðiːz] [əʊld] ['tæbi] [aʊt] , [ai][kæn; kən]['tæk(ə)l] - .
Now **if** **I** **can** **only** **clear** **these** **old** **tabbies** **out** **,** **I** **can** **tackle** **CULCHARD** **.**
现在 如果 我 能 仅有的 清除 这些 老的 虎斑猫 出去 , 我 能 处理 - .

现在只要我能把这些老旧的虎斑猫清理掉，我就可以着手处理沙丁鱼了。

([ə'laʊd] , [tuː; tə] ['tʃæplɪnz] [waɪf] .)
(**Aloud** **,** **to** **Chaplain's** **Wife** **.** **)**
(大声 , 到 随军牧师 妻子 .)

（大声对牧师的妻子说。）

[juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)][hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?

You	don't	happen	to	know	if	there's	a	good	doctor	here	,	I	suppose	?
你	不	发生	到	知道	如果	有	一个	好的	医生	这里	,	我	认为	?

我想你大概知道这里有没有好医生吧?

[ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['muːzɪk] - [sɑːl] — [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [d'ɔːtəz] [huː]

A	lady	was	saying	in	the	Musik	-	saal	—	the	lady	with	the	three	daughters	who
一个	女士	曾是	说	在	这	音乐	-	saal	—	这	女士	和	这	三	女儿们	WHO

[keɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][bæd] ['fiːvərɪʃ]

came	this	afternoon	—	that	she	was	afraid	they	were	in	for	bad	feverish
来了	这	下午	—	那	她	曾是	害怕的	他们	是	在	为了	坏的	发烧

[k'əʊldz][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

colds	or	something	,
感冒	或者	某物	,

今天下午带着三个女儿来的那位女士在音乐厅里说，她担心她们会得严重的感冒发烧之类的。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [huː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ɪn] .

and	asking	who	there	was	to	call	in	.
和	问	WHO	那里	曾是	到	称呼	在	.

然后问有谁可以打电话进来。

[ðə; ði][siː] . - [es]['dʌbljuː] . [əʊ] , [aɪv] [nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['fɒrən] ['dɑːktərz] .

The	C	.	'	s	W	.	Oh	,	I've	no	belief	in	foreign	doctors	.
这	C	.	-	s	W	.	哦	,	我已经	不	信仰	在	外国的	医生	.

C.的W.哦，我不相信外国医生。

[ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['ækənaɪt][ɔː(r)] [ˌpʌlsə'tɪlə] ,

I	always	find	a	few	drops	of	aconite	or	pulsatilla	,
我	总是	寻找	一个	很少	滴	的	附子	或者	白头翁	,

我总能找到几滴乌头或白头翁精油，

— [ai][hæv; həv][maɪ][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .

—	I	have	my	homoeopathic	case	with	me	now	.
—	我	有	我的	顺势疗法	案件	和	我	现在	.

—我现在带着我的顺势疗法病例。

[pə'hæps] , [ɪf] [ai] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd] — [[ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt]

Perhaps	,	if	I	went	and	had	a	talk	with	her	I	could	—	[	She	goes	out
也许	,	如果	我	去	和	有	一个	讲话	和	她	我	可以	—	[	她	去	出去

[ˌenə'dʒetɪkli] .

energetically	.
精力充沛地	.

也许，如果我去和她谈谈，我就可以——[她精神抖擞地出去了。

- .

Podb	.
-	.

Podb。

[ə'nʌðə(r)] [gɒn] !

Another	gone	!
其他	已消失	!

又一个走了!

([tuː; tə][ðə; ði][əʊld][meɪdz] .)

(	To	the	Old	Maids	.	)
(	到	这	老的	女佣	.	)

（致老处女们。）

[səʊ][juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔistə] [tuː; tə] - [naɪt] ?

So	you	ain't	going	down	to	the	Cloisters	to	-	night	?
所以	你	不是	去	向下	到	这	修道院	到	-	夜晚	?

所以你今晚不去修道院博物馆了?

[aɪm][təʊld][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][fʌn][ðeə(r)] — [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] —
I'm **told** **there's** **to** **be** **some** **fun** **there** **—** **Hide** **-** **and** **-** **seek** **,** **or** **something** **—**
我是 讲述 有 到 是 一些 乐趣 那里 — 隐藏 - 和 - 寻找 , 或者 某物 —
[fɜːst] - [reɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
first **-** **rate** **place** **for** **it** **,**
第一的 - 速度 地方 为了 它 ,

有人告诉我那里会有一些好玩的游戏——比如捉迷藏之类的——是个绝佳的场所。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðə; ði] [muːnz] [ʌp] !
especially **now** **the** **moon's** **up** **!**
尤其 现在 这 月亮的 向上 !

尤其现在月亮都出来了!

[fɜːst] [əʊld][meɪd] .
First **Old** **Maid** **.**
第一的 老的 女佣 .

第一位老处女。

['nəʊbədi][təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody **told** **us** **a** **word** **about** **it** **.**
无人 讲述 我们 一个 单词 关于 它 .

没人跟我们说过这件事。

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] — [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [kweɪnt] [əʊld] ['klɔistə] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Hide **-** **and** **-** **seek** **—** **and** **in** **those** **quaint** **old** **Cloisters** **too** **—** **It** **sounds** **delightful**
隐藏 - 和 - 寻找 — 和 在 那些 古雅 老的 修道院 也 — 它 声音 愉快
!
!
!

捉迷藏——而且还是在那些古色古香的修道院里——听起来真有趣!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['tæbɪθə] .
What **do** **you** **say** **,** **TABITHA** **.**
什么 做 你 说 , 塔比莎 .

塔比莎，你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst] — ?
Shall **we** **just** **—** **?**
将 我们 只是 — ?

我们是不是该——?

['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Only **to** **look** **on** **,** **you** **know** **.**
仅有的 到 看 在 , 你 知道 .

只是旁观而已。

[wiː; wi] ['nidnt] [pleɪ] , [ən'les] —
We **needn't** **play** **,** **unless** **—**
我们 不必 玩 , 除非 —

我们不必玩，除非——

[[ðə; ði] [tuː] [əʊld][meɪdz] [wɪð'drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] ['flʌtə(r)] .
[**The** **Two** **Old** **Maids** **withdraw** **in** **a** **pleased** **flutter** **.**
[这 二 老的 女佣 提取 在 一个 高兴 扑 .

两位老处女带着愉悦的心情退下了。

- [krɔːsɪz] [tuː; tə] - .
PODBURY **crosses** **to** **CULCHARD** **.**
- 十字架 到 - .

波德伯里 (PODBURY) 通往卡尔查德 (CULCHARD)。

- .
Podb .
- .

Podb。

([wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]) .
(with determination) .
(和 决心) .

（带着决心）。

[lʊk] [hɪə(r)] , - , [aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər]
Look here , CULCHARD , I'd just like to know what you mean by the way you're
看 这里 , - , ID 只是 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 经过 这 方式 你是
[ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
going on .
去 在 .

听着，库尔查德，我只是想知道你这样下去是什么意思。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [əˈgriːd] [ðæt] [dɪˈskʌʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] —
I thought we were both agreed that discussions of this kind —
我 想法 我们 是 两个都 同意 那 讨论 的 这 种类 —

我以为我们都同意，这类讨论——

- .
Podb .
- .

Podb。

[ɪts] [ɔːl] [bɒʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪf] [wɪr] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈskʌʃən] .
It's all bosh our travelling together if we're not to have any discussions .
它是 全部 博什 我们的 旅行 一起 如果 是 不是 到 有 任何 讨论 .

如果我们不进行任何讨论，那么我们一起旅行的一切努力都将付诸东流。

[juːv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [sʌlk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
You've been on the sulk long enough .
你已经 到过 在 这 闷闷不乐 长的 足够的 .

你生闷气的时间够长了。

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈɑːftə(r)][hɪə(r)] ,
And I'll thank you to inform me what you're after here ,
和 患病的 感谢 你 到 通知 我 什么 你是 后 这里 ,

请告诉我你想要什么，谢谢。

[ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈləʊn] [wɪð] [mɪs] [ˈprendərˌgæst] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]
going about alone with Miss PRENDERGAST like this , in the Museum with her all
去 关于 独自的 和 错过 普伦德加斯特 喜欢 这 , 在 这 博物馆 和 她 全部
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

就这样独自一人和普伦德加斯特小姐待在一起，整个上午都和她一起待在博物馆里，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [əˈgen] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , — [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
and on the lake again this afternoon , — it won't do , you know !
和 在 这 湖 再次 这 下午 , — 它 惯于 做 , 你 知道 !

今天下午又要去湖上——这可不行，你知道的！

[kʌltʃ] .
Culch **.**
废物 .

废物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][maɪ][sə'saɪəti][tuː; tə] [jɔːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ,
If **she** **happens** **to** **prefer** **my** **society** **to** **yours** **and** **her** **brother's** **,**
如果 她 发生 到 更喜欢 我的 社会 到 你的 和 她 兄弟 ,

如果她碰巧更喜欢我的社交圈而不是你和她哥哥的社交圈，

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kleɪm][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] .
I **presume** **you** **have** **no** **claim** **to** **interfere** **.**
我 怙 你 有 不 宣称 到 干扰 .

我想你没有权利干涉。

- .
Podb **.**
- .

Podb。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I **don't** **know** **about** **that** **.**
我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[haʊ] [ə'baʊt] [mɪs] ['trɒtə(r)] ?
How **about** **Miss** **TROTTER** **?**
如何 关于 错过 步态 ?

特罗特小姐怎么样?

[kʌltʃ] .
Culch **.**
废物 .

废物。

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['trɑːtərz] —
If **I** **remember** **rightly** **,** **you** **yourself** **were** **not** **insensible** **to** **Miss** **TROTTER's** **—**
如果 我 记住 没错 , 你 你自己 是 不是 麻木不仁 到 错过 步马的 —
[ɜː(r)] — [ət'rækʃnz] ?
er **—** **attractions** **?**
呃 — 景点 ?

如果我没记错的话，你本人对特罗特小姐的——呃——魅力并非无动于衷?

- .
Podb **.**
- .

Podb。

[pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Perhaps **not** **;** **but** **I** **am** **not** **engaged** **to** **her** **—** **you** **are** **.**
也许 不是 ; 但 我 是 不是 已订婚的 到 她 — 你 是 .

也许不是；但我没有和她订婚——你才是。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][ɪn][ðə; ði][treɪn] .
You **told** **me** **so** **in** **the** **train** **.**
你 讲述 我 所以 在 这 火车 .

你在火车上跟我说过。

[kʌltʃ] .
Culch **.**
废物 .

废物。

[juː; jʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] .

You	entirely	misunderstood	me	.
你	完全	被误解	我	.

你完全误解我的意思了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdefɪnət] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] — [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɔː(r)] [kaɪnd] .

There	was	no	definite	understanding	between	us	—	nothing	of	the	sort	or	kind	.
那里	曾是	不	定	理解	之间	我们	—	没有什么	的	这	种类	或者	种类	.

我们之间没有任何明确的共识——完全没有那种意思。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [kəˈpriːs] .

In	fact	,	it	was	merely	a	passing	caprice	.
在	事实	,	它	曾是	仅仅	一个	通过	任性	.

事实上，这只是一时的突发奇想。

[sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [mɪs] [ˈprendərˌgæst] , [ai] [siː] [ˈklɪəli] —

Since	I	have	had	the	privilege	of	knowing	Miss	PRENDERGAST	,	I	see	clearly	—
自从	我	有	有	这	特权	的	会心	错过	普伦德加斯特	,	我	看	清楚地	—

自从我有幸认识普伦德加斯特小姐以来，我清楚地看到——

-	.
Podb	.
-	.

Podb。

[ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [eɪ] ?

Then	you	mean	to	propose	to	her	,	eh	?
然后	你	意思是	到	提出	到	她	,	嗯	?

那你是打算向她求婚，是吗?

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[ðæt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈɒfə(r)] ?

That	is	certainly	my	intention	;	have	you	any	objection	to	offer	?
那	是	当然	我的	意图	;	有	你	任何	异议	到	提供	?

这当然是我的本意；你有什么异议吗?

-	.
Podb	.
-	.

Podb。

[ˈəʊnli] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː] .

Only	that	I	mean	to	propose	too	.
仅有的	那	我	意思是	到	提出	也	.

我也打算向你求婚。

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] — [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .

I	daresay	my	chances	are	as	good	as	yours	—	even	now	.
我	敢说	我的	机会	是	作为	好的	作为	你的	—	甚至	现在	.

我敢说，即使现在，我的机会也和你一样好。

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] ; [haʊˈevə(r)] , [doʊnt][let][ˌem ˈiː] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ] .

I	doubt	it	,	my	dear	fellow	;	however	,	don't	let	me	discourage	you	.
我	怀疑	它	,	我的	亲爱的	同伴	;	然而	,	不	让	我	阻碍	你	.

我对此表示怀疑，我的朋友；不过，别让我打击你的积极性。

- .

Podb	.
-	.

Podb。

[ai][doʊnt][ɪnˈtend][tuː; tə] .

I	don't	intend	to	.
我	不	打算	到	.

我不打算这么做。

([ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [ˈprendərˌgæst] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [gleɪzd] [dɔːz] ,

(	The	figure	of	Miss	PRENDERGAST	is	seen	to	pass	the	glazed	doors	,
(	这	数字	的	错过	普伦德加斯特	是	已见	到	经过	这	釉面	门	,

（可以看到普伦德加斯特小姐的身影穿过玻璃门，

[ænd; ənd] [muːv] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈmuːzɪk] - [sɑːl] ; [bəuθ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊk]

and	move	slowly	across	the	Musik	-	saal	;	both	rush	to	the	door	,	and	look
和	移动	缓慢地	穿过	这	音乐	-	saal	;	两个都	匆忙	到	这	门	,	和	看

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .)

after	her	.	)
后	她	.	)

然后缓缓穿过音乐厅；两人都冲到门口，目送她离开。）

[ʃiːz] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bælkəni] .

She's	gone	out	into	the	balcony	.
她是	已消失	出去	进入	这	阳台	.

她走到阳台上了。

- [dʒəʊv] , [aɪl] [gəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] !

'	Jove	,	I'll	go	,	too	,	and	get	it	over	!
-	朱庇特	,	患病的	去	,	也	,	和	得到	它	超过	!

“天哪，我也去，把事情办完！”

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	should	not	advise	you	to	do	so	.
我	应该	不是	建议	你	到	做	所以	.

我不建议你这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] — [ɜː(r)] — [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

It	is	possible	she	may	have	gone	there	with	the	—	er	—	expectation	of	being
它	是	可能的	她	可能	有	已消失	那里	和	这	—	呃	—	期待	的	存在

[dʒɔɪnd][baɪ] — [baɪ] ['sʌmbədi] [els] .

joined	by	—	by	somebody	else	.
加入	经过	—	经过	某人	别的	.

她去那里可能是抱着与其他人会合的期望。

[[hiː; hi] [smaɪlz] [kəmˈpleɪsntli] .

[	He	smiles	complacently	.
[	他	微笑	自满地	.

他得意地笑了。

- .
Podb .
- .

Podb。

[juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ðeə(r)] ?
You mean she gave you a rendezvous there ?
你 意思是 她 给予 你 一个 会合 那里 ?

你是说她约你到那里见面了?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 !

我不相信!

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .
I did not say so .
我 做过 不是 说 所以 .

我没这么说。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]
But I am not prepared to deny that I have been waiting here with some
但 我 是 不是 准备 到 否定 那 我 有 到过 等待 这里 和 一些
[sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
such expectation .
这样的 期待 .

但我并不否认，我一直怀着这样的期待在这里等待着。

- .
Podb .
- .

Podb。

(['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]) .
(holding the door) .
(保持 这 门) .

(扶着门)。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [ai][gəʊ] [tuː] — [ðæts] [ɔːl] .
If you go , I go too — that's all .
如果 你 去 , 我 去 也 — 那就是 全部 .

如果你去，我也去——就这么简单。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] .
Don't be absurd .
不 是 荒诞 .

别胡闹了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][diː] [trəʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
You will only be de trop , I assure you .
你 将要 仅有的 是 德 热带 , 我 保证 你 .

我向你保证，你只会过量。

- .
Podb .
- .

Podb。

[diː] [trəʊ] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [miːn] ['gəʊɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
De trop or not , I mean going — she shall choose between us .
德 热带 或者 不是 , 我 意思是 去 — 她 将 选择 之间 我们 .

不管怎样，我的意思是，她应该在我们之间做出选择。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

(['tɜːnɪŋ] [peɪl]) .
(turning pale) .
(转弯 苍白) .

（脸色变得苍白）

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] — [ɜː(r)] — ['lɪt(ə)l] [flɜː'teɪʃn] (
I suppose you intend to enlighten her as to my — er — little flirtation (
我 认为 你 打算 到 开导 她 作为 到 我的 — 呃 — 小的 调情 (
[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]) [wɪð] [mɪs] ['trɒtə(r)] ?
before I knew her) with Miss TROTTER ?
前 我 知道 她) 和 错过 步态 ?

我猜你是打算让她知道我——呃——在认识她之前和特罗特小姐的那段小暧昧吧?

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , - , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [geɪn] ['eni] [gʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Do it , PODBURY , do it — if you think you'll gain any good by it !
做 它 , - , 做 它 — 如果 你 思考 你会 获得 任何 好的 经过 它 !

波德伯里，去做吧，去做吧——如果你认为这样做会有好处的话!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

- .
Podb .
- .

Podb。

['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .
Telling tales is not exactly in my line .
讲述 故事 是 不是 确切地 在 我的 线 .

讲故事可不是我的强项。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] ['bælkəni] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] — [ðæts] [ɔːl] .
But you don't go on that balcony without me — that's all .
但 你 不 去 在 那 阳台 没有 我 — 那就是 全部 .

但是你不能在没有我的情况下上阳台——就这么简单。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[wel] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] .
Well , listen to reason , my dear fellow .
出色地 , 听 到 原因 , 我的 亲爱的 同伴 .

好吧，听听道理吧，我的朋友。

[wɒt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
What **you** **propose** **is** **ridiculous** **.**
什么 你 提出 是 荒谬的 .

你的提议太荒谬了。

[ai] — [ai][doʊnt][maɪnd] [kənˈsiːdɪŋ] [ðɪs] : [wiːl; wil] [iːtʃ] [gəʊ] , [ænd; ənd] — [ɜː(r)][tɪt] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ]
I **—** **I** **don't** **mind** **conceding** **this** **:** **we'll** **each** **go** **,** **and** **—** **er** **tit** **up** **,** **as** **you**
我 — 我 不 头脑 让步 这 : 出色地 每个 去 , 和 — 呃 山雀 向上 , 作为 你
[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
call **it** **,**
称呼 它 ,

我——我不介意承认这一点：我们每个人都去，然后——呃，就像你说的，一起去。

[wɪtʃ] [gəʊz] [fɜːst] .
which **goes** **first** **.**
哪个 去 第一的 .

哪个先来?

- .
Podb **.**
- .

Podb。

[dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] !
Done **with** **you** **!**
完毕 和 你 !

跟你断绝关系了!

([pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ] [mɑːk] .)
(**Produces** **a** **mark** **.** **)**
(产 一个 标记 .)

（做出标记。）

[ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
Sudden **death** **.**
突然 死亡 .

猝死。

[jʊr; jər] [ˈiːg(ə)l] — [aɪm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdʒɒni] .
You're **Eagle** **—** **I'm** **the** **other** **Johnny** **.**
你是 鹰 — 我是 这 其他 约翰尼 .

你是雄鹰——我是另一个约翰尼。

([tɔsiz] .)
(**Tosses** **.** **)**
(抛掷 .)

（抛掷。）

[ˈiːg(ə)l] !
Eagle **!**
鹰 !

鹰!

[kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !
Confound **you** **!**
混杂 你 !

真让人无语!

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈɪnɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But **I** **mean** **to** **have** **my** **innings** **all** **the** **same** **.**
但 我 意思是 到 有 我的 局 全部 这 相同的 .

但我还是想争取上场机会。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['welkəm] — [wen] [aɪv] [hæd; həd] [maɪn] .
You're **perfectly** **welcome** **—** **when** **I've** **had** **mine** **.**
你是 完美 欢迎 — 什么时候 我已经 有 矿 .

非常欢迎——等我吃完之后。

[aɪl] — [ɜː(r)] — [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
I'll **—** **er** **—** **wish** **you** **good** **evening** **.**
患病的 — 呃 — 希望 你 好的 晚上 .

我会——呃——祝你晚安。

[[hiː; hi] [stɔːks] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] .
[**He** **stalks** **out** **triumphantly** **.**
[他 茎 出去 凯旋而归 .

他得意洋洋地走了出去。

- ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː]
PODBURY **places** **himself** **in** **a** **position** **from** **which** **he** **can** **command** **a** **view**
- 地方 他自己 在 一个 位置 从 哪个 他 能 命令 一个 看法
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːzɪk] - [sɑːl] ,
of **the** **Musik** **-** **saal** **,**
的 这 音乐 - saal ,

波德伯里把自己置于一个可以俯瞰音乐厅的位置，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] " ['uːbər] [lænd] [ˌjuː en 'diː] [mɪr] , " [ænd; ənd] [ə'weɪts] [rɪ'zʌlts] .
over **the** **top** **of** **"** **über** **Land** **und** **Meer** **,** **"** **and** **awaits** **results** **.**
超过 这 顶部 的 " 优步 土地 和 米尔 , " 和 等待 结果 .

在"über Land und Meer"之上，等待结果。

- .
STORICULES **.**
- .

故事集。

['sɪksθ] . — - [rɪ'vendʒ] .
VI **.** **—** **BUDWELL'S** **REVENGE** **.**
六年级 . — - 复仇 .

六、巴德威尔的复仇。

[maɪ] [frend] , ['tɒməs] - , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst]
My **friend** **,** **THOMAS** **GIDLING** **,** **is** **something** **indefinite** **and** **authoritative** **in** **the** **Post**
我的 朋友 , 托马斯 - , 是 某物 不定 和 权威性 在 这 邮政
['ɒfɪs] .
Office **.**
办公室 .

我的朋友托马斯·吉德林在邮局里地位显赫，颇具权威。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] .
He **is** **a** **practical** **man** **.**
他 是 一个 实际的 男人 .

他是个务实的人。

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] ['fretwɜːk] , [kʊk] [ə; eɪ] [steɪk] , [kliːn] [buːts] , [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð]
He **can** **do** **fretwork** **,** **cook** **a** **steak** **,** **clean** **boots** **,** **find** **out** **what's** **wrong** **with**
他 能 做 格子 , 厨师 一个 牛排 , 干净的 靴子 , 寻找 出去 是什么 错误的 和
[ðə; ði] [gæs] ,
the **gas** **,**
这 气体 ,

他会做弦乐演奏，会煎牛排，会擦靴子，还会找出煤气的问题所在。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ˌwɔːtəˈluː] [ˈsteɪʃ(ə)n] ; [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [hiː; hi][ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .

and	understand	Waterloo	Station	;	in	an	emergency	he	is	invaluable	.
和	理解	滑铁卢	车站	;	在	一个	紧急情况	他	是	无价	.

他了解滑铁卢车站；在紧急情况下，他非常宝贵。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

This	is	just	as	well	,
这	是	只是	作为	出色地	,

这样也好。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈdestəni] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈtɒməs] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]

because	destiny	has	decided	that	the	life	of	THOMAS	GIDLING	shall	be	a
因为	命运	有	决定	那	这	生活	的	托马斯	-	将	是	一个

[ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

series	of	emergencies	.
系列	的	紧急情况	.

因为命运注定托马斯·吉德林的一生将充满各种危机。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈbætʃələ(r)] [ˈkwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɒp][ɒv; əv] [ˈpɑːrkɪŋtən] [ˈtʃeɪmbəz]

He	has	comfortable	bachelor	quarters	at	the	very	top	of	Parkington	Chambers
他	有	舒服的	学士	四分之一	在	这	非常	顶部	的	帕金顿	钱伯斯

, [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ˈbluːmzb(ə)ri] .

,	which	are	situated	in	Bloomsbury	.
,	哪个	是	位于	在	布卢姆斯伯里	.

他在布卢姆斯伯里区的帕金顿大厦顶层拥有一间舒适的单身公寓。

[wʌn] [naɪt] [lɑːst][ˈwɪntə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ;

One	night	last	winter	I	had	been	dining	with	GIDLING	at	his	Club	;
一	夜晚	最后的	冬天	我	有	到过	用餐	和	-	在	他的	俱乐部	;

去年冬天的一个晚上，我在吉德林的俱乐部和他一起吃饭；

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk]

after	dinner	he	proposed	that	we	should	go	round	to	his	flat	for	a	talk
后	晚餐	他	建议的	那	我们	应该	去	圆形的	到	他的	平坦的	为了	一个	讲话

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sməʊk] .

and	a	smoke	.
和	一个	抽烟	.

晚饭后他提议我们去他公寓聊聊天，顺便抽根烟。

- , [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪkl] , [kæn; kən] [meɪk] [ˈkɒfi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt]

GIDLING	,	being	practical	,	can	make	coffee	,	which	is	a	thing	that	they	cannot
-	,	存在	实际的	,	能	制作	咖啡	,	哪个	是	一个	事物	那	他们	不能

[duː; də][æt; ət] - [klʌb] ,

do	at	GIDLING's	Club	,
做	在	-	俱乐部	,

吉德林很务实，他会煮咖啡，而吉德林俱乐部却做不到这一点。

[nɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] , [æt; ət] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .

nor	,	indeed	,	at	many	others	.
也不	,	的确	,	在	许多	其他的	.

事实上，许多其他人也并非如此。

[səʊ][ai] [kənˈsent] .

So	I	consented	.
所以	我	同意	.

所以我同意了。

[wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ˈpɑːrkɪŋtən] [ˈtʃeɪmbəz] ,

We	had	climbed	painfully	to	the	top	of	Parkington	Chambers	,
我们	有	攀登	痛苦地	到	这	顶部	的	帕金顿	钱伯斯	,

我们费尽周折才爬到帕金顿大厦的顶端。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ˌɪn'saɪd] - ['aʊtə(r)][dɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri]
and **had** **just** **got** **inside** **GIDLING's** **outer** **door** **,** **when** **we** **noticed** **a** **very**
和 有 只是 得到 里面 - 外 门 , 什么时候 我们 注意到 一个 非常
[mɑːkt] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [smel] .
marked **and** **curious** **smell** **.**
标记 和 好奇的 闻 .

我们刚走进吉德林的外门，就闻到一股非常明显且奇怪的气味。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ri'mɑːk] - , [sɪ'vɪəli] .
" **There's** **something** **wrong** **about** **this** **,** **"** **remarked** **GIDLING** **,** **severely** **.**
" 有 某物 错误的 关于 这 , " 评论 - , 严重 .

“这其中肯定有问题，”吉德林严厉地说道。

[ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , ['ædɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [pə'laɪtnəs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]['sʌfə(r)]
I **agreed** **with** **him** **,** **adding** **,** **out** **of** **a** **nervous** **politeness** **,** **from** **which** **I** **suffer**
我 同意 和 他 , 添加 , 出去 的 一个 紧张的 礼貌 , 从 哪个 我 遭受
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes **,**
有时 ,

我同意他的说法，并出于一种我有时会有的紧张礼貌补充道：

[ðæt] [ai]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] , " [ðen] [jʊr; jər][æn; ən]['ɪdiət] , " [sed] - ,
that **I** **rather** **liked** **the** **smell** **,** **"** **Then** **you're** **an** **idiot** **,** **"** **said** **GIDLING** **,**
那 我 相当 喜欢 这 闻 , " 然后 你是 一个 笨蛋 , " 说 - ,

我倒是挺喜欢这个味道的。“那你就是个白痴，”吉德林说。

[huː] ['nevə(r)] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [pə'laɪtnəs] [æt; ət][ɔːl] .
who **never** **suffers** **from** **politeness** **at** **all** **.**
WHO 绝不 遭受 从 礼貌 在 全部 .

他从不缺乏礼貌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns]

He	opened	the	door	of	his	sitting	-	room	,	and	then	we	saw	at	once
他	打开	这	门	的	他的	坐着	-	房间	,	和	然后	我们	锯	在	一次

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

他打开客厅的门，我们立刻明白了发生了什么事。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] ;

The	lower	part	of	the	chimney	was	on	fire	;
这	降低	部分	的	这	烟囱	曾是	在	火	;

烟囱下部着火了；

[ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

the	fire	-	place	was	covered	with	glowing	masses	of	soot	which	had	fallen	.
这	火	-	地方	曾是	涵盖	和	发光	群众	的	煤烟	哪个	有	倒下	.

壁炉上覆盖着一层团团炽热的烟灰，这些烟灰都是掉落下来的。

" - [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['nɑːsti] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnflu'enzə] , " [riˈmɑːk] - .

"	HANKIN's	had	another	nasty	touch	of	that	influenza	,	"	remarked	GIDLING	.
"	-	有	其他	可恶的	触碰	的	那	流感	,	"	评论	-	.

“汉金又一次不幸感染了流感，”吉德林说道。

['hæŋkɪn] [ɪz] - ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [bɪ'kʌmz] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd]

HANKIN	is	GIDLING's	servant	,	and	at	regular	intervals	becomes	incapacitated
汉金	是	-	仆人	,	和	在	常规的	间隔	变成	丧失能力

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

for	work	.
为了	工作	.

汉金是吉德林的仆人，他经常会因病无法工作。

['hæŋkɪn] [hɪm'self] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv] " [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

HANKIN	himself	says	that	it	is	influenza	,	and	speaks	of	"	another	of	them
汉金	他自己	说道	那	它	是	流感	,	和	说话	的	"	其他	的	他们

[riːˈleæps, riˈlæps, ˈriːlæps] ;

relapses	;
复发	;

汉金本人说这是流感，并谈到“又一次复发了；

" - [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	GIDLING	thinks	that	it	is	as	a	rule	intoxication	.
"	-	思考	那	它	是	作为	一个	规则	中毒	.

GIDLING 认为这通常是醉酒的表现。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ['hæŋkɪn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['sɜːvənt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ziːl] [wɒz; wəz]

As	a	matter	of	fact	HANKIN	would	not	be	a	bad	servant	if	his	zeal	was
作为	一个	事情	的	事实	汉金	会	不是	是	一个	坏的	仆人	如果	他的	热情	曾是

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['iːvnli] .

distributed	over	him	rather	more	evenly	.
分布式	超过	他	相当	更多的	均匀地	.

事实上，如果汉金的热情能够更均匀地分布在他身上，他就不会是一个糟糕的仆人了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] [ɪk'sesɪv] [ɔː(r)] [dɪ'fektɪv] .

It	is	always	either	excessive	or	defective	.
它	是	总是	任何一个	过多的	或者	有缺陷的	.

它要么过量，要么不足。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [aʊt] [ɪn] [lʌmps] .

It	comes	out	in	lumps	.
它	来	出去	在	肿块	.

它成块地排出来。

[ɪn] [nɪˈglektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [swept] [ˈhæŋkɪn] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˈdiːfekt] ;

In	neglecting	to	have	the	chimney	swept	HANKIN	had	shown	defect	;
在	疏忽	到	有	这	烟囱	扫荡	汉金	有	所示	缺点	;

汉金疏忽大意没有请人清扫烟囱，这表明他存在缺陷；

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪkˈses] .

in	the	way	that	he	had	piled	up	the	fire	he	had	shown	excess	.
在	这	方式	那	他	有	堆积	向上	这	火	他	有	所示	过量的	.

他纵火的方式表明他做得太过火了。

[ɪn] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈæbsənt, æbˈsent] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]

In	subsequently	absenting	himself	from	the	flat	he	had	shown	a	certain
在	随后	缺席	他自己	从	这	平坦的	他	有	所示	一个	肯定

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] ,

amount	of	wisdom	,
数量	的	智慧	,

随后他离开公寓的行为，体现了他一定的智慧。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ˈæŋgri] .

for	GIDLING	was	rather	angry	.
为了	-	曾是	相当	生气的	.

GIDLING 相当生气。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .

"	Not	but	what	I	can	put	it	all	right	,	"	said	GIDLING	.
"	不是	但	什么	我	能	放	它	全部	正确的	,	"	说	-	.

“不，但我可以这么说，”吉德林说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn] .

"	I'm	a	practical	man	.
"	我是	一个	实际的	男人	.

我是一个务实的人。

[ˈfaɪə(r)] [brɪˈgeɪd] ?

Fire	Brigade	?
火	旅	?

消防队?

[ai] [θɔːt] [jʊd] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfaɪə(r)] [briˈgeid] .

I	thought	you'd	suggest	a	few	fire	brigades	.
我	想法	你会	建议	一个	很少	火	旅	.

我以为你会建议派几个消防队。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪgˈzæktli] .

No	,	not	exactly	.
不	,	不是	确切地	.

不，不完全是。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

I'll	show	you	how	to	stop	a	thing	of	this	kind	.
患病的	展示	你	如何	到	停止	一个	事物	的	这	种类	.

我会教你如何阻止这类事情发生。

" [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [dʒʌg] .

"	He	went	into	his	bed	-	room	,	and	returned	with	the	water	-	jug	.
"	他	去	进入	他的	床	-	房间	,	和	返回	和	这	水	-	水壶	.

他走进卧室，然后拿着水壶出来了。

[æn; ən]['aɪən]['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['steəkeɪs] [led] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

An	**iron**	**ladder**	**from**	**the**	**main**	**staircase**	**led**	**through**	**a**	**trap**	**-**	**door**	**in**	**the**	**roof**	**.**
一个	铁	梯子	从	这	主要的	楼梯	引领	通过	一个	陷阱	-	门	在	这	屋顶	.

从主楼梯延伸出的铁梯通向屋顶上的一个活板门。

- [went] [ʌp] [ðɪs] ['lædə(r)] [wɪð] [də; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] ,

GIDLING	**went**	**up**	**this**	**ladder**	**with**	**the**	**water**	**-**	**jug**	**,**
-	去	向上	这	梯子	和	这	水	-	水壶	,

吉德林拿着水壶爬上了梯子，

[waɪl] [ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

while	**I**	**waited**	**to**	**see**	**the**	**result**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
尽管	我	等待	到	看	这	结果	在	这	坐着	-	房间	,

我在客厅里等待结果的时候，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

I	**could**	**hear**	**him**	**walking**	**about**	**on**	**the**	**roof**	**,**
我	可以	听到	他	步行	关于	在	这	屋顶	,

我能听到他在屋顶上走来走去的声音。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	**I**	**looked**	**out**	**for**	**a**	**deluge**	**of**	**water**	**to**	**descend**	**down**	**the**	**chimney**
和	我	看起来	出去	为了	一个	洪水	的	水	到	下降	向下	这	烟囱

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

into	**the**	**fire**	**-**	**place**	**.**
进入	这	火	-	地方	.

我向外望去，看到大量的水顺着烟囱流进壁炉里。

[bʌt; bət][nəʊ]['deljuːdʒ] [keɪm] .

But	**no**	**deluge**	**came**	**.**
但	不	洪水	来了	.

但洪水并未到来。

['prez(ə)ntli] - [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] .

Presently	**GIDLING**	**descended**	**and**	**entered**	**the**	**room**	**with**	**the**	**empty**	**water**	**-**	**jug**	**.**
目前	-	下降	和	进入	这	房间	和	这	空的	水	-	水壶	.

这时，吉德林走了下来，拿着空水壶进了房间。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [mʌtʃ] ?

"	**Did**	**it**	**splash**	**much**	**?**
"	做过	它	溅	很多	?

水花四溅吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] . "

"	**No**	**,**	**there**	**was**	**no**	**water**	**came**	**down**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	不	,	那里	曾是	不	水	来了	向下	在	全部	.	"

“不，根本没有水下来。”

" [əʊ] ? [ðen] [aɪv] ['emptid] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] [daʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['tʃɪmni] .

"	**Oh**	**?**	**Then**	**I've**	**emptied**	**this**	**water**	**-**	**jug**	**down**	**the**	**wrong**	**chimney**	**.**
"	哦	?	然后	我已经	清空	这	水	-	水壶	向下	这	错误的	烟囱	.

“哦？那我岂不是把这壶水倒进错误的烟囱里了？”

[wɪd] ['betə(r)][klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

We'd	**better**	**clear**	**out**	**of**	**this**	**.**
我们会	更好的	清除	出去	的	这	.

我们最好离开这里。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['hæŋkɪn] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] - [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][hɪm] .

"	At	this	juncture	HANKIN	returned	,	and	GIDLING	said	a	good	deal	to	him	.
"	在	这	契机	汉金	返回	,	和	-	说	一个	好的	交易	到	他	.

"这时汉金回来了，吉德林和他说了许多话。"

['hæŋkɪn] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] .

HANKIN	was	left	to	put	out	the	fire	,	and	we	went	back	again	to	the	Club	.
汉金	曾是	左边	到	放	出去	这	火	,	和	我们	去	后退	再次	到	这	俱乐部	.

汉金留下来灭火，我们又回到了俱乐部。

- [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

GIDLING	seemed	rather	annoyed	with	me	for	laughing	about	his	mistake	.
-	似乎	相当	恼怒	和	我	为了	笑	关于	他的	错误	.

吉德林似乎因为我嘲笑他的错误而感到相当恼火。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['djuːsɪd] ['ɔ:kwəd] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	a	deuced	awkward	thing	, "	he	said	.
"	它是	一个	过度	尴尬的	事物	, "	他	说	.

"这真是件尴尬的事，"他说。

" [ðæt] ['wɔ:tə(r)] [went] [daʊn] ['sʌmˌbɒdiz] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ɪts] [pʊt] ['sʌmˌbɒdiz] ['faɪə(r)] [aʊt] .

"	That	water	went	down	somebody's	chimney	,	and	it's	put	somebody's	fire	out	.
"	那	水	去	向下	某人的	烟囱	,	和	它是	放	某人的	火	出去	.

"那水顺着某人的烟囱流下去了，把某人的火浇灭了。"

[ðæt] [mi:nz] [ʌn'plezntnəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][faindz] [aʊt] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] . "

That	means	unpleasantness	,	you	know	,	if	he	or	she	finds	out	who	did	it	.	"
那	方法	不愉快	,	你	知道	,	如果	他	或者	她	发现	出去	WHO	做过	它	.	"

这意味着如果他或她发现是谁干的，就会很不愉快。

" [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][flæts] [bɪ'ləʊ] [jɔ:z] ? " [ai] [ɑ:skt] .

"	Who	live	in	the	flats	below	yours	?	"	I	asked	.
"	WHO	居住	在	这	公寓	以下	你的	?	"	我	问	.

我问："你楼下的公寓住着谁？"

" [æn; ən] [ɑ:t] - ['stju:d(ə)nt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [flæt] [bɪ'ləʊ] [maɪn] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

"	An	Art	-	student	and	her	mother	in	the	flat	below	mine	—	they	are	really	most	charming	people	,
"	一个	艺术	-	学生	和	她	母亲	在	这	平坦的	以下	矿	—	他们	是	真的	最多	迷人	人们	,

"我楼下住着一位艺术系学生和她的母亲——她们真是非常迷人的人。"

[ænd; ənd][ai][həʊp][tu:; tə] ['gʊdnəs] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['tʃɪmni] [ðæt] [ai] [pɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [daʊn] .

and	I	hope	to	goodness	it	wasn't	their	chimney	that	I	poured	the	water	down	.
和	我	希望	到	善良	它	不是	他们的	烟囱	那	我	倾倒	这	水	向下	.

我真心希望我把水倒进去的不是他们的烟囱。

[aɪm][ɒn]['rɑ:ðə(r)] ['frendli] [tɜ:mz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I'm	on	rather	friendly	terms	with	them	.
我是	在	相当	友好的	条款	和	他们	.

我和他们的关系相当友好。

[ðen] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)][ðeəz; ðəz] - .

Then	on	the	first	floor	there's	BUDWELL	.
然后	在	这	第一的	地面	有	-	.

然后一楼是百威啤酒。

[hiːz] [ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [əˈfektɪd] [eɪp] .

He's	a	conceited	affected	ape	.
他是	一个	自负	做作的	猿	.

他是个自负做作的家伙。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [gɒt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] .

I	only	hope	it	was	he	who	got	the	benefit	of	that	water	-	jug	.
我	仅有的	希望	它	曾是	他	WHO	得到	这	益处	的	那	水	-	水壶	.

我只希望那个水壶的受益者是他。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	rather	amusing	,	you	know	.
它是	相当	有趣	,	你	知道	.

你知道，这挺有意思的。

- ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] [veɪn] ([ðæts] [ðə; ði] [ɑːt] - ['stjuːd(ə)nt]) ,

BUDWELL's	very	much	in	love	with	Miss	VANE	(	that's	the	Art	-	student	)	,
-	非常	很多	在	爱	和	错过	叶片	(	那就是	这	艺术	-	学生	)	,

巴德威尔非常爱慕范恩小姐（就是那个艺术系学生）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləuð] [hɪm] — [æt; ət] [liːst] [ai] [bɪˈliːv] [səʊ] .

and	she	loathes	him	—	at	least	I	believe	so	.
和	她	厌恶	他	—	在	至少	我	相信	所以	.

她憎恨他——至少我是这么认为的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] !

Poor	beggar	!
贫穷的	乞丐	!

可怜的乞丐！

" - [lɑːft] , [sɑːˈkæstɪkli] .

"	GIDLING	laughed	,	sarcastically	.
"	-	笑了	,	讽刺地	.

吉德林讽刺地笑了。

" [jes] , [ai] [həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['tʃɪmni] , [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Yes	,	I	hope	that	was	BUDWELL's	chimney	,	not	the	other	.
"	是的	,	我	希望	那	曾是	-	烟囱	,	不是	这	其他	.

“是的，我希望那是百威啤酒厂的烟囱，而不是另一个。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - ['tʃɪmni] ,

"	It	turned	out	afterwards	that	it	was	BUDWELL's	chimney	,
"	它	转向	出去	然后	那	它	曾是	-	烟囱	,

后来发现那是百威啤酒厂的烟囱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .

and	he	found	out	that	it	was	GIDLING	who	had	done	the	deed	.
和	他	成立	出去	那	它	曾是	-	WHO	有	完毕	这	契据	.

他发现是吉德林干的。

[səʊ] - [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] [rɪˈvendʒ] .

So	BUDWELL	determined	on	revenge	.
所以	-	决定	在	复仇	.

于是，百威决定复仇。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæθ.bɑːθ] - [kæn; kən] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

He	climbed	up	on	to	the	roof	with	a	large	bath	-	can	of	water	,
他	攀登	向上	在	到	这	屋顶	和	一个	大的	洗澡	-	能	的	水	,

他提着一大桶水爬上了屋顶。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] - ['tʃɪmni] .

intending	to	empty	it	down	GIDLING's	chimney	.
意图	到	空的	它	向下	-	烟囱	.

打算把它倒进吉德林家的烟囱里。

['tʃɪmniz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbld] .

Chimneys	ought	to	be	labelled	.
烟囱	应该	到	是	标签	.

烟囱应该贴上标签。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [veɪnz] ['faɪəpleɪs] .

The	whole	of	the	contents	of	that	can	descended	into	Mrs	.	VANE's	fireplace	.
这	所有的	的	这	内容	的	那	能	下降	进入	太太	.	风向标的	壁炉	.

罐子里的所有东西都掉进了范恩太太的壁炉里。

- [kɔːld] [ænd; ənd][ə'pɔlədʒaiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

BUDWELL	called	and	apologised	,	but	it	was	of	no	use	.
-	称为	和	道歉	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

百威啤酒公司打电话来道歉，但这无济于事。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['əʊnli]

They	considered	it	mean	of	BUDWELL	to	take	revenge	for	what	was	only
他们	经过考虑的	它	意思是	的	-	到	拿	复仇	为了	什么	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɒn] - [pɑːt] ;

a	mistake	on	GIDLING's	part	;
一个	错误	在	-	部分	;

他们认为，BUDWELL 对 GIDLING 的一个错误进行报复，这种做法很卑鄙；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] [pʊt] [aʊt] .

and	they	were	not	very	well	pleased	at	having	their	own	fire	put	out	.
和	他们	是	不是	非常	出色地	高兴	在	拥有	他们的	自己的	火	放	出去	.

他们对自己火势被扑灭感到非常不满。

" [ə; eɪ] ['tʃɪmniz] [nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kætərækt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , "

"	A	chimney's	not	the	place	for	a	cataract	,	you	know	,	Mr	.	BUDWELL	,	"
"	一个	烟囱的	不是	这	地方	为了	一个	白内障	,	你	知道	,	先生	.	-	,	"

[sed] [mɪs] [veɪn] .

said	Miss	VANE	.
说	错过	叶片	.

“你知道，白内障可不是长在烟囱里的，巴德威尔先生，”范恩小姐说。

- [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [flæt] [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

BUDWELL	went	back	to	his	own	flat	and	brooded	over	his	misfortunes	.
-	去	后退	到	他的	自己的	平坦的	和	沉思	超过	他的	不幸	.

巴德韦尔回到自己的公寓，为自己的不幸遭遇而闷闷不乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [stɪl] [mɔː(r)]['æŋgri] [wɪð] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɒv; əv][hɪm]

He	had	now	grown	still	more	angry	with	GIDLING	,	which	was	irrational	of	him
他	有	现在	生长	仍然	更多的	生气的	和	-	,	哪个	曾是	非理性	的	他

;

;
;

他现在对吉德林更加生气了，这很不理智；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɪəsə(r)] [rɪ'vendʒ] .

and	he	determined	to	take	a	still	fiercer	revenge	.
和	他	决定	到	拿	一个	仍然	更凶猛	复仇	.

他决心进行更加猛烈的复仇。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [kən'veɪd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [kæn; kən][ænd; ənd] ['sevrəl] [dʒʌgz] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]

Late	at	night	he	conveyed	the	bath	-	can	and	several	jugs	,	all	full	of
晚的	在	夜晚	他	传递	这	洗澡	-	能	和	一些	水罐	,	全部	满的	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

深夜，他送来了浴缸和几个装满水的罐子。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
on to the roof .
在 到 这 屋顶 .

上到屋顶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪˈlektɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [veɪnz] [ˈtʃɪmni] [baɪ] [misˈteik] [ðɪs] [taɪm] .
There was no fear of his selecting Mrs . VANE's chimney by mistake this time .
那里 曾是 不 害怕 的 他的 选择 太太 . 风向标的 烟囱 经过 错误 这 时间 .

这次他不用担心会误选范恩太太家的烟囱了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [ˈemptid] [ðə; ði][dʒʌgz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen]
One by one he emptied the jugs and the water - can , and then
一 经过 一 他 清空 这 水罐 和 这 水 - 能 , 和 然后
[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [flæt] ,
descended to his own flat ,
下降 到 他的 自己的 平坦的 ,

他把水罐和水壶里的水一个个倒空，然后下楼回到了自己的公寓。

[ˈfiːndɪʃli] [traɪˈʌmfənt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhævək][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]
fiendishly triumphant , as he thought of the havoc he must have made
邪恶地 凯 , 作为 他 想法 的 这 混乱 他 必须 有 制成
[ɪn] - [ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] .
in GIDLING's fire - place .
在 - 火 - 地方 .

想到自己肯定在吉德林家的壁炉里造成了巨大的破坏，他感到无比得意。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [flæt] ,
But when he got to his own flat ,
但 什么时候 他 得到 到 他的 自己的 平坦的 ,

但当他回到自己的公寓时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈemptid] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪmni] .
he found that he had emptied all that water down his own chimney .
他 成立 那 他 有 清空 全部 那 水 向下 他的 自己的 烟囱 .

他发现自己把所有的水都倒进了自家的烟囱里。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [riˈvendʒ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After that he gave up his revenges , together with his affections and his
后 那 他 给予 向上 他的 复仇 , 一起 和 他的 情感 和 他的
[əˈpɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

此后，他放弃了复仇，也放弃了爱情和住所。

[bʌt; bət] - [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈʌŋkʃn] ;
But GIDLING tells the story with considerable unction ;
但 - 讲述 这 故事 和 大量 功能 ;

但吉德林用相当饱含深情的方式讲述了这个故事；

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] - [ˈsɜːvənt] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli]
the facts of it were partly derived from BUDWELL's servant and partly
这 事实 的 它 是 部分 衍生的 从 - 仆人 和 部分
[frɒm; frəm] [mɪs] [veɪn] — [wɪð] [huːm] - [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən]
from Miss VANE — with whom GIDLING is beginning to be on more than
从 错过 叶片 — 和 谁 - 是 开始 到 是 在 更多的 比
[ˈfrendli] [tɜːmz] .
friendly terms .
友好的 条款 .

这件事的部分事实来自巴德威尔的仆人，部分事实来自范恩小姐——吉德林和范恩小姐的关系开始变得不仅仅是朋友那么简单了。

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ['nɜːsəri] - [teɪl] ['kɒŋgres] .
INTERNATIONAL NURSERY - TALE CONGRESS .
国际的 苗圃 - 故事 国会 .

国际童谣大会。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['hɔːnə(r)] , [piː] . [ɑː(r)] . [ai] . [en] . [tiː] . [siː] . ,
The Chair was taken by Mr . JOHN HORNER , P . R . I . N . T . C . ,
这 椅子 曾是 已采取 经过 先生 . 约翰 霍纳 , P . 拉 . 我 . N . T . C . ,

主席由约翰·霍纳先生（印刷商）担任。

['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [dʒæk] " [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] .
lineal descendant of the celebrated " Jack " of that ilk .
线性 后裔 的 这 著名 " 杰克 " 的 那 牛奶 .

他是那一类著名人物"杰克"的直系后裔。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] ['væljuəb(ə)l][taɪm] .
The President said he had no desire to waste the meeting's valuable time .
这 总统 说 他 有 不 欲望 到 浪费 这 会议的 有价值的 时间 .

总统表示，他不想浪费会议的宝贵时间。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'dres] [hɪm'self] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt]) [tuː; tə][ðə; ði] [mɪθ]
He would at once address himself (and the company present) to the myth
他 会 在 一次 地址 他自己 (和 这 公司 展示) 到 这 神话
,
,
,

他会立即向自己（以及在场的人）解释这个传说，

[ɪf] [mɪθ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [i'mɔːtəlaiz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
if myth it could be called , which had immortalised his own name .
如果 神话 它 可以 是 称为 , 哪个 有 永垂不朽 他的 自己的 姓名 .

如果可以称之为神话的话，它使他的名字永垂不朽。

[niːd] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)] " ?
Need he say he alluded to the legend of " Little Jack Horner " ?
需要 他 说 他 暗示 到 这 传奇 的 " 小的 杰克 霍纳 " ?

他还需要说明他指的是"小杰克·霍纳"的传说吗?

([tʃɪəz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[sʌm; səm] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] " ['hɔːnə(r)] . " [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]
Some commentators are of opinion that " HORNER . " was a typographical
一些 评论员 是 的 观点 那 " 霍纳 . " 曾是 一个 印刷
['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] " ['həʊmə(r)] .
error for " HOMER .
错误 为了 " 荷马 .

一些评论员认为"HORNER."是"HOMER"的拼写错误。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['priːfɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪθet] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs]
" But the prefix ; and the epithet combined to militate against this ingenious
" 但 这 前缀 ; 和 这 别名 合并 到 军事 反对 这 巧妙
[ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['spiːʃəs] , ['θɪəri] .
and plausible , but specious , theory .
和 合情合理 , 但 似是而非的 , 理论 .

但是前缀和形容词结合起来，不利于这种巧妙而看似合理，但却是似是而非的理论。

" ['həʊmə(r)] " [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['eni] [sens] " ['lɪt(ə)l] , " [nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['peɪgən] [neɪm] " [dʒæk] .
" HOMER " was not in any sense " Little , " nor was his Pagan name " JACK .
" 荷马 " 曾是 不是 在 任何 感觉 " 小的 , " 也不 曾是 他的 异教徒 姓名 " 杰克 .

"荷马"在任何意义上都不是"小的"，他的异教名字也不是"杰克"。

" [ə'gen] , " ['kɔːnə(r)] , " [ɪn][ðə; ði]['sekənd][laɪn] , [kʊd; kəd][nɒt][ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ][hæv; həv]['evə(r)]
" Again , " Corner , " in the second line , could not in any language have ever
" 再次 , " 角落 , " 在 这 第二 线 , 可以 不是 在 任何 语言 有 曾经
[raɪmd] [wɪð] " ['həʊmə(r)] .
rhymed with " HOMER .
押韵 和 " 荷马 .

"再次，第二行中的'Corner'在任何语言中都不可能与'HOMER'押韵。

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] " ['krəumə(r)] " ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] " ['həʊmə(r)] ; "
" He knew that " Cromer " furnished them with a rhyme for " HOMER ; "
" 他 知道 那 " 克罗默 " 提供 他们 和 一个 韵 为了 " 荷马 ; "
[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] ,
but if this were accepted ,
但 如果 这 是 公认 ,

"他知道'克罗默'（Cromer）这个词可以和'荷马'（HOMER）押韵；"但如果接受这个说法，

[wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sirɪæk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈniːʃn] , [ɒv; əv]
what became of the ancient Greek , of the Syriac , of the Phoenician , of
什么 成为 的 这 古老的 希腊语 , 的 这 叙利亚语 , 的 这 腓尼基人 , 的
[ðə; ði][nɪmˈrɑːdɪk]['ledʒəndz] ,
the Nimrodic legends ,
这 尼姆罗迪克 传说 ,

古希腊、叙利亚、腓尼基、宁录的传说都到哪里去了？

[neɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['iliəd] [ɪtˈself] , [ɪf] " ['həʊmə(r)] " [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] "
nay , of the very Iliad itself , if " HOMER " were a native of "
不 , 的 这 非常 《伊利亚特》 本身 , 如果 " 荷马 " 是 一个 本国的 的 "
['krəumə(r)] " ?
Cromer " ?
克罗默 " ?

不，就《伊利亚特》本身而言，如果"荷马"是"克罗默"人呢？

([laʊd] [ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [tʃɪəz] .)
(Loud and prolonged cheers .)
(大声 和 延长 干杯 .)

（热烈而持久的欢呼声）

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

" [dʒæk]['hɔːnə(r)] , " [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] , " - , " [wɒz; wəz][ɒv; əv]
" Jack Horner , " or , as it was originally written , " Jakorna , " was of
" 杰克 霍纳 , " 或者 , 作为 它 曾是 起初 书面 , " - , " 曾是 的
[ˌskændɪˈneɪviən]['ɒrɪdʒɪn] ,
Scandinavian origin ,
斯堪的纳维亚语 起源 ,

"Jack Horner"，或者如其最初写作的"Jakorna"，起源于斯堪的纳维亚半岛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ə; eɪ] - - — [nəʊ] , [beg]['pɑːd(ə)n] ,
and it was , in all probability , a mythmic rhyth — No , beg pardon ,
和 它 曾是 , 在 全部 可能性 , 一个 - - — 不 , 求 赦免 ,

而且，这很可能是一种神话般的节奏——不，抱歉，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [mɪθ] ([tʃɪəz]) [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [sæm][ɔː(r)] [truːp] [ɒn]
he should say a rhythmic myth (Cheers) sung by a wandering Sam Oar Troupe on
他 应该 说 一个 节奏 神话 (干杯) 唱 经过 一个 漫游 山姆 桨 剧团 在

[ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['keltɪk] - [fə'niːʃn]
their visiting Egypt and the Provinces before the time of the Celtic - Phoenician
他们的 访问 埃及 和 这 省份 前 这 时间 的 这 凯尔特人 - 腓尼基人

- ,
O'SIRIS ,
- ,

他应该说，这是一支流浪的萨姆·奥尔剧团在凯尔特-腓尼基人奥西里斯时代之前访问埃及和各省时演唱的一首节奏神话（欢呼）。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['ræmisiːz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
or at least before the reign of RAMESES THE FIRST ,
或者 在 至少 前 这 在位 的 拉美西斯 这 第一的 ,

或者至少在拉美西斯一世统治之前，

['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skɒtʃ] ['ræmzi] ['fæməli] — ([tʃɪəz]) — [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
ancestor of the great Scotch RAMSEY family — (Cheers) — at one of the
祖先 的 这 伟大的 苏格兰威士忌 拉姆齐 家庭 — (干杯) — 在 一 的 这

['səʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ][nɒn] - ['hʌntɪŋ] [deɪ] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] ['spɔːtsmən]
social entertainments given on a non - hunting day by that eminent sportsman
社会的 娱乐 给定 在 一个 非 - 打猎 天 经过 那 杰出 运动员

['nɪmrɒd] .
NIMROD .
尼姆罗德 .

伟大的苏格兰拉姆齐家族的祖先——（欢呼声）——在著名体育家尼姆罗德在非狩猎日举办的社交娱乐活动中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] [wɒz; wəz] " [ðə; ði]['kɔːnə(r)] " [ɪn] [wɪtʃ] - [sɪ'kluːdɪd]
Then came the question of where was " the corner " in which Jakorna secluded
然后 来了 这 问题 的 在哪里 曾是 " 这 角落 " 在 哪个 - 僻

[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

接下来的问题是，雅科尔纳把自己封闭起来的“角落”在哪里？

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['krɪsməs] , [æz; əz] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [ðɪs] [paɪ][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Of course , Christmas , as differentiating this pie from all others , was a
的 课程 , 圣诞节 , 作为 区分 这 馅饼 从 全部 其他的 , 曾是 一个

['mɒd(ə)n][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
modern substitution .
现代的 替代 .

当然，圣诞节作为这款馅饼与其他馅饼区别开来的元素，是现代人添加的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] " - .
The original word was probably " Kosmik .
这 原来的 单词 曾是 大概 " - .

原词可能是“Kosmik”。

" ([ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [prə'siːdɪŋ] [wen] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [left] ,
" (The lecture was still proceeding when our Reporter left ,
" (这 演讲 曾是 仍然 进行中 什么时候 我们的 记者 左边 ,

（记者离开时，讲座仍在进行中。）

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['hævɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .)
the dryness of the subject having unfortunately affected his throat .)
这 干燥 的 这 主题 拥有 很遗憾 做作的 他的 喉 .)

（不幸的是，患者的喉咙因干燥而受到影响。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] .
A CONNOISSEUR .
一个 行家 .

一位鉴赏家。

[sɜː(r)] [ˈpɔmpi] [ˈbidl] .
Sir Pompey Bedell .
先生 庞贝 贝德尔 .

庞贝·贝德尔爵士。

" [ðɪs] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [roʊməˈneɪ] - [ˈkɑnti:] [siːm] [ˈrɑːðə(r)] [ˈklaʊdi] , [braʊn] !
" THIS BOTTLE OF ROMANÉE - CONTI SEEMS RATHER CLOUDY , BROWN !
" 这 瓶子 的 罗曼尼 - 康蒂 似乎 相当 多云 , 棕色的 !

“这瓶罗曼尼康帝看起来有点浑浊，呈棕色！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
IT OUGHT TO BE ALL RIGHT .
它 应该 到 是 全部 正确的 .

应该没事的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [twelv] [ˈgini] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] !
I KNOW IT STANDS ME IN TWELVE GUINEAS A DOZEN !
我 知道 它 站立 我 在 十二 几内亚 一个 打 !

我知道它值我十二几尼！

" [ðə; ði] [njuː] [ˈbʌtlə(r)] .
" The New Butler .
" 这 新的 巴特勒 .

新管家。

" [ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz][sʌm; səm] [ˈsedɪmənt] , [sɜː(r)] [ˈpɔmpi] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ]
" THERE CERTAINLY HIS SOME SEDIMENT , SIR POMPEY ; BUT IT'S OF NO
" 那里 当然 他的 一些 沉淀 , 先生 庞贝 ; 但 它是 的 不
[ˈkɒnsɪkwəns] [wɒtˈevə(r)] !
CONSEQUENCE WHATEVER !
结果 任何 !

“庞贝爵士，那里确实有一些沉淀物；但这无关紧要！”

[ai] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] -
I TRIED A BOTTLE OF IT MYSELF THE OTHER DAY , AND FOUND IT FIRST -
我 尝试 一个 瓶子 的 它 我 这 其他 天 , 和 成立 它 第一的 -
[reɪt] ! "
RATE ! "
速度 ! "

我前几天自己试了一瓶，觉得非常棒！

" [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" WHAT WILL HE DO WITH IT ?
" 什么 将要 他 做 和 它 ?

他会用它做什么？

" [" [ðə; ði] - - [ˈnɑːrɒd] - — [ðə; ði] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [ɪl] - [juːst] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] -
" [" The ' tehorni narod ' — the inconceivably ill - used , patient , long - suffering '
" [" 这 - - 纳罗德 - — 这 难以想象 患病的 - 用过的 , 病人 , 长的 - 痛苦 -
[blæk] [ˈpiːp(ə)l] ,
black people ,
黑色的 人们 ,

“‘tehorni narod’——那些遭受难以想象的虐待、忍耐、长期受苦的‘黑人’，

- [æz; əz][ðə; ði] ['muːʒɪk] [ɒv; əv] [waɪt] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] ['grɪmli] [di'nɔmineit, di'nɔminit][baɪ][ðeə(r)]['ruːlə(r)z]

'	as	the	moujiks	of	White	Russia	are	grimly	denominated	by	their	rulers
-	作为	这	穆吉克斯	的	白色的	俄罗斯	是	阴沉地	以.....命名	经过	他们的	统治者

— [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,

—	are	dying	by	thousands	,
—	是	垂死	经过	数千	,

正如白俄罗斯统治者们残酷地称呼那些“穆吉克人”一样，成千上万的人正在死去。

[ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

of	sheer	starvation	,
的	透明	饥饿	,

极度饥饿，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd] ['biːɪŋ] [stretʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] - [tʃɪn] - [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

without	a	hand	being	stretched	out	by	the	'	Tchin	'	to	rescue	them	from
没有	一个	手	存在	拉伸	出去	经过	这	-	钦	-	到	救援	他们	从

[ðə; ði] ['griːdi] [dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] .

the	greedy	jaws	of	Death	.
这	贪婪的	下颚	的	死亡	.

没有“下巴”伸出援手，将他们从死神的贪婪巨口中解救出来。

" — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .

"	—	Daily	Telegraph	.
"	—	日常的	电报	.

——《每日电讯报》

[ðə; ði] ['muːʒɪk] [ɑː(r); ə(r)]['remənstreit, ri'mɔn-][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'belɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .]

The	moujiks	are	remonstrating	and	even	rebelling	in	consequence	.]
这	穆吉克斯	是	抗议	和	甚至	反叛	在	结果	.]

因此，穆吉克人表示抗议，甚至发动叛乱。

" ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔː-] ,

"	Little	Father	,	"	we	have	suffered	long	,	and	sorrowed	,
"	小的	父亲	,	"	我们	有	遭受	长的	,	和	悲伤的	,

“小父亲，”我们饱受苦难，悲伤不已，

[wiː; wi][ðə; ði] " ['tʃɪldrən] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [waɪt] [zɑː(r)] ,

We	the	"	children	"	of	the	wonderful	White	Tsar	,
我们	这	"	孩子们	"	的	这	精彩的	白色的	沙皇	,

我们，伟大的白沙皇的“孩子们”，

['stedfɑːst] ['peɪʃ(ə)ns] [frɒm; frəm] [stɔːntʃ] ['lɔɪəlti] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] ,

Steadfast	patience	from	staunch	loyalty	have	borrowed	,
坚定不移	耐心	从	坚定	忠诚	有	借来的	,

从坚定的忠诚中汲取了坚定的耐心，

[sleiv] [fɔː(r); fə(r)] ['slævdən] [stɪl] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][wɔː(r)] ;

Slaved	for	Slavdom	still	in	Peace	,	and	died	in	War	;
奴隶	为了	斯拉夫民族	仍然	在	和平	,	和	死亡	在	战争	;

为斯拉夫民族而奴役，和平时期仍为斯拉夫民族，战死沙场；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪts][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

We	have	borne	the	yoke	of	power	,	and	its	abuses	,
我们	有	出生	这	轭	的	力量	,	和	它是	滥用	,

我们承受了权力的枷锁及其带来的种种弊端，

[wiː; wi][hæv; həv] ['trʌstɪd] [selz] [ænd; ənd] ['ʃæklz] [sɜːvd] [ðeə(r)] [tɜːn] ;

We	have	trusted	cells	and	shackles	served	their	turn	;
我们	有	可信	细胞	和	镣铐	服务	他们的	转动	;

我们相信牢房和镣铐都已完成了它们的使命；

[neɪ] , [ðæt] [iːn] [ðə; ði] ['ruːθləs] [naʊt] [hæd; həd]['nəʊb(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz] ;

Nay	,	that	e'en	the	ruthless	knout	had	noble	uses	;
不	,	那	e'en	这	无情	知识	有	高贵	用途	;

不，即使是残酷的鞭笞也有其高尚的用途；

[naʊ] [wiː; wi] [stɑːv] — [ænd; ənd] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [bɜːn] .

Now	we	starve	—	and	think	—	and	burn	.
现在	我们	饿死	—	和	思考	—	和	烧伤	.

现在我们挨饿——思考——然后燃烧。

" ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [ðen] [səʊ] [pə'tɜːnl]

"	Little	Father	,	"	is	your	power	then	so	paternal
"	小的	父亲	,	"	是	你的	力量	然后	所以	父系

"小父亲"，你的力量如此慈爱吗？

[æz; əz][ɪn]['paɪəs][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][set] [fɔːθ] ?

As	in	pious	proclamation	is	set	forth	?
作为	在	虔诚的	公告	是	放	前进	?

就像虔诚的宣告那样？

[ɪf] [ðə; ði] [raʊnd] [ɜːθ] [beəz] [ə; eɪ][brænd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l] ,

If	the	round	earth	bears	a	brand	of	the	infernal	,
如果	这	圆形的	地球	熊	一个	品牌	的	这	地狱	,

如果圆圆的地球带有地狱的印记，

[dʌz] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [teɪnt] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [nɔːθ] ?

Does	the	trail	of	it	not	taint	our	native	North	?
做	这	踪迹	的	它	不是	污点	我们的	本国的	北	?

难道它留下的痕迹不会玷污我们北方的土地吗？

[eɪ] , [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn] [truːθ] [wɪv] ['evə(r)] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ay	,	we	love	it	as	in	truth	we've	ever	loved	it	.
哎	,	我们	爱	它	作为	在	真相	我们已经	曾经	喜爱	它	.

没错，我们依然像以往一样热爱它。

['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , ['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] , [ɪz][fɜːm][ænd; ənd] [strɒŋ] ;

Our	devotion	,	poorly	paid	,	is	firm	and	strong	;
我们的	虔诚	,	差	有薪酬的	,	是	公司	和	强的	;

我们虽然收入微薄，但我们的奉献精神坚定而强烈；

[hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['piti] ['mɪzəriz] [nɒt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Have	our	little	pitied	miseries	not	proved	it	,
有	我们的	小的	可怜的	苦难	不是	已证实	它	,

难道我们这些可怜的小小苦难还不足以证明这一点吗？

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪəri] [teɪl] [ɒv; əv] [rɒŋ] ?

And	our	weary	tale	of	wrong	?
和	我们的	厌倦	故事	的	错误的	?

我们那段令人疲惫不堪的错误故事呢？

" ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgə] [naʊ] , [nɪ'glektɪd] ,

"	Little	Father	,	"	we	are	hungering	now	,	neglected	,
"	小的	父亲	,	"	我们	是	饥饿	现在	,	被忽视的	,

"小父亲，"我们现在饥寒交迫，被人忽视了，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ʃaʊts] ['preɪzɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [pɔːts] ;

While	the	foreigner	shouts	praises	in	our	ports	;
尽管	这	外国人	喊叫	赞扬	在	我们的	端口	;

当外国人在我们港口高声赞美时；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [skraɪbz] , [lʌvd] , [fɪəd] , [rɪ'spektɪd] ,

We	are	honoured	,	say	your	scribes	,	loved	,	feared	,	respected	,
我们	是	荣幸	,	说	你的	抄写员	,	喜爱	,	害怕	,	受人尊敬	,

你们的抄写员说，我们感到荣幸，受人爱戴，令人敬畏，受人尊敬。

[ðə; ði] [praʊd] [fræŋk] , [wiː; wi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [kɔːts] .

The	proud	Frank	,	we	fought	for	you	,	your	friendship	courts	.
这	自豪的	坦率	,	我们	战斗	为了	你	,	你的	友谊	法院	.

骄傲的弗兰克，我们为你而战，为了你的友谊而战。

[ðə; ði]['gəʊldən] [praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hʌg] [məʊst]['glædli] .

The	golden	price	of	it	you	hug	most	gladly	.
这	金的	价格	的	它	你	拥抱	最多	乐意	.

你最乐意拥抱的黄金价格。

[wel] , [ðæt] [praɪs] , [wɒt] [ɪz][ɪts] ['destɪnd] [end][ænd; ənd][eɪm] ?

Well	,	that	price	,	what	is	its	destined	end	and	aim	?
出色地	,	那	价格	,	什么	是	它是	注定	结尾	和	目的	?

那么，这个价格最终会走向何方？它的目标和目的是什么？

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [æm'bɪʃənz] ['tʃerɪʃt] ['mædli] ?

The	indulgence	of	ambitions	cherished	madly	?
这	放纵	的	抱负	珍爱	疯狂地	?

放纵那些疯狂珍视的野心？

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['wɒriə(r)] [feɪm] ?

The	pursuit	of	warrior	fame	?
这	追逐	的	战士	名声	?

追求武士的荣耀？

[jɔː(r); jə(r)] [relm] [ɪz]['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] , [zɑː(r)] , [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] ,

Your	realm	is	ever	widening	,	Tsar	,	and	lengthening	,
你的	领域	是	曾经	扩大	,	沙皇	,	和	延长	,

沙皇，你的疆域正在不断扩张，不断延伸。

[ðəʊ] [ɪts] ['piːplz] — [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] — ['prɒspə(r)][nɒt] ;

Though	its	peoples	—	your	dear	children	—	prosper	not	;
尽管	它是	人民	—	你的	亲爱的	孩子们	—	繁荣	不是	;

虽然它的人民——你们亲爱的孩子们——并不繁荣昌盛；

['relˌwe] ['stretʃɪŋ] , ['baʊndriz] ['kriːpɪŋ] , ['liːdʒənz] ['streŋθnɪŋ] !

Railways	stretching	,	boundaries	creeping	,	legions	strengthening	!
铁路	伸展	,	边界	爬行	,	军团	强化	!

铁路延伸，疆界扩张，军队壮大！

[ænd; ənd][ðə; ði][end] , [əʊ][zɑː(r)] , [ɪz] — [weə(r)] ? — [ðə; ði] ['pɜːpəs] — [wɒt] ?

And	the	end	,	O	Tsar	,	is	—	where	?	—	the	purpose	—	what	?
和	这	结尾	,	哦	沙皇	,	是	—	在哪里	?	—	这	目的	—	什么	?

沙皇啊，结局究竟是什么？目的又是什么？

[ðə; ði] ['æfgæn] , ['tɑːtə(r)] , [tɜːk] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

The	Afghan	,	Tartar	,	Turk	feel	your	advancing	,
这	阿富汗	,	鞑靼	,	土耳其人	感觉	你的	前进	,

阿富汗人、鞑靼人、土耳其人感觉到了你的进军。

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒŋgəl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tred] ,

The	Persian	and	the	Mongol	hear	your	tread	,
这	波斯语	和	这	蒙古人	听到	你的	踏	,

波斯人和蒙古人都听到了你的脚步声。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɪz] ['iːstwəd] ['glɑːnsɪŋ]

And	an	eager	watchful	eye	is	eastward	glancing
和	一个	渴望的	警惕	眼睛	是	向东	瞥了一眼

一双充满渴望的目光正向东方望去。

[weə(r)] [ðə; ði]['laɪən] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] .

Where	the	Lion	lifts	his	head	.
在哪里	这	狮子	电梯	他的	头	.

狮子抬起头的地方。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , " ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] " ?

And	your	children	,	"	Little	Father	"	?
和	你的	孩子们	,	"	小的	父亲	"	?

"小爸爸"，你的孩子们呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]

They	are	lying
他们	是	说谎

他们在撒谎

[ɪn][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['θreʃhəʊld] , ['weɪtɪŋ] [deθ] .

In	their	thousands	at	your	threshold	,	waiting	death	.
在	他们的	数千	在	你的	临界点	,	等待	死亡	.

成千上万的人聚集在你家门口，等待死亡。

[gəʊld][juː; jʊ]['gæðə(r)] [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːdləs] [θrɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] !

Gold	you	gather	whilst	your	foodless	thralls	are	dying	!
金子	你	收集	而	你的	馁	奴隶	是	垂死	!

在你那些食不果腹的奴隶奄奄一息之际，你却在收集黄金!

[ɪz] [ə'piːl] ,

Is	appeal	,
是	上诉	,

是否具有吸引力?

[əʊ] [greɪt] [waɪt] [zɑː(r)] , [bʌt; bət]['weɪstɪd] [breθ] ?

oh	Great	White	Tsar	,	but	wasted	breath	?
哦	伟大的	白色的	沙皇	,	但	浪费	气息	?

哦，伟大的白沙皇，但这是徒劳的呼吸吗?

[ɒn] ['ɑːməmənts] [ə'gresɪv] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spendɪŋ]

On	armaments	aggressive	are	you	spending
在	军备	挑衅的	是	你	开支

在军备竞赛方面，你们的支出是多少?

[wɒt] [mait] ['sɒləs] [də; ði] " [blæk] ['piːp(ə)l] " [mɪdst][ðeə(r)] [ded] ?

What	might	solace	the	"	black	people	"	midst	their	dead	?
什么	可能	慰藉	这	"	黑色的	人们	"	中间	他们的	死的	?

在死者之中，什么才能慰藉"黑人"?

[ɒv; əv][də; ði] [m'ɪliənz] [də; ði] [ɪ'fjuːsɪv] [fræŋk][ɪz] ['lendɪŋ]

Of	the	millions	the	effusive	Frank	is	lending
的	这	百万	这	热情洋溢	坦率	是	贷款

热情洋溢的弗兰克借出的数百万美元

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)] [bred] ?

Is	there	nothing	left	for	bread	?
是	那里	没有什么	左边	为了	面包	?

难道连做面包的钱都没有了吗?

['buːjəbeɪs] .

BOUILLABAISSE	.
马赛鱼汤	.

马赛鱼汤。

[[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['buːjəbeɪs] ,

[	There	has	been	some	correspondence	lately	about	Bouillabaisse	,
[	那里	有	到过	一些	一致	最近	关于	马赛鱼汤	,

最近有一些关于马赛鱼汤的信件往来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] ([huː] [,mis'kwəut] ['θækəri]) ['æktʃuəli] [gɪvz] [ə; eɪ]
and **a** **writer** **in** **the** **Evening** **News** **(** **who** **misquotes** **THACKERAY** **)** **actually** **gives** **a**
和 一个 作家 在 这 晚上 消息 (WHO 错误引用 萨克雷) 实际上 给予 一个

['resəpi] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] !]
recipe **without** **oil** **!** **]**
食谱 没有 油 !]

《晚间新闻》的一位作者（错误引用了萨克雷的话）竟然给出了一个不含油的食谱！

['aʊə(r)] ['θækəri] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
Our **THACKERAY** **in** **ancient** **days** **,**
我们的 萨克雷 在 古老的 天 ,

我们古代的萨克雷

[rəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [dɪʃ] ,
Wrote **of** **a** **very** **famous** **dish** **,**
写道 的 一个 非常 著名的 盘子 ,

写了一道非常著名的菜肴，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['stænzə] [ɪn][ɪts] [preɪz] ,
And **said** **in** **stanzas** **in** **its** **praise** **,**
和 说 在 诗节 在 它是 称赞 ,

并以诗句赞颂它：

- [twɒz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] .
' **Twas** **made** **of** **several** **kinds** **of** **fish** **.**
- 那是 制成 的 一些 种类 的 鱼 .

它由几种不同的鱼制成。

[ə; eɪ] ['seɪvəri] [stjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ,
A **savoury** **stew** **it** **is** **indeed** **,**
一个 咸味的 炖 它 是 的确 ,

这的确是一道美味的炖菜。

[ænd; ənd] [hiːz] " [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [keɪs]
And **he's** **"** **in** **comfortable** **case**
和 他是 " 在 舒服的 案件

而且他“处境舒适”。

" [huː] [faindz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd]
" **Who** **finds** **before** **him** **at** **his** **need**
" WHO 发现 前 他 在 他的 需要

谁在他需要的时候在他面前找到

[ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['buːjəbeɪs] .
A **smoking** **dish** **of** **Bouillabaisse** **.**
一个 吸烟 盘子 的 马赛鱼汤 .

一道冒着热气的马赛鱼汤。

[ænd; ənd] [naʊ] [fəʊks] [lɔːd] [ðæt] [dɪʃ] [ə'gen] ,
And **now** **folks** **laud** **that** **dish** **again** **,**
和 现在 各位 赞美 那 盘子 再次 ,

现在人们又开始称赞这道菜了。

[ænd; ənd] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [reɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kɔɪl] ,
And **o'er** **it** **raise** **a** **pretty** **coil** **,**
和 超过 它 增加 一个 漂亮的 线圈 ,

然后在上面升起一个漂亮的线圈，

[waɪl] [wʌn] [ræʃ] [mæn][wiː; wi] [siː] [wɪð] [peɪn] ,
While **one** **rash** **man** **we** **see** **with** **pain** **,**
尽管 一 皮疹 男人 我们 看 和 疼痛 ,

我们看到一个鲁莽的男人痛苦地笑着，

[wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪnəs][ɔɪl] .
Would dare to make it minus oil .
会 敢 到 制作 它 减 油 .

我敢说做不出无油版本。

[əʊ] ! [ʃeɪd] [ɒv; əv] - , [juː; jʊ][nəʊ] [daʊt]
Oh ! shade of TERRÉ , you no doubt
哦 ! 阴影 的 - , 你 不 怀疑

哦！TERRÉ 的阴影，你无疑

[wʊd] [meɪk] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] " [drəʊl] ['grɪməs] ,
Would make once more the " droll grimace ,
会 制作 一次 更多的 这 " 滑稽 鬼脸 ,

会再次做出"滑稽的鬼脸"，

" [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [huː] [left] [aʊt]
" At such a savage , who left out
" 在 这样的 一个 野蛮的 , WHO 左边 出去

"如此野蛮的人，谁会遗漏....."

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [ɪn] ['buːjəbeɪs] .
The olive oil , in Bouillabaisse .
这 橄榄 油 , 在 马赛鱼汤 .

马赛鱼汤中的橄榄油。

" [θɔːt] - [weɪvz] .
" THOUGHT - WAVES .
" 想法 - 波浪 .

"思想波。"

" ([baɪ][æn; ən] [ən] - [ˌiːsəˈterɪk] .) — [ðə; ði] ['θɪəˌsɒfɪst] [tɔːk] ['mɪstɪli] [ə'baʊt] " [ðə; ði]
" (By an Un - Esoteric .) — The Theosophists talk mistily about " the
" (经过 一个 联合国 - 深奥的 .) — 这 神智学家 讲话 朦胧地 关于 " 这
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] - [fɔːs] [ɒn][ə; eɪ] [θɔːt] - [weɪv] " — [wɪtʃ] [siːm] ['əʊnli][ə'nʌðə(r)]
concentration of mind - force on a thought - wave " — which seems only another
专注 的 头脑 - 力量 在 一个 想法 - 海浪 " — 哪个 似乎 仅有的 其他
[wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ,
way of saying that such minds are ,
方式 的 说 那 这样的 思想 是 ,

（一位非神秘主义者的自述）——神智学家们含糊其辞地谈论"将精神力量集中于思想波上"——这似乎只是另一种说法，即这样的精神是.....

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [kwaɪt][æt; ət] [siː] .
at the time , " quite at sea .
在 这 时间 , " 相当 在 海 .

当时，他"完全不知所措"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 175]
" [页 -]

[第175页]

" [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" WHAT WILL HE DO WITH IT ?
" 什么 将要 他 做 和 它 ?

他会用它做什么?

" ['stɑːvɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] .
" STARVING RUSSIAN PEASANT .
" 饥饿 俄语 农民 .

"饥饿的俄罗斯农民。"

" [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , - ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] - ?
" IS NONE OF THAT FOR ME , ' LITTLE FATHER ' ?
" 是 没有任何 的 那 为了 我 , - 小的 父亲 - ?

“难道这一切都与我无关吗，‘小父亲’？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 177]
" [页 -]

[第177页]

['fænsi] ['pɔːtreɪt] .
FANCY PORTRAIT .
想要 肖像 .

精美肖像。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [viː] . ['haːkət] ,
SIR W . V . HARCOURT ,
先生 W . V . 哈考特 ,

威廉·V·哈考特爵士

[ðə; ði] " [ɒd] ['feləʊ] " [aʊt] .
THE " ODD FELLOW " OUT .
这 " 奇怪的 同伴 " 出去 .

格格不入的人。

['mʌni] [meɪks] [ðə; ði][mæn] .
MONEY MAKES THE MAN .
钱 制作 这 男人 .

金钱造就男人。

([ə; eɪ] ['frægmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɪgəɫ] .
(A Fragment from a Romance dedicated by Mr . Punch to Mr . Diggle .
(一个 分段 从 一个 浪漫 投入的 经过 先生 . 冲床 到 先生 . 迪格尔 .
)
)
)

（节选自潘趣先生献给迪格尔先生的浪漫故事。）

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] ,
" It is entirely your own fault , " said the intruder ,
" 它 是 完全 你的 自己的 过错 , " 说 这 入侵者 ,

“这完全是你咎由自取，”入侵者说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [əˈnʌðə(r)] ['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .
as he put another silver tea - pot in his bag .
作为 他 放 其他 银 茶 - 锅 在 他的 包 .

他把另一个银茶壶放进了包里。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" I don't see that at all , " replied the master of the house ,
" 我 不 看 那 在 全部 , " 回复 这 掌握 的 这 房子 ,

“我完全没看出来，”主人回答道。

['muːvɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
moving uneasily in his chair .
移动 不安地 在 他的 椅子 .

他不安地在椅子上挪动着。

" [wel] , [ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Well , I have not time to argue with you , " returned the other ,
" 出色地 , 我 有 不是 时间 到 争论 和 你 , " 返回 这 其他 ,

“我没时间跟你争论，”另一个人回答道。

[æz; əz][hiː; hi][held][ʌp][æn; ən] [ɪˈnæmld] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɜːkmənʃɪp] .
as **he** **held** **up** **an** **enamelled** **ship** **of** **beautiful** **workmanship** **.**
作为 他 握住 向上 一个 珐琅 船 的 美丽的 做工 .

他举起一艘做工精美的珐琅船。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [faɪn] .
" **Dear** **me** **,** **this** **is** **really** **very** **fine** **.**
" 亲爱的 我 , 这 是 真的 非常 美好的 .

“我的天哪，这真是太好了。”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] !
I **have** **never** **seen** **anything** **like** **it** **before** **!**
我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 !

我以前从未见过这样的东西!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn][ˈdɑːbɪʃɪə; ˈdɑːbɪʃə] .
" **I** **got** **it** **at** **a** **sale** **in** **Derbyshire** **.**
" 我 得到 它 在 一个 销售 在 德比郡 .

“我是在德比郡的一次促销活动中买到的。”

[ai][ˈfænsi][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][əʊld] [ˈbætəsi] [ɪˈnæm(ə)l] . "
I **fancy** **it** **must** **be** **something** **like** **the** **old** **Battersea** **enamel** **.** **"**
我 想要 它 必须 是 某物 喜欢 这 老的 巴特西 搪瓷 . "

我猜它应该类似于以前的巴特西珐琅彩之类的东西。

" [ˈveri] [faɪn] !
" **Very** **fine** **!**
" 非常 美好的 !

“非常好！”

[ænd; ənd][ˈsɒlɪd][ˈsɪlvə(r)] , [tuː] !
And **solid** **silver** **,** **too** **!**
和 坚硬的 银 , 也 !

而且还是纯银的!

[wel] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [sʌm; səm] [ˈtwenti]
Well **,** **in** **all** **my** **experience** **,** **and** **I** **have** **been** **in** **the** **profession** **some** **twenty**
出色地 , 在 全部 我的 经验 , 和 我 有 到过 在 这 职业 一些 二十
[jˈiəz] ,
years **,**
年 ,

嗯，以我二十多年的从业经验来看，

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
I **have** **seen** **nothing** **like** **it** **.**
我 有 已见 没有什么 喜欢 它 .

我从未见过这样的景象。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ! [ˈlʌvli] ! "
Beautiful **!** **Lovely** **!** **"**
美丽的 ! 迷人的 ! "

太美了！太可爱了！

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][taɪd][maɪ][hændz][bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv]
" If you had not tied my hands behind my back , " explained the master of
" 如果 你 有 不是 系 我的 双手 在后面 我的 后退 , " 解释 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

"如果你没有把我的双手绑在背后，"主人解释道。

" [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ðæt] [lɪd] ,
" I could show you , by lifting that lid ,
" 我 可以 展示 你 , 经过 举重 那 盖 ,

"我可以掀开盖子给你看，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [pɹˈɪtiɐ] [ˈsʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] . "
you would see prettier subjects in the interior of the vessel . "
你 会 看 更漂亮 主题 在 这 内部的 的 这 血管 . "

你会看到船舱内部有更漂亮的景物。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [tempt] [ˌem ˈiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] , " [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]
" You certainly tempt me , " answered the intruder , " to give you an
" 你 当然 诱惑 我 , " 回答 这 入侵者 , " 到 给 你 一个
[ɪnˈkriːst] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] .
increased facility in moving .
增加 设施 在 移动 .

"你确实让我心动，"入侵者回答说，"我想让你行动更加方便。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [maɪ] [ruːlz] .
But it is against my rules .
但 它 是 反对 我的 规则 .

但这违反了我的规定。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [məˈθɒdɪkl] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɪz] ,
I always work in a methodical manner , and one of my regulations is ,
我 总是 工作 在 一个 有条不紊 方式 , 和 一 的 我的 法规 是 ,

我做事一向有条不紊，其中一条原则是：

[bɪˈfɔː(r)] [ai][ˈəʊpən][ðə; ði] [seɪf] ,
before I open the safe ,
前 我 打开 这 安全的 ,

在我打开保险箱之前，

[ai][mʌst; məst][baɪnd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
I must bind the master of the house hand and foot in an arm - chair .
我 必须 绑定 这 掌握 的 这 房子 手 和 脚 在 一个 手臂 - 椅子 .

我必须把这家的主人手脚绑在扶手椅上。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
But what were we talking about ? "
但 什么 是 我们 说 关于 ? "

我们刚才在聊什么来着？

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" You were saying , " returned the other , with a sigh ,
" 你 是 说 , " 返回 这 其他 , 和 一个 叹 ,

"你刚才说的是，"另一个人叹了口气回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ai][faɪnd][maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ðɪs] [ˈruːɪnəs] [pəˈzɪʃ(ə)n]
" that it was my own fault that I find myself in this painful , this ruinous position
" 那 它 曾是 我的 自己的 过错 那 我 寻找 我 在 这 痛苦 , 这 毁灭性的 位置
.
:
.

"我之所以陷入这种痛苦、毁灭性的境地，完全是我的错。"

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ai] [ˈkænɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ədˈvɑːns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
As 作为 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **education** 教育 **I** 我 **cannot** 不能 **see** 看 **how** 如何 **you** 你 **can** 能 **advance** 进步 **such** 这样的 **a** 一个
[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] . "
proposition 主张 **.** . **"** "

作为一个受过教育的人，我无法理解你为何会提出这样的观点。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" " **But** 但 **that's** 那就是 **the** 这 **point** 观点 **.** .

但这正是重点。

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
I 我 **am** 是 **not** 不是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **education** 教育 **.** .

我不是个受过高等教育的人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,
I 我 **don't** 不 **know** 知道 **how** 如何 **to** 到 **play** 玩 **the** 这 **piano** 钢琴 **,** ,

我不会弹钢琴。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈskeəsli] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [friː] - [hænd] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .
and 和 **can** 能 **scarcely** 几乎 **manage** 管理 **a** 一个 **free** 自由的 **-** - **hand** 手 **sketch** 草图 **of** 的 **a** 一个 **cathedral** 大教堂 **.** .

他甚至很难徒手画出一座大教堂的草图。

[maɪ] [griːk] [ɪz] [ˈʃeɪki] ,
My 我的 **Greek** 希腊语 **is** 是 **shaky** 摇晃 **,** ,

我的希腊语不太好。

[ænd; ənd][ai] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] [wɪð] [æn; ən][ˈæksent] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][ˈlɪŋgwɪst]
and 和 **I** 我 **speak** 说话 **French** 法语 **and** 和 **German** 德语 **with** 和 **an** 一个 **accent** 口音 **enough** 足够的 **to** 到 **drive** 驾驶 **a** 一个 **linguist** 语言学家
[mæd] .
mad 疯狂的 **.** .

我的法语和德语口音很重，足以让语言学家抓狂。

[nəʊ] , [nəʊ] ,
No 不 **,** , **no** 不 **,** ,

不，不

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈhæpənd]
you 你 **take** 拿 **my** 我的 **word** 单词 **for** 为了 **it** 它 **—** — **this** 这 **little** 小的 **incident** 事件 **would** 会 **never** 绝不 **have** 有 **happened** 发生
[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [ˈwaɪzli] ,
had 有 **you** 你 **behaved** 表现 **wisely** 明智地 **,** ,

你相信我——如果你行事明智，这件小事就不会发生。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɪtɪz(ə)n] . "
and 和 **like** 喜欢 **a** 一个 **public** 民众 **-** - **spirited** 精神抖擞 **citizen** 公民 **.** . **"** "

就像一位有公共精神的公民。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈhaʊshəʊldə(r)] .
" " **What** 什么 **do** 做 **you** 你 **mean** 意思是 **?** ? **"** " **asked** 问 **the** 这 **householder** 户主 **.** .

“你这话是什么意思？”户主问道。

" [waɪ] , [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] ,
" Why , this , that if you had paid more to the School Board ,
" 为什么 , 这 , 那 如果 你 有 有薪酬的 更多的 到 这 学校 木板 ,

"为什么呢，如果你当初向教育委员会缴纳了更多费用，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['betə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]
I would have received a better education , and have never been a
我 会 有 已收到 一个 更好的 教育 , 和 有 绝不 到过 一个
['haʊsbreɪkə(r)] .
housebreaker .
窃贼 .

我本可以接受更好的教育，也绝不会成为入室盗窃犯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ][hæv; həv]
As it is , I am only making up the difference between the sum you have
作为 它 是 , 我 是 仅有的 制作 向上 这 不同之处 之间 这 和 你 有
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

实际上，我只是补足你已支付金额与实际支付金额之间的差额。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] .
and the sum you should have expended .
和 这 和 你 应该 有 已支出 .

以及你本应花费的金额。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːglə(r)] , ['helpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt] , [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
" And the burglar , helping himself to another silver tea - pot , continued his
" 和 这 窃贼 , 帮助 他自己 到 其他 银 茶 - 锅 , 持续 他的
['luːkrətɪv] [wɜːk] .
lucrative work .
利润丰厚 工作 .

"窃贼又拿了一个银茶壶，继续他有利可图的盗窃活动。"

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] .
THE MUSIC OF THE SPHERES .
这 音乐 的 这 球体 .

天体音乐。

[ðə; ði] " [truː] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] " — [səʊ] ['hærɪs(ə)n] [sez] —
The " true sphere of woman " — so HARRISON says —
这 " 真的 领域 的 女士 " — 所以 哈里森 说道 —

哈里森说，"女性的真正领域"

[ɪn] [ɪˈfekt] — [ɪz][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .
In effect — is the family circle .
在 影响 — 是 这 家庭 圆圈 .

实际上，这就是家庭圈子。

[sʌm; səm] [preɪz] ;
Some praise ;
一些 称赞 ;

一些赞扬;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌdʒɪəʊmeˈtrɪʃən] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [meɪ] [əˈpɪə(r)] ,
But to geometricians it strange may appear ,
但 到 几何学家 它 奇怪的 可能 出现 ,

但对几何学家来说，这可能显得很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['sɜːk(ə)l] " [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [sfɪə(r)] .
For a " circle " is only a part of a " sphere .
为了 一个 " 圆圈 " 是 仅有的 一个 部分 的 一个 " 领域 .

因为"圆"只是"球"的一部分。

" [sɪns] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [sʌm; səm] [θɪŋk]
" Since woman appeared at the wickets , some think
" 自从 女士 出现 在 这 球门 , 一些 思考

自从女性出现在板球击球区以来，有些人认为

([ðəʊ] [meɪl] ['krɪkɪtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [meɪ] [ʃrɪŋk]) ,
(Though male cricketers from the conclusion may shrink) ,
(尽管 男性 板球运动员 从 这 结论 可能 收缩) ,

（尽管结论可能会让男板球运动员感到沮丧），

[ðæt] [ðə; ði] [truː] " [sfɪə(r)] " [ɒv; əv] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
That the true " sphere " of woman must be , after all ,
那 这 真的 " 领域 " 的 女士 必须 是 , 后 全部 ,

归根结底，女性真正的“领域”必然是：

[ə; eɪ] ['leðən] [wʌn] — [taɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['krɪkɪt] - [bɔːl] .
A leathern one — typed by a new cricket - ball .
一个 皮革 一 — 打字 经过 一个 新的 蟋蟀 - 球 .

一个皮革做的——由一个新的板球制成。

[jʌŋ] [g'ɜːlz] [θɪŋk] [ə; eɪ] " [bɔːl] " [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ges] [sɔːt]
Young girls think a " Ball " of another guess sort
年轻的 女孩们 思考 一个 " 球 " 的 其他 猜测 种类

年轻女孩们认为“球”是另一种猜测。

[ɪz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən] [meɪ] [faɪnd] [truːist] [spɔːt] .
Is the sphere in which woman may find truest sport .
是 这 领域 在 哪个 女士 可能 寻找 最真实的 运动 .

这是女性能够找到真正运动的领域。

[tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ɔːl] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] , - [tɪz][klɪə(r)] ,
To harmonise all these opinions , ' tis clear ,
到 协调 全部 这些 意见 , - 的 清除 ,

为了协调所有这些意见，这一点很明确：

[ɪz] [hɑːd] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi] ['wʊmənz] [truː] [sfɪə(r)] ,
Is hard ; but , whatever be woman's true sphere ,
是 难的 ; 但 , 任何 是 女性的 真的 领域 ,

这很难；但是，无论女性的真正领域是什么，

['weðə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dɪktəm][ɒv; əv] " ['pɒzətɪv] " ['hærɪs(ə)n] ,
Whether found in the dictum of " Positive " HARRISON ,
无论 成立 在 这 格言 的 " 积极的 " 哈里森 ,

无论是在“积极”哈里森的格言中，

[ænd; ənd] [wɒt] ['leɪdɪz] [kɔːl][hɪz; ɪz] " [dɪ'greɪdɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
And what ladies call his " degrading comparison ,
和 什么 女士们 称呼 他的 " 降级 比较 ,

而女士们则称他的比较是“贬低人的”。

" [ɔː(r)] ['ʌðəˌweə] , — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] ,
" Or otherwhere , — this will be certainly found ,
" 或者 其他地方 , — 这 将要 是 当然 成立 ,

“或者其他地方——这肯定会被找到，

[ɪf] [jʊl] [let]['æŋgri] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] [ðel] " [kʌm] [raʊnd] . "
If you'll let angry women alone they'll " come round . "
如果 你会 让 生气的 女性 独自的 他们会 " 来 圆形的 . "

如果你不去理会生气的女人，她们最终会“回心转意”。

" [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] . " — [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['fɜːrgəsən] .
" THE MAN FOR THE POST . " — Sir JAMES FERGUSSON .
" 这 男人 为了 这 邮政 . " — 先生 詹姆斯 弗格森 .

“最适合这个职位的人。”——詹姆斯·弗格森爵士

[tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .
TALK **FOR** **TRAVELLERS** **.**
讲话 为了 旅行者 .

旅行者的谈话。

[" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [sɪns] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːspɔːt]
[" The German officials at the frontier , since the relaxation of the passport
[" 这 德语 官员 在 这 边境 , 自从 这 松弛 的 这 护照
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,

自护照规定放宽以来，德国边境官员.....

[hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [triːt] ['fɒrən] ['pæsndʒər] [wɪð] ['evri] [pə'laɪtnəs] .
have been ordered to treat foreign passengers with every politeness .
有 到过 订购 到 对待 外国的 乘客 和 每一个 礼貌 .

已下令以礼貌的态度对待外国乘客。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpəz] .]
Papers .]
文件 .]

文件。]

['meɪn] [her] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] -
Mein Herr , will you do us the honour to descend from the railway -
我的 先生 , 将要 你 做 我们 这 荣誉 到 下降 从 这 铁路 -
['kærɪdʒ] ?
carriage ?
运输 ?

先生，您能否赏光从火车车厢下来?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] .
It will be merely a matter of form .
它 将要 是 仅仅 一个 事情 的 形式 .

这只是形式上的问题。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðəʊz] ['greɪʃəs] ['leɪdɪz] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
We need not disturb those gracious ladies , your wife and daughters .
我们 需要 不是 打扰 那些 亲切 女士们 , 你的 妻子 和 女儿们 .

我们无需打扰那些优雅的女士们，您的妻子和女儿们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] .
This is the best way to the Customs .
这 是 这 最好的 方式 到 这 海关 .

这是前往海关的最佳路线。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
You will notice that we have swept the path that leads to the door .
你 将要 注意 那 我们 有 扫荡 这 小路 那 线索 到 这 门 .

你会注意到我们已经清扫了通往门口的小路。

['sɜːt(ə)nli] , [ðiːz] [ɑːm] - [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
Certainly , these arm - chairs are for the use of passengers .
当然 , 这些 手臂 - 椅子 是 为了 这 使用 的 乘客 .

当然，这些扶手椅是供乘客使用的。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .

We	have	placed	them	there	ourselves	,	and	can	recommend	them	.
我们	有	放置	他们	那里	我们自己	,	和	能	推荐	他们	.

我们自己把它们放在那里，可以推荐。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv]

Is	it	asking	too	great	a	favour	to	beg	you	to	lend	me	the	keys	of
是	它	问	也	伟大的	一个	偏爱	到	求	你	到	借	我	这	钥匙	的

[jɔː(r); jə(r)]['bɒksɪz] ?

your	boxes	?
你的	盒子	?

我请求您借给我您箱子的钥匙，这要求过分吗?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .

A	hundred	thousand	thanks	.
一个	百	千	谢谢	.

万分感谢。

[jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Your	explanation	is	absolutely	satisfactory	.
你的	解释	是	绝对地	令人满意的	.

您的解释完全令人满意。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] [ʌn'əʊpənd] ['bɒksɪz][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

You	are	bringing	these	sixteen	unopened	boxes	of	cigars	home	for	your
你	是	带来	这些	十六	未开封	盒子	的	雪茄	家	为了	你的

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

你要带这十六盒未开封的雪茄回家给你的祖母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði]

It	is	a	most	proper	thing	to	do	,	and	,	under	the	circumstances	,	the
它	是	一个	最多	恰当的	事物	到	做	,	和	,	在下面	这	情况	,	这

['djuːti] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] .

duty	will	be	remitted	.
责任	将要	是	已汇出	.

这样做非常恰当，而且在这种情况下，这项义务将被免除。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv] [leɪs] [ɒv; əv] ['veəriəs] [meɪks] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ?

And	these	three	hundred	yards	of	lace	of	various	makes	and	ages	?
和	这些	三	百	码	的	蕾丝	的	各种各样的	制作	和	年龄	?

还有这三百码不同品牌、不同年代的蕾丝?

[æn; ən][eə(r)] - [luːm] !

An	heir	-	loom	!
一个	继承人	-	织布机	!

传家宝!

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['pækɪt] [mʌst; məst] [pɑːs] ['djuːti] - [friː] .

Then	,	of	course	,	the	packet	must	pass	duty	-	free	.
然后	,	的	课程	,	这	包	必须	经过	责任	-	自由的	.

当然，包裹还必须免税。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [ðɪs] [pɔːt'mæntəʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

As	we	have	found	nothing	of	consequence	in	this	portmanteau	of	yours	,
作为	我们	有	成立	没有什么	的	结果	在	这	合成词	的	你的	,

因为我们没有在你提供的这个合成词中找到任何有价值的信息，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈgreɪʃəs]

it	will	be	unnecessary	to	search	the	nineteen	boxes	of	that	gracious
它	将要	是	不必要	到	搜索	这	十九	盒子	的	那	亲切

[ˈleɪdi] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] .

lady	,	your	wife	.
女士	,	你的	妻子	.

没有必要去搜查你那位善良女士——也就是你的妻子——的十九个箱子。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əuˈbei] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] .

No	doubt	she	has	obeyed	your	instruction	not	to	smuggle	.
不	怀疑	她	有	服从	你的	操作说明	不是	到	走私	.

毫无疑问，她已经遵守了你没有走私的指示。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

We	are	absolutely	satisfied	with	your	explanations	,
我们	是	绝对地	使满意	和	你的	解释	,

我们对您的解释非常满意。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪtli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]

and	are	greatly	obliged	to	you	for	your	kindness	and
和	是	非常	有义务	到	你	为了	你的	仁慈	和

[ˌkɒndɪˈsenʃn] .

condescension	.
居高临下	.

我们非常感谢您的友善和宽容。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

This	is	the	way	to	the	carriage	.
这	是	这	方式	到	这	运输	.

这是通往马车的路。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [steps] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt]

We	have	placed	steps	before	the	door	,	as	without	a	platform	it	is	difficult
我们	有	放置	步骤	前	这	门	,	作为	没有	一个	平台	它	是	难的

[tuː; tə] [əˈsend] .

to	ascend	.
到	上升	.

我们在门前设置了台阶，因为没有平台很难上去。

[nəʊ] , [ˈmeɪn] [her] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

No	,	Mein	Herr	,	it	is	utterly	impossible	!
不	,	我的	先生	,	它	是	完全地	不可能的	!

不，先生，这绝对不可能！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][grəˈtjuːəti] .

We	are	forbidden	by	the	EMPEROR	himself	to	accept	a	gratuity	.
我们	是	禁止	经过	这	皇帝	他自己	到	接受	一个	小费	.

皇帝陛下明令禁止我们接受任何馈赠。

[jes] , [ˈmædəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːdʒ] .

Yes	,	Madam	,	it	is	indeed	without	charge	.
是的	,	女士	,	它	是	的确	没有	收费	.

是的，女士，确实是免费的。

[duː; də][nɒt] [tempt] [ˌjuː ˈes] .

Do	not	tempt	us	.
做	不是	诱惑	我们	.

不要诱惑我们。

[ˈɪnstənt] [dɪsˈmɪs(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] .

Instant	dismissal	is	the	penalty	.
立即的	解雇	是	这	惩罚	.

立即开除是处罚。

['sɜːt(ə)nli] , ['meɪn] [her] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [seɪm] [pə'laɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ['ɪʃuːd]
Certainly , Mein Herr , you could get the same politeness before the EMPEROR issued
当然 , 我的 先生 , 你 可以 得到 这 相同的 礼貌 前 这 皇帝 发布
[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [ɪn'strʌkʃənz] .
his Imperial instructions .
他的 帝国 指示 .

当然，先生，在皇帝颁布御旨之前，您也能得到同样的礼貌。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlə] !
But then the charge was a thaler !
但 然后 这 收费 曾是 一个 泰勒 !

但当时的费用是一枚塔勒！

[ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən] .
THE GREAT TWIN BRETHREN .
这 伟大的 双 弟兄们 .

伟大的双胞胎兄弟。

[" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][bəuθ]
[" I do not wish to call Mr . GLADSTONE by a name which would be both
[" 我 做 不是 希望 到 称呼 先生 . 格拉德斯通 经过 一个 姓名 哪个 会 是 两个都
['teɪstləs] [ænd; ənd] ['pɔɪntləs] .
tasteless and pointless .
无味 和 无意义 .

“我不想用一个既没品又没意义的名字来称呼格莱斯顿先生。”

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

“-先生。

[ə; eɪ] . [viː] . - ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] .]
A . V . Dicey's Letter to the Times .]
一个 . V . - 信 到 这 《时代周刊》 .]

A.V.戴西致《泰晤士报》的信。

['teɪstləs] [ænd; ənd] ['pɔɪntləs] , ['daɪsi] ?
Tasteless and pointless , DICEY ?
无味 和 无意义 , 危险 ?

DICEY，既没味又没意义？

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] ,
Well , the time is out of joint ,
出色地 , 这 时间 是 出去 的 联合的 ,

嗯，时间错位了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] " [teɪst] " [ænd; ənd] "
And you were born to set it right , though not with " taste " and "
和 你 是 出生 到 放 它 正确的 , 尽管 不是 和 " 品尝 " 和 "
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

而你生来就是要纠正这一切的，尽管不是通过“品味”和“观点”。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt]
" We cannot all do all things , Sir , and if you save the State
" 我们 不能 全部 做 全部 事物 , 先生 , 和 如果 你 节省 这 状态

“先生，我们不可能事事都做，如果您能拯救国家，

([æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən] [miːn] [tuː; tə][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['hɑːrkɔːrts] [heɪt]) ,
(As the great Twin Brethren mean to in despite of HARCOURT's hate) ,
(作为 这 伟大的 双 弟兄们 意思是 到 在 尽管 的 哈考特的 恨) ,

（尽管哈考特憎恨他们，但伟大的双胞胎兄弟仍打算这样做），

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] , [ˈdaɪsi] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt]
What does it matter , DICEY , if your letters are not quite
什么 做 它 事情 , 危险 , 如果 你的 信件 是 不是 相当

DICEY，就算你的信件不太完美又有什么关系呢?

[ɪn] [ðæt] [staɪl] [ɪˈpɪstələri] , [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [kɔːld] " [pəˈlaɪt] " ?
In that style epistolary , which our fathers called " polite " ?
在 那 风格 书信体 , 哪个 我们的 父亲们 称为 " 有礼貌的 " ?

那种书信体，我们的父辈称之为“礼貌的”?

- [tɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [məˈtɪkjələs] — [ɪn][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [leɪt] ,
' Tis a little too meticulous — in you — and rather late ,
- 的 一个 小的 也 细致 — 在 你 — 和 相当 晚的 ,

你这有点太细致了，而且也太晚了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəun] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [ˈslæʃɪŋ] " [sleɪt] .
After giving Mr . GLADSTONE such a wholesome slashing " slate .
后 给予 先生 . 格拉德斯通 这样的 一个 健康 砍杀 " 石板 .

在给予格莱斯顿先生如此慷慨激昂的“抨击”之后。

" [teɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] , [dɪə(r)] [ˈdaɪsi] , [ænd; ənd][doʊnt][let][sɜː(r)] [ˈwɪljəmz] " [pɔɪnt]
" Take heart of grace , dear DICEY , and don't let Sir WILLIAM's " point
" 拿 心 的 优雅 , 亲爱的 危险 , 和 不 让 先生 威廉的 " 观点

“亲爱的戴西，振作起来，别让威廉爵士的‘观点’动摇你的决心。”

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʌf] ([ɪf] [ˈteɪstləs]) [ˈɑːmə(r)] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈvʌlnərəbl] [dʒɔɪnt] .
" In your tough (if tasteless) armour find a vulnerable joint .
" 在 你的 艰难的 (如果 无味) 盔甲 寻找 一个 易受伤害的 联合的 .

“在你坚硬（尽管乏味）的盔甲中找到一个脆弱的部位。”

" [əʊld] [tɪmbɜˈtoʊz] " [woʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
" Old Timbertoes " won't trouble , Sir , to wish that you were dead ,
" 老的 蒂姆伯托斯 " 惯于 麻烦 , 先生 , 到 希望 那 你 是 死的 ,

先生，“老蒂姆伯托斯”不会费心希望您已经死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] ([nɒt] [pɔɪnt]) [fəˈbidz] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] " [əʊld] [ˈwʊdn] - [hed] !
And his taste (not point) forbids him to call you " Old Wooden - head !
和 他的 品尝 (不是 观点) 禁止 他 到 称呼 你 " 老的 木制的 - 头 !

他的品味（不是观点）不允许他称呼你为“老木头人”!

" [kiːp] [wɒtʃ] !
" Keep Watch !
" 保持 手表 !

“保持警惕！”

[[ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] [ɒf] [diːl] [pɪə(r)] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hʊk]
[A Visitor fishing off Deal Pier brought up a gold watch and chain on his hook
[一个 游客 钓鱼 离开 交易 码头 带来 向上 一个 金子 手表 和 链 在 他的 钩
.
:
.

[一位游客在迪尔码头钓鱼时，钓上来一块金表和一条金链。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] ,
It is supposed to be one lost by a resident ,
它 是 据称 到 是 一 丢失的 经过 一个 居民 ,

据说是某个居民丢失的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈæŋglə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .]
but the lucky angler has not been seen since .]
但 这 幸运的 垂钓者 有 不是 到过 已见 自从 .]

但这位幸运的垂钓者此后便杳无音讯。

[ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l] [ˈpɔːtent] !
Paradoxical **portent** **!**
矛盾的 预兆 !

矛盾的预兆!

[məʊst] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [raɪm]
Most **worthy** **of** **rhyme**
最多 值得 的 韵

最值得押韵

[ɪz] [ðɪs] [ˈfɔːtʃənət] [ˈæŋglə(r)] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .
Is **this** **fortunate** **angler** **who** **tried** **to** **kill** **time** **.**
是 这 幸运 垂钓者 WHO 尝试 到 杀 时间 .

这位幸运的垂钓者只是想消磨时间。

[feɪt] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈwaɪzli] , [hiː; hi] - [ˌaɪ ˈtiː] ;
Fate **made** **him** **the** **offer** **,** **and** **,** **wisely** **,** **he** **book'd** **it** **;**
命运 制成 他 这 提供 , 和 , 明智地 , 他 - 它 ;

命运给了他这个机会，而他明智地接受了它;

[hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] [kɪld] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , — [ænd; ənd] " - [ˌaɪ ˈtiː] .
He **not** **only** **killed** **time** **,** **but** **he** **caught** **it** **,** **—** **and** **"** **hook'd** **it** **.**
他 不是 仅有的 被杀 时间 , 但 他 捕捉 它 , — 和 " - 它 .

他不仅消磨了时间，而且还抓住了时间，——并且"把它钓了上来"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **pg** **178** **]**
" [页 -]

[第178页]

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ˈvɪzɪts] [ˈskɑːbrə] [spɑː] .
MR **.** **PUNCH** **VISITS** **SCARBOROUGH** **SPA** **.**
先生 . 冲床 访问 士嘉堡 温泉 .

潘趣先生造访斯卡伯勒温泉疗养院。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **179** **]**
[页 -]

[第179页]

[ˈbuːˌlɑːnʒər] .
BOULANGER **.**
面包师 .

面包师。

[səʊ] [haɪ] [hiː; hi] [ˈfləʊtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [klaɪm] ;
So **high** **he** **floated** **,** **that** **he** **seemed** **to** **climb** **;**
所以 高的 他 漂浮 , 那 他 似乎 到 爬 ;

他飘得那么高，仿佛在向上攀升;

[ðə; ði] [ˈblædə(r)] [bləʊn] [baɪ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [bɜːst] [baɪ] [taɪm] .
The **bladder** **blown** **by** **chance** **was** **burst** **by** **time** **.**
这 膀胱 吹 经过 机会 曾是 爆裂 经过 时间 .

偶然间被吹胀的膀胱，最终因时间的流逝而破裂。

[ˈfɔːlsli] - [ɜːnd] [feɪm] [fuːlz] [ˈbəʊlstəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrnz] ;
Falsely **-** **earned** **fame** **fools** **bolstered** **at** **the** **urns** **;**
错误地 - 获得 名声 傻瓜 加强 在 这 骨灰瓮 ;

虚假的名声让愚人在骨灰瓮中得到慰藉;

[ðə; ði] [mɒb] [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðə; ði] [gɒd] [ðə; ði] [ˈaɪdl] [bɜːnz] .
The **mob** **which** **reared** **the** **god** **the** **idol** **burns** **.**
这 暴民 哪个 饲养 这 上帝 这 偶像 烧伤 .

供奉神明的暴民焚烧了偶像。

[tuː; tə] [klɪŋ] [wʌn]['məʊmənt] [naɪ] [tuː; tə] ['paʊərz] [krest] ,

To	cling	one	moment	nigh	to	power's	crest	,
到	黏着	一	片刻	夜	到	权力	波峰	,

为了在权力巅峰附近停留片刻，

[ðen] , ['ɜːθwəd] [flʌŋ] , [sɪŋk][tuː; tə] [əblɪviːənz] [rest]

Then	,	earthward	flung	,	sink	to	oblivion's	rest
然后	,	向地球	扔	,	下沉	到	遗忘的	休息

然后，被抛向大地，沉入遗忘的安息之中

[self] - [sɔːt] , - [mɪdst] ['keələs] [ˌækwi'es(ə)ns] , [siːm]

Self	-	sought	,	'	midst	careless	acquiescence	,	seems
自己	-	寻求	,	-	中间	粗心	默认	,	似乎

自私自利，在漫不经心的默许中，似乎

[streɪndʒ] [feɪt] , [iːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [skiːm] [ænd; ənd] [driːmz] ;

Strange	fate	,	e'en	for	a	thing	of	schemes	and	dreams	;
奇怪的	命运	,	e'en	为了	一个	事物	的	方案	和	梦境	;

命运真是奇怪，即使是对于一个充满计划和梦想的事物而言；

[bʌt; bət] - [ˌsɪmju'leɪkrəm] , [siːn] [baɪ] [deɪ] ,

But	CÆSAR's	simulacrum	,	seen	by	day	,
但	-	拟像	,	已见	经过	天	,

但从白天看，凯撒的模拟像

[skeəs] ['enviəs] - [self] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [sleɪ] ,

Scarce	envious	CASCA's	self	would	stoop	to	slay	,
稀少	羡慕	-	自己	会	哈腰	到	杀戮	,

即使是嫉妒成性的卡斯卡，也很少会屈尊去杀戮。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [wʌns] ,

And	mounting	mediocrity	,	once	o'erthrown	,
和	安装	平庸	,	一次	被推翻	,

一旦被推翻，平庸之风便会愈演愈烈。

[niːd] [fɪə(r)] — [ɔː(r)][həʊp] — [nəʊ]['dægə(r)] [seɪv] [ɪts] [əʊn] .

Need	fear	—	or	hope	—	no	dagger	save	its	own	.
需要	害怕	—	或者	希望	—	不	匕首	节省	它是	自己的	.

既不需要恐惧，也不需要希望——没有匕首能拯救它自己。

[frɒm; frəm] [braɪt] [tuː; tə] [dʌl] . — [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['riprə'dʌkʃən]

FROM	BRIGHT	TO	DULL	.	—	In	an	interesting	article	on	artificial	reproductions
从	明亮的	到	乏味的	.	—	在	一个	有趣的	文章	在	人造的	复制品

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['treʒəz] ,

of	Nature's	treasures	,
的	自然的	宝藏	,

从耀眼到黯淡——在一篇关于人工复制自然珍宝的有趣文章中，

[ðə; ði] ['stændəd] [ri'mɑːk] [ðæt] " ['riːəl]['daɪəməndz][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Standard	remarked	that	"	Real	diamonds	have	been	turned	out	of	the
这	标准	评论	那	"	真实的	钻石	有	到过	转向	出去	的	这

['kemists] [ri'tɔːts] .

chemist's	retorts	.
化学家的	反驳	.

《标准报》评论道："真正的钻石已经从化学家的蒸馏器中被制造出来了。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kemɪst] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !

"	What	a	brilliant	chemist	he	must	have	been	!
"	什么	一个	杰出的	化学家	他	必须	有	到过	!

"他一定是一位才华横溢的化学家！"

['prɒbəbli] [ɒv; əv][hai'bə:niən]['ɒrɪdʒɪn] ,
Probably **of** **Hibernian** **origin** **,**
大概 的 希伯尼安 起源 ,

可能起源于爱尔兰人，

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['spɑ:klə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][mɔ:(r)] ['brɪliənt]
as **among** **conversational** **sparklers** **there** **are** **few** **on** **record** **more** **brilliant**
作为 之中 对话 仙女棒 那里 是 很少 在 记录 更多的 杰出的
[ðæn; ðən] " ['aɪrɪʃ] ['daɪəməndz] .
than **"** **Irish** **Diamonds** **.**
比 " 爱尔兰 钻石 .

在谈话中，很少有比“爱尔兰钻石”更精彩的。

" [steɪ] , [ðəʊ] !
" **Stay** **,** **though** **!**
" 停留 , 尽管 !

“不过，留下来吧！”

[ɪf] [ðə; ði]['ri:əl]['daɪəməndz][wɜ:(r); wə(r)] " [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemists] [ri'tɔ:ts] , " [ðen] [hɪz; ɪz]
If **the** **real** **diamonds** **were** **"** **turned** **out** **of** **the** **chemist's** **retorts** **,** **"** **then** **his**
如果 这 真实的 钻石 是 " 转向 出去 的 这 化学家的 反驳 , " 然后 他的
[ri'tɔ:ts] ,
retorts **,**
反驳 ,

如果真正的钻石是“从化学家的蒸馏器中出来的”，那么他的蒸馏器，

[wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] ,
without **these** **flashes** **of** **brilliancy** **,** **must** **have** **been** **a** **trifle** **dull** **,**
没有 这些 闪光灯 的 才华横溢 , 必须 有 到过 一个 琐事 乏味的 ,

如果没有这些灵光乍现的时刻，那该有多么乏味啊。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kemɪst] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] .
and **he** **is** **no** **longer** **the** **chemist** **we** **took** **him** **for** **.**
和 他 是 不 更长 这 化学家 我们 采取 他 为了 .

他不再是我们之前认为的那位化学家了。

" [bʌt; bət] , " [tu:; tə] [kwəʊt] ['aʊə(r)] ['kɪplɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] .
" **But** **,** **"** **to** **quote** **our** **KIPLING** **,** **"** **that** **is** **another** **story** **.**
" 但 , " 到 引用 我们的 吉卜林 , " 那 是 其他 故事 .

“但是,”引用吉卜林的话说，“那是另一个故事了。”

" [ðə; ði] [nju:] [ɪ'vændʒel] .
" **The** **New** **Evangel** **.**
" 这 新的 福音 .

《新福音》

[[em] . ['zəulə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] ['nɒv(ə)l] , ['glɔ:rifai][wɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒenərətɪv] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
[**M** **.** **ZOLA** **,** **in** **his** **new** **Novel** **,** **glorifies** **War** **,** **and** **the** **regenerative** **mission** **of**
[M . 佐拉 , 在 他的 新的 小说 , 荣耀 战争 , 和 这 再生 使命 的
['hju:mən] ['blʌdʃed] .]
human **bloodshed** **.** **]**
人类 流血事件 .]

[左拉在他的新小说中美化了战争，以及人类流血所带来的再生使命。]

" ['zəulə][ɒn][wɔ:(r)] , " [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] " ['hoʊlə] !
" **ZOLA** **on** **War** **,** **"** **intensifies** **the** **"** **Hola** **!**
" 佐拉 在 战争 , " 加剧 这 " 你好 !

“佐拉论战争”加剧了“你好！

" [ɒv; əv]['pjuərists] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] " [wɔ:(r)][ɒn]['zəulə] !
" **Of** **purists** **who** **are** **all** **for** **"** **war** **on** **ZOLA** **!**
" 的 纯粹主义者 WHO 是 全部 为了 " 战争 在 佐拉 !

“那些完全支持‘向佐拉开战！’的纯粹主义者们！”

" [wel] , [hiː; hi] [huːz] [pen][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] [tɪnts][frɒm; frəm] ['toʊˌfet] ,
" **Well** , **he** **whose** **pen** **is** **touched** **with** **tints** **from** **Tophet** ,
" 出色地 , 他 谁 笔 是 感动 和 色调 从 托菲特 ,

"嗯，他的笔触沾染了托菲特的色彩，

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tuː; tə][pəʊz][æz; əz] [red] [wɔːrz] ['prɒfɪt] !
Is **the** **right** **man** **to** **pose** **as** **Red** **War's** **Prophet** **!**
是 这 正确的 男人 到 姿势 作为 红色的 战争的 先知 !

他就是扮演红色战争先知的合适人选！

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldə(r)] . — " [wen] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [laɪk] ['dɪfɪkəltɪz] ?
A **TRIFLE** **FOR** **THE** **BUILDER** **.** **—** **"** **When** **are** **houses** **like** **difficulties** **?**
一个 琐事 为了 这 建筑商 . — " 什么时候 是 房屋 喜欢 困难 ?

对于建造者来说，这是件小事。——"房子什么时候像困难一样呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn] [rɪ'plaɪz] , " [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - [feɪst] . -
" **And** **the** **practical** **man** **replies** **,** **"** **When** **they** **have** **to** **be** **'** **faced** **.** **'**
" 和 这 实际的 男人 回复 , " 什么时候 他们 有 到 是 - 面对 . -

务实的人回答说："当他们不得不面对的时候。"

" [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [strɒŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
" **THE** **RULING** **PASSION** **STRONG** **AT** **DINNER** **.**
" 这 裁决 热情 强的 在 晚餐 .

"晚餐时，主导的激情十分强烈。"

[lə'kɒnɪk] ['weɪtə(r)] (['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['spɔːtɪŋ] ['meɪdʒərz] [teɪst] [ɪn] [ʃæm'peɪn]) .
Laconic **Waiter** **(** **thoroughly** **familiar** **with** **Sporting** **Major's** **taste** **in** **Champagne** **)** **.**
简洁 服务员 (彻底 熟悉的 和 体育 专业的 品尝 在 香槟酒) .

言简意赅的侍者（非常了解体育少校对香槟的喜好）。

" ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] , [sɜː(r)] ?
" **SEVENTY** **-** **FOUR** **,** **SIR** **?**
" 七十 - 四 , 先生 ?

"七十四，先生？"

" ['spɔːtɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ([daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bæd] [wiːk] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt]) .
" **Sporting** **Major** **(** **down** **on** **his** **luck** **,** **after** **a** **bad** **week** **at** **Newmarket** **)** **.**
" 体育 主要的 (向下 在 他的 运气 , 后 一个 坏的 星期 在 纽马克特) .

"体育少校（在纽马克特度过了糟糕的一周后，运气不佳）。

" ['sev(ə)n] - [tuː; tə] - [fɔː(r)] , [sɜː(r)] ! [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **SEVEN** **-** **TO** **-** **FOUR** **,** **SIR** **!** **DASH** **IT** **!**
" 七 - 到 - 四 , 先生 ! 短跑 它 !

"七点差四分，先生！快点！"

[ˌwʊdnt] [teɪk] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] !
WOULDN'T **TAKE** **TEN** **TO** **ONE** **ABOUT** **ANYTHING** **!**
不会 拿 十 到 一 关于 任何事物 !

任何事我都不会接受十比一的辩论！

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

" [rɪ'spektɪd] ['ændruː] [læŋ] , " [raɪts] [ðə; ði]['bærənz] [ə'sɪstənt] ['riːdə(r)] ,
" **Respected** **ANDREW** **LANG** **,** **"** **writes** **the** **Baron's** **Assistant** **Reader** **,**
" 受人尊敬 安德鲁 语言 , " 写 这 男爵的 助手 读者 ,

"尊敬的安德鲁·朗，"男爵的助理读者写道，

" [ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [lɔŋmənz] [ˌmægə'ziːn][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['beri] [peɪnz] [ɪn]
" I have read your criticism in Longman's Magazine upon Mr . BARRY PAIN's In
" 我 有 读 你的 批评 在 朗文 杂志 之上 先生 . 巴里 疼痛的 在
[ə; eɪ][kə'neɪdiən] [kə'nuː] .
a Canadian Canoe .
一个 加拿大 独木舟 .

"我已在《朗文杂志》上读到您对巴里·佩恩先生的《在加拿大独木舟中》的评论。

[ɪts] [æn; ən] ['ʌgli] [piːs] [ɒv; əv] ['blʌdʒən] [wɜːk] , [ai][əd'mɪt] ,
It's an ugly piece of bludgeon work , I admit ,
它是 一个 丑陋的 片 的 棍棒 工作 , 我 承认 ,

我承认，这是一件丑陋的、粗暴的作品。

[bʌt; bət][nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .
but not convincing to anyone who has read the book of which you speak .
但 不是 令人信服的 到 任何人 WHO 有 读 这 书 的 哪个 你 说话 .

但对于读过你所说的那本书的人来说，这并不能令人信服。

[juː; jʊ][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntekst] ,
You tear away a line or two from the context ,
你 撕 离开 一个 线 或者 二 从 这 语境 ,

你从上下文中断章取义，摘取一两句话。

[ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][wɪt][ɔː(r)]['hjuːmə(r)] .
and ask your readers to say if that is wit or humour .
和 问 你的 读者 到 说 如果 那 是 有 或者 幽默 .

然后请读者们判断这是机智还是幽默。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)][ə'maiərə] [wʊd] [hæv; həv]['prooʊtestɪd; prə'testɪd][hæd; həd] ['eni] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['krɪtɪk]
How your admirers would have protested had any sacrilegious critic
如何 你的 仰慕者 会 有 抗议 有 任何 亵渎神明 评论家
['ventʃəd] [tuː; tə] [triːt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːks] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
ventured to treat one of your own immortal works in this manner .
冒险 到 对待 一 的 你的 自己的 不朽 作品 在 这 方式 .

如果任何亵渎神明的评论家胆敢以这种方式对待您自己的不朽作品，您的仰慕者们该如何抗议呢？

['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Essays in Little , a book which , by the way ,
散文 在 小的 , 一个 书 哪个 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，《小书散文集》这本书

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['beri] [peɪn] [rəʊt] , [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
appeared in the same series for which Mr . BARRY PAIN wrote , is a pleasant
出现 在 这 相同的 系列 为了 哪个 先生 . 巴里 疼痛 写道 , 是 一个 令人愉快的
[ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ,
and inoffensive compilation ,
和 无害的 汇编 ,

收录于巴里·佩恩先生编剧的同一系列丛书中，是一部令人愉悦且无害的合集。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['lɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɒri] [ə'pɪərəns] [ɪf] , [let]
but even Essays in Little would have presented a sorry appearance if , let
但 甚至 散文 在 小的 会 有 呈现 一个 对不起 外貌 如果 , 让
[ˌjuː 'es] [seɪ] ,
us say ,
我们 说 ,

但即便《小品文集》如果这样写出来，也会显得黯然失色：

['ændruː] [læŋ] [hæd; həd] [rɪ'vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pə'fʌŋktəri] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
ANDREW LANG had reviewed it in this perfunctory and extractory and
安德鲁 语言 有 已审核 它 在 这 敷衍了事 和 - 和
['ɑːbɪtrəri] ['fæʃ(ə)n] .
arbitrary fashion .
随意的 时尚 .

安德鲁·朗以这种敷衍、断章取义和武断的方式审阅了它。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
I remember that in that case the critics were respectfully enthusiastic .
我 记住 那 在 那 案件 这 评论家 是 尊敬 热情的 .

我记得当时评论家们是既尊重又热情。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . - [wʊd] [hæv; həv] [dɔf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ai]['fænsi] , [tuː; tə][wʌn]
Even Mr . BLUDYER would have doffed his cap , I fancy , to one
甚至 先生 . - 会 有 脱掉 他的 帽 , 我 想要 , 到 一

我想，就连布鲁迪尔先生也会向他脱帽致敬。

[huː] [raɪmz] , [rɪ'sɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] ,
Who rhymes , researches and reviews ,
WHO 韵律 , 研究 和 评论 ,

谁负责押韵、研究和评论?

[huː] ['sʌmtaɪmz] [raɪts] [laɪk]['dʒenəsɪs] ,
Who sometimes writes like Genesis ,
WHO 有时 写 喜欢 创世纪 ,

他有时写作风格像《创世纪》一样，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] .
And sometimes in the Daily News .
和 有时 在 这 日常的 消息 .

有时也会出现在《每日新闻》上。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [wɜːld] .
For , after all , you stand high in the journalistic world .
为了 , 后 全部 , 你 站立 高的 在 这 新闻 世界 .

毕竟，你在新闻界享有很高的地位。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ['pɑːsɪz] ['kʌrənt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɜːk(ə)l] .
Your opinion passes current in many a select circle .
你的 观点 通过 当前的 在 许多 一个 选择 圆圈 .

你的观点在很多特定圈子里都很流行。

[nɒt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['veɪgəriz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['pəʊə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [tuː; tə]
Not even your vagaries seem to have power to offend the worshippers to
不是 甚至 你的 反复无常 似乎 到 有 力量 到 得罪 这 信徒 到
[huːm] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [lɔː] ,
whom your word has long been a law ,
谁 你的 单词 有 长的 到过 一个 法律 ,

即使是你的反复无常似乎也无法冒犯那些一直将你的话语奉为圭臬的信徒们。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [gɒlf] , [ɒv; əv] ['sæmən] , [ɒv; əv][fəʊk] - [lɔː(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [bʊks] .
whether you spoke of golf , of salmon , of folk - lore or of books .
无论 你 辐 的 高尔夫球 , 的 三文鱼 , 的 民间 - 知识 或者 的 图书 .

无论你谈论的是高尔夫、鲑鱼、民间传说还是书籍。

[ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ([ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] [neɪm]
The censure of a BLUDYER (I wonder what has brought that formidable name
这 谴责 的 一个 - (我 想知道 什么 有 带来 那 强大 姓名
[tuː; tə][maɪ][maɪnd]) [kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] .
to my mind) can do little to discourage you .
到 我的 头脑) 能 做 小的 到 阻碍 你 .

一个 BLUDYER 的谴责（我不知道是什么让我想到了这个可怕的名字）并不能让你气馁。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['beri] [peɪn] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] .

But	Mr	.	BARRY	PAIN	is	a	young	writer	.
但	先生	.	巴里	疼痛	是	一个	年轻的	作家	.

但巴里·佩恩先生是一位年轻作家。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [kə'nuː] [wɒz; wəz]['betə(r)]['iːv(ə)n]

And	yet	some	one	remarked	that	In	a	Canadian	Canoe	was	better	even
和	然而	一些	一	评论	那	在	一个	加拿大	独木舟	曾是	更好的	甚至

[ðæn; ðən]['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['lɪt(ə)l] ,

than	Essays	in	Little	,
比	散文	在	小的	,

然而，有人评论说，《在加拿大独木舟上》甚至比《小随笔集》还要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	the	audacious	words	were	actually	printed	in	a	journal	to	which
和	这	大胆的	字	是	实际上	打印	在	一个	杂志	到	哪个

['ændruː] [læŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'trɪbjətə(r)] .

ANDREW	LANG	is	an	occasional	contributor	.
安德鲁	语言	是	一个	偶然	贡献者	.

这些大胆的言论竟然刊登在安德鲁·朗偶尔投稿的期刊上。

[ai][maɪ'self][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .

I	myself	have	never	dared	to	go	so	far	.
我	我	有	绝不	敢于	到	去	所以	远的	.

我本人从未敢走那么远。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

There	is	something	sacred	about	an	established	reputation	.
那里	是	某物	神圣	关于	一个	已确立的	名声	.

既有的声誉具有某种神圣性。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['eəri] ['traɪflz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

And	I	can	honestly	say	that	I	like	the	elegant	airy	trifles	which	your	little
和	我	能	诚实地	说	那	我	喜欢	这	优雅的	轻盈的	琐事	哪个	你的	小的

[mjuːz] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

Muse	has	bestowed	upon	us	,
沉思	有	授予	之上	我们	,

我可以坦诚地说，我很喜欢你的小缪斯赐予我们的那些优雅轻盈的小点心。

[ðəʊ] [ai] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gɒlf] - [klʌbz]

though	I	confess	to	a	weariness	when	the	talk	is	too	much	of	golf	-	clubs
尽管	我	承认	到	一个	疲劳	什么时候	这	讲话	是	也	很多	的	高尔夫球	-	俱乐部

[ænd; ənd] ['sæmən] [rɒdz] .

and	salmon	rods	.
和	三文鱼	杆	.

不过我承认，如果总是谈论高尔夫球杆和鲑鱼竿，我会感到厌倦。

[ænd; ənd][ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] .

And	I	admire	your	appreciation	of	the	original	work	of	other	men	.
和	我	钦佩	你的	欣赏	的	这	原来的	工作	的	其他	男人	.

我欣赏你对其他男性原创作品的欣赏。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [juː; jʊ]

In	the	present	case	you
在	这	展示	案件	你

在本案中，你

[ænd; ənd][ai] [ˌdɪsə'griː] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [teɪst] .

and	I	disagree	upon	a	question	of	taste	.
和	我	不同意	之上	一个	问题	的	品尝	.

我不同意你对口味的看法。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

['tænt][paɪz][pɔː(r)][mwɑː] , [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
Tant pis pour moi , I hasten to add .
坦特 pis 倒 我 , 我 趋 到 添加 .

Tant pis pour moi, I hamsten to add.

[bʌt; bət][ai] [ˌdɪsə'griː] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,
But I disagree in good company , for I note with some amusement ,
但 我 不同意 在 好的 公司 , 为了 我 笔记 和 一些 娱乐 ,

但我在与朋友交流时却持不同意见，因为我饶有兴致地注意到：

[ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [huːm] [juː; jʊ] ['raɪtli] [preɪz] ,
that the PAYN whom you rightly praise ,
那 这 佩恩 谁 你 没错 称赞 ,

你们理应称赞的PAYN，

[hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪn] [huːm] [juː; jʊ][səʊ]
has a kind and encouraging word for the PAIN whom you so
有 一个 种类 和 鼓励 单词 为了 这 疼痛 谁 你 所以
['viːəməntli] [dɪ'spærɪdʒ] .
vehemently disparage .
强烈地 贬损 .

对于你如此强烈贬低的痛苦，他却说了句温暖而鼓励的话。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [wɪl] [steɪk] [maɪ][ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['juːlədʒi][ɒv; əv][dʒeɪmz] [peɪn] [æz; əz] [ə'genst]
And in this case I will stake my all upon the eulogy of JAMES PAYN as against
和 在 这 案件 我 将要 赌注 我的 全部 之上 这 颂 的 詹姆斯 佩恩 作为 反对
[ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] ['ændruː] [læŋ] .
the censure of ANDREW LANG .
这 谴责 的 安德鲁 语言 .

在这种情况下，我将全力支持对詹姆斯·佩恩的赞扬，反对对安德鲁·朗的谴责。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
As you did me the honour to refer to something I had written ,
作为 你 做过 我 这 荣誉 到 参考 到 某物 我 有 书面 ,

感谢您引用我写过的东西，这对我来说是一种荣幸。

[ai] [θɔːt] [maɪ'self] [baʊnd] [ɪn] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
I thought myself bound in politeness to reply , and am
我 想法 我 边界 在 礼貌 到 回复 , 和 是

我觉得出于礼貌我应该回复，而且

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[æn; ən][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ɪn] [ðə; ði][biː] . [diː][biː] . - ['dʌbljuː] . - [es] ['ɒfɪs] .
AN A . R . IN THE B . DE B . - W . ' s OFFICE .
一个 一个 . 拉 . 在 这 B . 德语 B . - W . - s 办公室 .

B. DE B.-W. 办公室里的 AR。

" [ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] [tuː; tə][kə'neɪdiən] " [krɒs] [kəuv] .
" A Straight Tip to Canadian " Cross Coves .
" 一个 直的 提示 到 加拿大 " 叉 海湾 .

“直达加拿大十字湾的提示。

" - [tɪz] [naɪs] " [ɪn][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [kə'nuː]
" ' Tis nice " in a Canadian Canoe
" - 的 好的 " 在 一个 加拿大 独木舟

在加拿大独木舟里感觉真好。

" [tuː; tə] ['præktɪs] [wɒt] [ðə; ði]['rɪb(ə)ld][kɔːl] " [kə'nuːdl] ;
" To practise what the ribald call " canoodling ;
" 到 实践 什么 这 粗俗的 称呼 " 亲热 ;

“练习那些粗俗的人称之为‘亲昵’的行为；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [duː; də] ,
" But what the deuce does the Dominion do ,
" 但 什么 这 二 做 这 自治领 做 ,

但是自治领到底在做什么呢?

" [ɪn] [ðɪs] ['gæli] , " [wɪð] [ðɪs] [njuː] [geɪm] [ɒv; əv] " ['buːdl] ? "
" In this galley , " with this new game of " boodling ? "
" 在 这 厨房 , " 和 这 新的 游戏 的 " 布丁 ? "

“在这间船舱里，”玩着这种新的“涂鸦”游戏?

" ['pæd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'nuː] , " [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" Paddle your own Canoe , " dear , if you will ,
" 桨 你的 自己的 独木舟 , " 亲爱的 , 如果 你 将要 ,

“请自力更生，”亲爱的，如果你愿意的话。

[bʌt; bət] [kɪk] [ɔːl] " [krɒs] [kəuv] " [aʊt] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [skɪl] .
But kick all " cross coves " out , and trust to honest skill .
但 踢 全部 " 叉 海湾 " 出去 , 和 相信 到 诚实的 技能 .

但要摒弃所有“交叉海湾”，相信诚实的技能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 180]
[页 -]

[第180页]

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .
JOURNAL OF A ROLLING STONE .
杂志 的 一个 滚动 石头 .

滚石杂志。

[tenθ] ['entri] .
TENTH ENTRY .
第十 入口 .

第十条。

[dɪk] - , [maɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] " ['lɜːnɪd] " [ɪn'strʌktə(r)][ɪn] ['præktɪkl] [lɔː] ,
DICK FIBBINS , my more or less " learned " instructor in practical law ,
迪克 - , 我的 更多的 或者 较少的 " 学习 " 讲师 在 实际的 法律 ,

迪克·菲宾斯，我那位在实用法律方面颇有“学识”的老师，

[gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] , [ai][faɪnd] .
goes out to a good many evening parties , I find .
去 出去 到 一个 好的 许多 晚上 各方 , 我 寻找 .

我发现他经常参加晚间聚会。

['kæʒuəli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi] " [dɑːnst] [θriː] [skweə(r)]['dɑːnsɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [wɪð] [əʊld]
Casually remarks that he " danced three square dances , the other night , with old
随意地 评论 那 他 " 跳舞 三 正方形 舞蹈 , 这 其他 夜晚 , 和 老的
['deɪvɪsɪz] ['ʌgli] ['dɔːtə(r)] ,
DAVIS's ugly daughter ,
戴维斯的 丑陋的 女儿 ,

他漫不经心地说道：“前几天晚上，我和老戴维斯的丑女儿跳了三支方块舞。”

[ðə; ði]['soʊlər] (['liːg(ə)l] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)][sə'lɪsɪtə(r)]) , [ɪn] ['kærəweɪ] [striːt] .

the	**Solor**	**(**	**legal**	**slang**	**for**	**Solicitor**	**)**	**,**	**in**	**Caraway**	**Street**	**.**
这	索洛尔	(	合法的	俚语	为了	律师	)	,	在	葛缕子	街道	.

卡拉威街的 Solor（法律俚语，指律师）。

" [ɪts] ['deɪvɪs] [hɪm'self] , [nɒt][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	**It's**	**DAVIS**	**himself**	**,**	**not**	**the**	**daughter**	**,**	**that**	**is**	**the**	**Solicitor**	**,**	**and**	**,**
"	它是	戴维斯	他自己	,	不是	这	女儿	,	那	是	这	律师	,	和	,

“律师是戴维斯本人，而不是他的女儿，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [geɪ] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .

it	**seems**	**she**	**introduced**	**the**	**gay**	**FIBBINS**	**to**	**her**	**Papa**	**.**
它	似乎	她	介绍	这	同性恋	-	到	她	爸爸	.

看来是她把同性恋菲宾斯介绍给了她爸爸。

[hens] [ə'nʌðə(r)] [briːf] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wʌn] , [ɒn][sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ]

Hence	**another**	**brief**	**,**	**a**	**rather**	**complicated**	**one**	**,**	**on**	**some**	**dispute**	**about**	**a**	**mortgage**
因此	其他	简短的	,	一个	相当	复杂的	一	,	在	一些	争议	关于	一个	抵押

.

:

.

因此，又出现了一份简报，内容相当复杂，是关于一起抵押贷款纠纷的。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [kɔːt] , [dɪk] [ðə; ði] [briːf] - ['hʌntə(r)] ,

On	**the**	**morning**	**when**	**the**	**case**	**is**	**to**	**come**	**into**	**Court**	**,**	**DICK**	**the**	**Brief**	**-**	**hunter**	**,**
在	这	早晨	什么时候	这	案件	是	到	来	进入	法庭	,	迪克	这	简短的	-	猎人	,

案件开庭当天早上，迪克，这位“诉讼猎手”，

[huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [siːm] ['nɜːvəs] .

who	**has**	**promised**	**to**	**take**	**me**	**there**	**,**	**seems**	**nervous**	**.**
WHO	有	承诺	到	拿	我	那里	,	似乎	紧张的	.

答应带我去的那个人看起来很紧张。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] , [ɪf] " [əʊld]['prəʊzə(r)] " [ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

Yet	**he**	**is**	**still**	**confident**	**that**	**,**	**if**	**"**	**old**	**PROSER**	**"**	**is**	**the**	**judge**	**,**
然而	他	是	仍然	自信的	那	,	如果	"	老的	普罗瑟	"	是	这	法官	,

但他仍然自信地认为，如果“老普罗瑟”来评判，

[hiː; hi] [wɪl] " [pʊl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] .

he	**will**	**"**	**pull**	**the**	**thing**	**off**	**.**
他	将要	"	拉	这	事物	离开	.

他会“把事情办成”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [pʊl] - , [pʊl] ['prəʊzə(r)] .

"	**It**	**will**	**be**	**,**	**apparently**	**,**	**a**	**case**	**of**	**"**	**Pull**	**FIBBINS**	**,**	**pull**	**PROSER**	**.**
"	它	将要	是	,	显然	,	一个	案件	的	"	拉	-	,	拉	普罗瑟	.

“显然，这将是一个‘拉菲宾斯，拉普罗瑟’的案例。

" [ɪn] [kɔːt] [ai]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	**In**	**Court**	**I**	**occupy**	**a**	**seat**	**just**	**behind**	**him**	**,**
"	在	法庭	我	占据	一个	座位	只是	在后面	他	,

在法庭上，我坐在他身后。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [æz; əz][hiː; hi] [əb'zəːvz] — [aɪv] [biːn] " ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ,

because	**—**	**as**	**he**	**observes**	**—**	**I've**	**been**	**"**	**grinding**	**away**	**at**	**the**	**case**	**,**
因为	—	作为	他	观察	—	我已经	到过	"	研磨	离开	在	这	案件	,

因为——正如他所观察到的——我一直在“埋头苦干这个案子，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] " — [wɪtʃ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] .

and	**know**	**the**	**subject**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**"**	**—**	**which**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**does**	**.**
和	知道	这	主题	向下	到	这	地面	"	—	哪个	我	不	思考	他	做	.

并且对这个主题了如指掌”——我认为他并没有做到这一点。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvz] , ['ɔːlsəʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɒmptə(r)] ,

I	therefore	am	to	act	as	his	reserves	,	also	as	his	prompter	,
我	所以	是	到	行为	作为	他的	储备	,	还	作为	他的	提词器	,

因此，我将担任他的后备人员和提示员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][keɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] ,

and	to	supply	him	with	the	names	of	cases	which	he	has	forgotten	,
和	到	供应	他	和	这	姓名	的	案例	哪个	他	有	被遗忘的	,

并向他提供他已经忘记的案件名称，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][kwəʊt] .

and	which	he	wishes	to	quote	.
和	哪个	他	愿望	到	引用	.

他想引用这句话。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

Rather	a	responsible	position	.
相当	一个	负责任的	位置	.

这是一个责任相当重大的职位。

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [rɪ'zʌlt] [ɪf] - [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmptə(r)]

Should	feel	more	confidence	in	result	if	FIBBINS	had	told	me	of	this	prompter
应该	感觉	更多的	信心	在	结果	如果	-	有	讲述	我	的	这	提词器

[ə'reɪndʒmənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['traɪəl] ['kɒmz] [ɒn] .

arrangement	before	the	very	morning	when	the	trial	comes	on	.
安排	前	这	非常	早晨	什么时候	这	审判	来	在	.

如果 FIBBINS 在庭审当天早上之前就告诉我这个提示器安排，我会对结果更有信心。

" [əʊld]['prəʊzə(r)] , " [ə'pɪəz] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌn'tjuːtəd] [geɪz] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]

"	Old	PROSER	,	"	appears	to	my	untutored	gaze	to	be	rather	a	dignified
"	老的	普罗瑟	,	"	出现	到	我的	未经训练的	目光	到	是	相当	一个	凝重

['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

occupant	of	the	Bench	.
居住者	的	这	长椅	.

在我这个外行看来，“老普罗瑟”似乎是一位颇具尊严的法官。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] ['eni] ['pɜːsən(ə)l][ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti]

I	don't	know	whether	he	cherishes	any	personal	or	professional	animosity
我	不	知道	无论	他	珍惜	任何	个人的	或者	专业的	敌意

[ə'genst] [dɪk] - ,

against	DICK	FIBBINS	,
反对	迪克	-	,

我不知道他是否对迪克·菲宾斯怀有任何个人或职业上的敌意。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ðə; ði]['lætə(r)]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['prəʊzə(r)] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

but	directly	the	latter	opens	his	mouth	to	begin	,	PROSER	seems	inclined	to
但	直接地	这	后者	打开	他的	嘴	到	开始	,	普罗瑟	似乎	倾斜	到

[dʒʌmp] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

jump	down	it	.
跳	向下	它	.

但就在后者开口说话的时候，PROSER 似乎想要跳下去。

" [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv] [fɔː'kləʊʒə(r)] ? " [hiː; hi] [graul] .

"	A	complicated	case	of	foreclosure	?	"	he	growls	.
"	一个	复杂的	案件	的	止赎	?	"	他	咆哮	.

“一起复杂的止赎案件？”他咆哮道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

"	You	needn't	tell	us	that	.
"	你	不必	告诉	我们	那	.

你不必告诉我们这些。

[ɔːl] [fɔː'kləʊʒə(r)] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
All foreclosure cases are complicated .
全部 止赎 案例 是 复杂的 .

所有房屋止赎案件都很复杂。

[ai]['evə(r)] [sɔː] [wʌn] [jet] [ðæt] ['wʌznt] .
I ever saw one yet that wasn't .
我 曾经 锯 一 然而 那 不是 .

我还没见过哪个不是这样的。

" - [gəʊz] [ə'lɒŋ] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
" FIBBINS goes along unimpeded for a minute or two ,
" - 去 沿着 畅通 为了 一个 分钟 或者 二 ,

“菲宾斯一路畅通无阻地走了一两分钟，

['prəʊzə(r)] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɪm'self] [bæk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] [ˌɪnə'tenʃn] ,
PROSER having thrown himself back with an air of resigned inattention ,
普罗瑟 拥有 抛掷 他自己 后退 和 一个 空气 的 辞职 注意力不集中 ,

普罗瑟一副听天由命、漠不关心的样子，向后仰去。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒʌdʒɪz] ['teɪkɪŋ] ['fɜːtɪv] [nəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz]
one of the other Judges taking furtive notes , and the third resting his elbows
一 的 这 其他 法官 采取 鬼鬼祟祟 笔记 , 和 这 第三 休息 他的 肘部
[ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,
on his desk ,
在 他的 桌子 ,

其中一位法官在偷偷做笔记，第三位法官则将胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊni][ænd; ənd]
and his head on his elbows , and eyeing me with a stony and
和 他的 头 在 他的 肘部 , 和 觊觎 我 和 一个 石质的 和
['miːnɪŋləs] [steə(r)] .
meaningless stare .
无意义的 盯 .

他用手肘托着头，目光呆滞空洞地盯着我。

[kæn; kən][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] ?
Can he suddenly have gone mad ?
能 他 突然 有 已消失 疯狂的 ?

他是不是突然疯了？

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] ,
I have no time to consider this interesting point ,
我 有 不 时间 到 考虑 这 有趣的 观点 ,

我没有时间仔细考虑这个有趣的观点。

[æz; əz] - [ɪz] [ə'gen] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['presɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][kwəʊt] ,
as FIBBINS is again in difficulties about some precedent that he wants to quote ,
作为 - 是 再次 在 困难 关于 一些 先例 那 他 想要 到 引用 ,

菲宾斯又一次因为想要引用某个先例而陷入困境，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [tɜːnz] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [ɒn][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [ɪn]
but which he has forgotten , and turns sharply round on me , saying , in
但 哪个 他 有 被遗忘的 , 和 转弯 尖锐地 圆形的 在 我 , 说 , 在
[ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] —
a fierce whisper —
一个 凶猛的 耳语 —

但他却忘记了这件事，猛地转身对我说，语气凶狠地低声说道——

" [wɒt] [ðə; ði] [-] [ɪz] [ðæt] [keɪs] ?
" What the doose is that case ?
" 什么 这 杜斯 是 那 案件 ?

“这到底是什么案子？”

" [ai] [lʊk] ['hʌrɪdli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ([æz; əz][ai]['fænsi])
" I look hurriedly down on the sheet of paper on which (as I fancy)
" 我 看 匆匆 向下 在 这 床单 的 纸 在 哪个 (作为 我 想要)

我匆匆低头看向那张纸，上面（我猜）写着

[ai][hæv; həv]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] ,
I have jotted down the authorities bearing on the subject , and reply ,
我 有 随手记下 向下 这 当局 轴承 在 这 主题 , 和 回复 ,

我已经记下了与此相关的权威资料，并回复如下：

['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] — " ['kʊksən] [ænd; ənd] [gɛdʒ] . "
also in a whisper — " Cookson and Gedge . "
还 在 一个 耳语 — " 库克森 和 盖奇 . "

还有人低声说——“库克森和格奇”。

" [ðə; ði] [kɔːt] , , " - ['eərəli]['prəʊsiːdz] ,
" The Court , m'luds , " FIBBINS airily proceeds ,
" 这 法庭 , 阁下们 , " - 轻盈地 收益 ,

“法庭，各位大人，”菲宾斯轻描淡写地说道，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as if he were indebted entirely to his own memory for the
作为 如果 他 是 负债累累 完全 到 他的 自己的 记忆 为了 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

仿佛他完全是依靠自己的记忆才获得这些信息似的。

" [held][ɪn] ['kʊksən] [ænd; ənd] [gɛdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːgɪdʒɔː(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] — "
" held in Cookson and Gedge that a mortgagor who desires to foreclose — "
" 握住 在 库克森 和 盖奇 那 一个 抵押人 WHO 欲望 到 取消抵押赎回权 — "

“在库克森和格奇案中，法院认为，想要取消抵押品赎回权的抵押人——”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ?
" Where is the case you mention ?
" 在哪里 是 这 案件 你 提到 ?

你提到的那个案子在哪里？

" ['sʌd(ə)nli] [ɑːsks][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
" suddenly asks the Judge who was staring at me a moment ago .
" 突然 问 这 法官 WHO 曾是 凝视 在 我 一个 片刻 前 .

“法官突然问道，他刚才还盯着我看呢。”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][fɜːst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][ɪn'strʌktə(r)] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
He is now engaged in first looking at my instructor suspiciously , and then at
他 是 现在 已订婚的 在 第一的 寻找 在 我的 讲师 可疑地 , 和 然后 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他现在先是狐疑地打量我的老师，然后又打量我。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
as if he thought that there was some horrible secret between us ,
作为 如果 他 想法 那 那里 曾是 一些 可怕 秘密 之间 我们 ,

仿佛他认为我们之间有什么可怕的秘密似的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][prəʊb][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
which he is determined to probe to the bottom .
哪个 他 是 决定 到 探测 到 这 底部 .

他决心彻底探究此事。

" ['vɒljuːm] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'pɔːts] , [mɪ'lʌd] . "

"	Volume	Six	of	the	Law	Reports	,	m'lud	.	"
"	体积	六	的	这	法律	报告	,	陛下	.	"

"法律报告第六卷，大人。"

" [peɪdʒ] ? " [snæps]['prəʊzə(r)] .

"	Page	?	"	snaps	PROSER	.
"	页	?	"	快照	普罗瑟	.

"页面？" PROSER 发出警报。

" [peɪdʒ] - , [mɪ'lʌd] .

"	Page	184	,	m'lud	.
"	页	-	,	陛下	.

"第 184 页，大人。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

As	I	was	saying	,
作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)] [held] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [æt; ət] ['eni] ['riːznəbl] [taɪm] [ɪz] [nɒt]

the	Court	there	held	that	the	right	to	foreclose	at	any	reasonable	time	is	not
这	法庭	那里	握住	那	这	正确的	到	取消抵押赎回权	在	任何	合理的	时间	是	不是

['teɪkən] [ə'weɪ] —

taken	away	—
已采取	离开	—

当地法院裁定，在任何合理时间取消抵押品赎回权的权利并未被剥夺——

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

"	This	time	the	interruption	comes	from	the	Judge	who	I	thought	was	going
"	这	时间	这	中断	来	从	这	法官	WHO	我	想法	曾是	去

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

"这次打断我的是那位我以为快要疯掉的法官。"

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [ænd; ənd] [ə'fensɪvli] [seɪn] .

but	who	now	seems	to	be	preternaturally	and	offensively	sane	.
但	WHO	现在	似乎	到	是	超自然地	和	进攻	理智	.

但现在他却出奇地、令人反感地保持着理智。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒd] , " [hiː; hi] [əb'zəːvz] , ['kʌtɪŋli] ,

"	It	would	be	odd	,	"	he	observes	,	cuttingly	,
"	它	会	是	奇怪的	,	"	他	观察	,	尖锐地	,

"那会很奇怪，"他尖刻地说道。

" [ɪf] ['eni] [kɔːt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɪn] ['kʊksən] ['vɜːsəs] [gɛdʒ] ,

"	if	any	Court	had	decided	a	point	about	mortgages	in	Cookson	versus	Gedge	,
"	如果	任何	法庭	有	决定	一个	观点	关于	抵押贷款	在	库克森	相对	盖奇	,

"如果任何法院在库克森诉盖奇案中就抵押贷款问题作出裁决，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [ˌjuː 'es] ,

because	on	looking	at	the	page	to	which	you	have	referred	us	,
因为	在	寻找	在	这	页	到	哪个	你	有	指	我们	,

因为在查看您提供的页面时，

[faɪnd] [ðæt] ['kʊksən] [ænd; ənd] [gɛdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - [daʊn] [keɪs] !

find	that	Cookson	and	Gedge	was	a	running	-	down	case	!
寻找	那	库克森	和	盖奇	曾是	一个	跑步	-	向下	案件	!

发现库克森和格奇的案件是一起追查不清的案件！

" [ai] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ; [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] ,

"	I	glance	at	the	paper	before	me	in	consternation	;	another	moment	,
"	我	瞥一眼	在	这	纸	前	我	在	惊愕	;	其他	片刻	,

我惊愕地瞥了一眼眼前的文件；又过了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [fækt][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] " [ɔː'θɒrətiz] " [ai]

and	the	horrifying	fact	is	revealed	to	me	that	the	sheet	of	"	authorities	"	I
和	这	恐怖的	事实	是	揭晓	到	我	那	这	床单	的	"	当局	"	我

[hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [beəz] ,

have	brought	with	me	bears	,
有	带来	和	我	熊	,

而令我震惊的是，我所携带的这份“权威”名单竟然是这样的：

[nɒt][ɒn][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [keɪs] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [bʌt; bət]

not	on	the	mortgage	case	now	before	the	Court	,	but
不是	在	这	抵押	案件	现在	前	这	法庭	,	但

并非指目前法院审理的抵押贷款案件，而是指

[ɒn] [ðæt] ['priːviəs] [sɪks] - ['gɪni] ['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['rɒdʒəz] & [ˌsiː 'əʊ] . [maɪ]

on	that	previous	six	-	guinea	matter	on	which	I	had	given	ROGERS	&	Co	.	my
在	那	以前的	六	-	几内亚	事情	在	哪个	我	有	给定	罗杰斯	&	合作	.	我的

['væljuəb(ə)l] [ə'pɪnjən] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

valuable	Opinion	gratis	.
有价值的	观点	免费	.

关于之前那件价值六几尼的事情，我曾无偿地向 ROGERS & Co. 提供了宝贵的意见。

[ai][hɪə(r)] [dɪk] - , [ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [fɪkst] [ɒn]

I	hear	DICK	FIBBINS	,	in	this	trying	position	,	with	the	eyes	of	three	Judges	fixed	on
我	听到	迪克	-	,	在	这	尝试	位置	,	和	这	眼睛	的	三	法官	固定的	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

我仿佛听到迪克·菲宾斯的声音，他身处这种尴尬的境地，三位法官的目光都集中在他身上。

['sweərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l]['mænə(r)] .

swearing	at	me	under	his	breath	in	the	most	awful	manner	.
咒骂	在	我	在下面	他的	气息	在	这	最多	可怕	方式	.

他用极其恶劣的方式低声咒骂我。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] ?

But	why	did	he	depend	on	me	?
但	为什么	做过	他	依赖	在	我	?

但他为什么会依赖我?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][get] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [hɪm'self] ?

Why	didn't	he	get	up	the	case	himself	?
为什么	没有	他	得到	向上	这	案件	他自己	?

他为什么不亲自接手这个案子?

[dɪ'praɪvd] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɹ'ɛsɪdənts] ,

Deprived	at	one	blow	of	most	of	his	precedents	,
被剥夺的	在	一	吹	的	最多	的	他的	先例	,

一夜之间，他失去了大多数先例，

" [ʃɔːn] " — [æz; əz][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [rɪ'pɔːts] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] — " [ɒv; əv][ɪts]['juːʒuəl]

"	shorn	"	—	as	the	Breach	of	Promise	Reports	puts	it	—	"	of	its	usual
"	剪	"	—	作为	这	违反	的	承诺	报告	放置	它	—	"	的	它是	通常

[ət'rækʃnz] ,

attractions	,
景点	,

正如《违约报告》所说，“失去了它通常的吸引力”，

" - [spiːtʃ] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈɪmpətənt] [əˈfeə(r)] .

"	FIBBINS's	speech	becomes	an	impotent	affair	.
"	-	演讲	变成	一个	阳痿	事务	.

菲宾斯的演讲变得毫无意义。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][kwəʊt] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][rɪˈmembə(r)] ,

He	has	to	quote	such	cases	as	he	can	remember	,
他	有	到	引用	这样的	案例	作为	他	能	记住	,

他必须尽可能引用他能记住的这类案例。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnaɪðə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [nɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz] [greɪt] , [hiː; hi][ˈprez(ə)nts]

and	as	neither	his	memory	nor	his	legal	knowledge	is	great	,	he	presents
和	作为	两者都不	他的	记忆	也不	他的	合法的	知识	是	伟大的	,	他	礼物

[ðem; ðəm][ɔːl] [ˈrɒŋli] ,

them	all	wrongly	,
他们	全部	错	,

由于他的记忆力和法律知识都不好，所以他把所有问题都回答错了。

[ænd; ənd] [ˌpreməˈtʃʊəli] [sɪts] [daʊn] .

and	prematurely	sits	down	.
和	过早	坐着	向下	.

然后过早地坐了下来。

[ai] [siː] - [ˈrɪŋkld] [ˈkaʊntənəns] [ɪˈluːmɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [smaɪl] .

I	see	PROSER's	wrinkled	countenance	illumined	with	an	exultant	smile	.
我	看	-	皱	面容	照明	和	一个	眉飞色舞	微笑	.

我看到 PROSER 布满皱纹的脸上绽放出欣喜的笑容。

[dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] (- [hæz; həz][tuː; tə] " [muːv] " [ɪn] [kɔːt]) ,

Just	as	I	am	moving	out	of	Court	(	FIBBINS	has	to	"	move	"	in	Court	)	,
只是	作为	我	是	移动	出去	的	法庭	(	-	有	到	"	移动	"	在	法庭	)	,

正当我离开法庭时（FIBBINS 必须在法庭上"移动"），

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] - [rɒθ] , — [ðəʊ]

because	I	am	desirous	of	avoiding	FIBBINS's	wrath	,	—	though
因为	我	是	渴望	的	避免	-	愤怒	,	—	尽管

因为我渴望避免触怒菲宾斯，——尽管

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [fiˈæskəʊ][ɪz][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæn; ðən][maɪn] ,

I	feel	that	this	fiasco	is	more	his	fault	than	mine	,
我	感觉	那	这	惨败	是	更多的	他的	过错	比	矿	,

我觉得这次失败更多是他的错，而不是我的。

— [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ([ðə; ði][mæd][wʌn]) [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfɛndənts] [ˈkaʊnsl] [ðæt]

—	I	hear	the	presiding	judge	(	the	mad	one	)	say	to	the	Defendant's	Counsel	that
—	我	听到	这	主持	法官	(	这	疯狂的	一	)	说	到	这	被告的	法律顾问	那

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm] .

he	need	not	trouble	to	address	them	.
他	需要	不是	麻烦	到	地址	他们	.

—我听到主审法官（那个疯子法官）对被告律师说，他不必费心去跟他们交涉。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] — [ˈdʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfendənt] !

I	know	what	that	means	—	judgment	for	the	Defendant	!
我	知道	什么	那	方法	—	判断	为了	这	被告	!

我知道这意味着什么——判决被告胜诉！

[tʃˈɑːnsɪŋ] [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][ə; eɪ][strænd] [ˈrestrɒnt] , [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

Chancing	half	-	an	-	hour	later	to	enter	a	Strand	Restaurant	,	part	of	which	,
机会	一半	-	一个	-	小时	之后	到	进入	一个	斯特兰德	餐厅	,	部分	的	哪个	,

[ai] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	regret	to	say	,
我	后悔	到	说	,

半小时后，我偶然走进一家斯特兰德餐厅，遗憾的是，其中一部分……

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [bɑː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['stɑːtld] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [fɔːm]

is	also	a	drinking	-	bar	,	I	am	startled	at	beholding	the	identical	form
是	还	一个	喝	-	酒吧	,	我	是	惊慌	在	凝视	这	完全相同的	形式

[ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] - [hɪm'self] .

and	features	of	FIBBINS	himself	.
和	特征	的	-	他自己	.

这里也是一家酒吧，我惊讶地发现，酒吧里的人竟然和菲宾斯本人一模一样，有着相同的体型和特征。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [flʌʃt] — [hæz; həz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ]

He	appears	flushed	—	has	two	companions	with	him	,	to	whom	he	is	talking
他	出现	酡	—	有	二	同伴	和	他	,	到	谁	他	是	说

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

他面色潮红，身边还有两个同伴，他正激动地和他们交谈。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] — " ['ɪdiət] " — " ['dʒækæs][ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] " — " ['regjələ(r)] [sel] " —

I	hear	the	words	—	"	idiot	"	—	"	jackass	of	a	pupil	"	—	"	regular	sell	"	—
我	听到	这	字	—	"	笨蛋	"	—	"	蠢驴	的	一个	瞳孔	"	—	"	常规的	卖	"	—

[ænd; ənd] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,

and	;	but	no	,
和	;	但	不	,

我听到了那些词——“白痴”、“蠢学生”、“普通推销员”——等等；但是，不，

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðæt] [ai][dɪd][hɪə(r)] .

perhaps	I	had	better	not	repeat	all	that	I	did	hear	.
也许	我	有	更好的	不是	重复	全部	那	我	做过	听到	.

或许我最好不要把我听到的那些话都复述出来。

[ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'freʃmənt] [ˌels'weə(r)] .

I	decide	to	seek	refreshment	elsewhere	.
我	决定	到	寻找	清爽	别处	.

我决定去别处休息一下。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [siːn] [ɪn] - ['tʃeɪmbəz] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl] .

Over	the	subsequent	scene	in	FIBBINS's	Chambers	I	prefer	to	draw	a	veil	.
超过	这	随后的	场景	在	-	钱伯斯	我	更喜欢	到	画	一个	面纱	.

对于菲宾斯的《房间》中的后续场景，我更愿意遮遮掩掩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] - ,

It	is	sufficient	to	say	that	I	was	obliged	to	leave	FIBBINS	,
它	是	充足的	到	说	那	我	曾是	有义务	到	离开	-	,

总之，我不得不离开菲宾斯公司。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɒlɪd][hɑːf] - [jɪrz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	thereafter	received	a	solid	half	-	year's	instruction	in	the	Chambers	of	a
和	此后	已收到	一个	坚硬的	一半	-	年	操作说明	在	这	钱伯斯	的	一个

['lɜːnɪd] ['kaʊnsl] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['briːflɪs] [ɪm'pɒstə(r)] .

learned	Counsel	who	was	not	a	briefless	impostor	.
学习	法律顾问	WHO	曾是	不是	一个	简报	骗子	.

随后，他在一位博学大律师的律师事务所接受了长达半年的扎实指导，这位大律师并非一个没有案卷的冒牌货。

[ai] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʌnd] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]['daɪnɪŋ]

I	heard	afterwards	that	he	had	added	the	story	to	his	fund	of	legal	dining
我	听到	然后	那	他	有	额外	这	故事	到	他的	基金	的	合法的	用餐

- [aʊt] ['ænɪkdoʊts] ,

-	out	anecdotes	,
-	出去	轶事	,

后来我听说，他把这个故事添加到了他的“法律界外出就餐轶事集锦”中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['æmplɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**had**	**considerably**	**amplified**	**it**	**.**
和	有	相当	放大	它	.

并对其进行了相当大的放大。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [meɪd] - [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

It	**came**	**out**	**in**	**a**	**shape**	**which**	**made**	**FIBBINS**	**a**	**hero**	**,**
它	来了	出去	在	一个	形状	哪个	制成	-	一个	英雄	,

最终的结果让菲宾斯成为了英雄。

[maɪ'self][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [mə'lɪʃəs] [kaɪnd] , ['prəʊzə(r)] ['helpləsli] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)]

myself	**an**	**imbecile**	**of**	**a**	**rather**	**malicious**	**kind**	**,**	**PROSER**	**helplessly**	**cowering**	**under**
我	一个	白痴	的	一个	相当	恶意	种类	,	普罗瑟	无助地	畏缩	在下面

- [welθ] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

FIBBINS's	**wealth**	**of**	**arguments**	**,**
-	财富	的	论点	,

我自己是个相当恶毒的白痴，普罗瑟无助地在菲宾斯的大量论证下瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['dʒʌdʒɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ]['saɪləns] .

and	**the**	**other**	**two**	**Judges**	**reduced**	**to**	**admiring**	**silence**	**.**
和	这	其他	二	法官	减少	到	钦佩	沉默	.

另外两位法官则默默地表达了他们的赞赏之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈenibɒdi] " [ˈkaʊəd] " [ɪn] [kɔːt] [ɒn] [ðæt]
I take this opportunity of stating that if anybody " cowered " in Court on that
我 拿 这 机会 的 声明 那 如果 任何人 " 畏缩 " 在 法庭 在 那
[ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
memorable occasion ,
难忘 场合 ,

我借此机会声明，如果有人在那次令人难忘的法庭审判中“畏缩不前”，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈprəʊzə(r)] .
it was certainly not poor old PROSER .
它 曾是 当然 不是 贫穷的 老的 普罗瑟 .

当然不是可怜的老PROSER。

[ðə; ði] " [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] .
THE " DISAPPOINTMENT OF DECEMBER .
这 " 失望 的 十二月 .

12月的失望。

" [" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [ˈɜːli] [jet] ([sez] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf]) [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" [" It is too early yet (says the Telegraph) to announce the title of the
" [" 它 是 也 早期的 然而 (说道 这 电报) 到 宣布 这 标题 的 这
[ˈleɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːriəts] [pleɪz] ,
latest of the Laureate's plays ,
最新的 的 这 桂冠得主 演出 ,

《每日电讯报》称，现在宣布桂冠诗人最新剧作的剧名还为时尚早。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
but this much may be said ,
但 这 很多 可能 是 说 ,

但有一点可以肯定，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpɑːtli] [ɪn] [blæŋk] [vɜːs] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ɪn] [prəʊz] ,
that it is written partly in blank verse and partly in prose ,
那 它 是 书面 部分 在 空白的 诗 和 部分 在 散文 ,

它一部分是用无韵诗写成的，一部分是用散文写成的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈsɜ˞klz] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [ˈkɒstjuːm] [pleɪ] ,
that it is what is known in theatrical circles as a ' a costume play ,
那 它 是 什么 是 已知 在 戏剧 界 作为 一个 - 一个 戏服 玩 ,

在戏剧界，这就是所谓的“服装剧”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] .
' and that the scene is laid in England .
- 和 那 这 场景 是 铺设 在 英格兰 .

故事发生在英国。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [haʊˈevə(r)] ,
It may , however ,
它 可能 , 然而 ,

然而，也可能

['ɪntrəst] ['sensətɪv] ['dræmətɪst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [lɔːd] ['tenɪsən] [ɪz]['lɪbərəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs]
interest **sensitive** **dramatists** **to** **know** **that** **Lord** **TENNYSON** **is** **liberal** **enough** **to** **place**
兴趣 敏感的 剧作家 到 知道 那 主 丁尼生 是 自由主义 足够的 到 地方

[ðə; ði][steɪdʒ]['diːteɪl] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] [hændz][pv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪli] .
the **stage** **detail** **wholly** **in** **the** **competent** **hands** **of** **Mr** **.** **DALY** **.**
这 阶段 细节 完全 在 这 胜任的 双手 的 先生 . 戴利 .

对戏剧感兴趣的剧作家们应该知道，丁尼生勋爵非常开明，将舞台细节完全交给了能干的戴利先生。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪns] [ɪf] [ə; eɪ][laɪn][ɪz][kʌt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
He **does** **not** **wince** **if** **a** **line** **is** **cut** **here** **and** **there** **,**
他 做 不是 畏缩 如果 一个 线 是 切 这里 和 那里 ,

即使线路偶尔被剪断，他也不会感到丝毫愧疚。

[ɔː(r)]['prəʊtest] [ɪf] [ə; eɪ] [siːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] . "]
or **protest** **if** **a** **scene** **or** **a** **speech** **has** **to** **be** **supplied** **.** **"** **]**
或者 反对 如果 一个 场景 或者 一个 演讲 有 到 是 供应 . "]

或者，如果需要提供场景或台词，则可以提出抗议。”

[ə; eɪ] [kʌt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] .
A **cut** **here** **and** **there** **will** **be** **necessary** **.**
一个 切 这里 和 那里 将要 是 必要的 .

需要进行一些调整。

[bɪ'həʊld] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ['eniθɪŋ] , —
Behold **,** **I** **know** **not** **anything** **,** **—**
看哪 , 我 知道 不是 任何事物 , —

看哪，我什么都不知道，——

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [ai] [raɪt] [tuː] [ækts] [ɪn] [vɜːs] ,
Except **that** **if** **I** **write** **two** **Acts** **in** **verse** **,**
除了 那 如果 我 写 二 使徒行传 在 诗 ,

但如果我用诗歌的形式写两部《使徒行传》，

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [prəʊz] , [ai] [mait] [duː; də] [wɜːs]
And **two** **in** **prose** **,** **I** **might** **do** **worse**
和 二 在 散文 , 我 可能 做 更糟

如果用散文写，我可能做得更糟。

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [ækt] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Than **having** **a** **Four** **Act** **song** **to** **sing** **.**
比 拥有 一个 四 行为 歌曲 到 唱歌 .

比唱一首四幕歌要好得多。

[ai] [liːv] [ðə; ði] [dres] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
I **leave** **the** **dress** **we** **know** **to** **-** **day** **;**
我 离开 这 裙子 我们 知道 到 - 天 ;

我留下我们今天所熟知的这件裙子；

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] [maɪ] [siːn] [ai] [set] ,
On **English** **ground** **my** **scene** **I** **set** **,**
在 英语 地面 我的 场景 我 放 ,

我的舞台设定在英语的土地上，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [tʌtʃ] [æz; əz] [jet] ,
And **wonder** **if** **I** **touch** **as** **yet** **,**
和 想知道 如果 我 触碰 作为 然而 ,

不知道我是否已经触碰到了，

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrmd] [ə; eɪ] " ['kɒstjuːm] [pleɪ] !
What **we** **have** **termed** **a** **"** **Costume** **Play** **!**
什么 我们 有 称为 一个 " 戏服 玩 !

我们称之为“角色扮演！

" [ɪf] [ai][hæv; həv]['əʊvə(r)] - [rɪt] , [ænd; ənd][leɪd] ,

"	If	I	have	over	-	writ	,	and	laid	,
"	如果	我	有	超过	-	写	,	和	铺设	,

"如果我已经覆盖并放置了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ,

It	may	be	here	,	it	may	be	there	,
它	可能	是	这里	,	它	可能	是	那里	,

它可能在这里，也可能在那里。

[ðə; ði][fæt] [tuː] ['θɪkli] [ɒn] , — [wɪð] [keə(r)]

The	fat	too	thickly	on	,	—	with	care
这	胖的	也	浓密	在	,	—	和	关心

脂肪涂得太厚了——小心

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [biː; bi][nɒt] [ə'freɪd] .

To	cut	it	down	be	not	afraid	.
到	切	它	向下	是	不是	害怕的	.

砍倒它不要害怕。

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [siːm]

But	oh	,	if	here	and	there	I	seem
但	哦	,	如果	这里	和	那里	我	似乎

但是，哦，如果偶尔我看起来

[tuː; tə][hæv; həv][hɑːf] - [sed] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

To	have	half	-	said	what	I	should	say	,
到	有	一半	-	说	什么	我	应该	说	,

我只说了一半该说的话，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stɑːt] — [aɪl] ['faɪə(r)] [ə'weɪ] ,

Give	me	the	start	—	I'll	fire	away	,
给	我	这	开始	—	患病的	火	离开	,

给我开火——我来开火，

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [stiːm] —

And	keep	up	the	poetic	steam	—
和	保持	向上	这	诗意的	蒸汽	—

保持这股诗意的创作势头——

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎！

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][laɪnz] [ðæt] [rʌn]

keep	it	up	in	lines	that	run
保持	它	向上	在	线条	那	跑步

继续以直线运动

[æz; əz] ['glɪbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːriəts] [pen] ,

As	glibly	from	the	Laureate's	pen	,
作为	轻率地	从	这	桂冠得主	笔	,

正如桂冠诗人笔下流畅的文字所言，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][baɪ][maɪ] ['feləʊ] [men]

That	I	shall	by	my	fellow	men
那	我	将	经过	我的	同伴	男人

我将通过我的同胞

[biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð] " [ðæts] ['tenɪsən] !

Be	greeted	with	"	That's	TENNYSON	!
是	问候	和	"	那就是	丁尼生	!

迎接你的是"那是丁尼生！"

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzi] ,

"	In	short	,	it	will	not	be	easy	,
"	在	短的	,	它	将要	不是	是	简单的	,

总之，这并不容易。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈskænti] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈraɪmstə(r)] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [ˈgɪv(ə)n]

from	such	scanty	information	as	the	Noble	Rhymester	has	as	yet	given
从	这样的	稀少	信息	作为	这	高贵	韵律学家	有	作为	然而	给定

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

根据这位高贵的韵律诗人迄今为止向公众透露的如此有限的信息，

[tuː; tə] [seɪ] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðɪs] [ˈprɒmɪst] [ˈkɒmədi] , " [hɑːf] [ɪn] [prəʊz] ,

to	say	precisely	what	sort	of	a	play	this	promised	comedy	,	"	half	in	prose	,
到	说	恰恰	什么	种类	的	一个	玩	这	承诺	喜剧	,	"	一半	在	散文	,

要准确描述这部承诺喜剧的剧作究竟是哪种类型，“一半是散文，

[hɑːf] [ɪn] [blæŋk] [vɜːs] , " [wɪl] [pruːv] [ɪtˈself] [tuː; tə] [biː; bi] ;

half	in	blank	verse	,	"	will	prove	itself	to	be	;
一半	在	空白的	诗	,	"	将要	证明	本身	到	是	;

一半是无韵诗，“将证明自己是；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [meɪ] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri]

but	it	is	to	be	hoped	with	The	Promise	of	May	still	fresh	in	the	memory
但	它	是	到	是	希望	和	这	承诺	的	可能	仍然	新鲜的	在	这	记忆

[ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpleɪgəʊə(r)] ,

of	many	a	playgoer	,
的	许多	一个	戏迷	,

但希望《五月的承诺》能继续留在许多观众的记忆中。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ˈefət] [meɪ] [nɒt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

that	the	forthcoming	effort	may	not	,	after	all	,
那	这	即将推出	努力	可能	不是	,	后	全部	,

即将开展的工作或许最终不会成功。

[tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ðə; ði] [ʌnˈprɒmɪsɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] .

turn	out	to	merit	the	unpromising	title	of	The	Disappointment	of	December	.
转动	出去	到	优点	这	不乐观	标题	的	这	失望	的	十二月	.

结果证明，它不负“十二月的失望”这个不太光彩的标题。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəsli] [məˈsɒnɪk] [laɪn] . — " [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [vɑːst]

A	MYSTERIOUSLY	MASONIC	LINE	.	—	"	Oh	,	for	a	Lodge	in	some	vast
一个	神秘地	共济会	线	.	—	"	哦	,	为了	一个	小屋	在	一些	广阔的

['wɪldənəs] !

wilderness	!
荒野	!

一句神秘的共济会箴言——“哦，多么渴望在某个广袤的荒野中拥有一座会所啊！”

" ['nəʊtɪs] . — [rɪˈdʒektɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]

"	NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed
"	注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印

['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪˈskrɪpʃn] ,

Matter	,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
事情	,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

“通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何类型的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[əˈdrest] ['envələʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神